

21975A1114(01)

L 252/2

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

14.9.1978

## KONVENZJONI DOGANALI

## DWAR IT-TRASPORT INTERNAZZJONALI TA' OĠĠETTI KOPERTI B'CARNÉ TAT-TIR

## (KONVENZJONI TIR)

IL-PARTIJIET KONTRAENTI,

HUMA U JIXTIEQU li jiffacilitaw il-garr internazzjonali ta' oġġetti permezz ta' vettura tat-triq,

HUMA U JQISU li t-titjib tal-kundizzjonijiet ta' trasport jikkostitwixxi wiehed mill-fatturi essenzjali għall-izvilupp ta' koperazzjoni fosthom,

WAQT LI JIDDIKJARAW lillhom infushom favur simplifikazzjoni u armonizzazzjoni ta' formalitajiet amministrattivi fil-qasam ta' trasport internazzjonali, b'mod partikolari fil-fruntieri,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

KAPITOLU I

ĠENERALI

## (a) Definizzjonijiet

Artikolu 1

Għall-għanijiet ta' din il-Konvenzjoni:

(a) it-terminu "operat TIR" għandu jfisser it-trasport ta' merkanzija minn uffiċċju doganali tal-hruġ lejn uffiċċju doganali tad-destinazzjoni skond il-proċedura, msejha l-"proċedura TIR", preskritta f'din il-Konvenzjoni;

(b) it-terminu "dazji u taxi ta' importazzjoni jew esportazzjoni" għandu jfisser dazji doganali u d-dazji l-oħra kollha, taxxi, miżati u hlasijiet oħra li jingabru mal-, jew f'konnessjoni ma' l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' merkanzija, imma li ma jinkludux miżati u hlasijiet limitati fl-ammont għall-ispiza approssima ta' servizzi mogħtija;

(c) it-terminu "vettura tat-triq" għandu jfisser mhux biss kull vettura tat-triq li tahdem bl-enerġija imma wkoll kull karru jew semi-karru disinjat biex tintrabat magħha;

(d) it-terminu "tghaqid flimkien ta' vetturi" għandu jfisser vetturi magħqudin flimkien (*coupled*) li jivvjagġaw fit-triq bhala *unit*;

(e) it-terminu "kontenitur (*container*)" għandu jfisser artikolu ta' tagħmir ta' trasport (lift-van, tank li jitmexxa jew struttura oħra simili):

(i) magħluq kollu jew parzjalment biex jikkostitwixxi kompartment maħsub biex jikkontjeni merkanzija,

(ii) ta' karatteristiku permanenti u għal din ir-raġuni b'saħħtu biżżejjed biex ikun xieraq għal użu ripetut,

(iii) disinjat speċjalment biex jiġi facilitat it-trasport ta' merkanzija minn mod wiehed jew aktar ta' trasport mingħajr tagħbija mill-ġdid intermedju,

(iv) disinjat għal manigġjar fil-pront, partikolarment meta jiġi trasferit minn mod wiehed ta' trasport għal ieħor,

(v) disinjat biex jimtela u jiġi żvujtat faċilment, u

(vi) li għandu volum intern ta' metru kubu wiehed jew aktar.

"Inġenji li ma jistgħux jiġu muntati (*Demountable bodies*)" għandhom jiġu trattati bhala kontenituri (*containers*);

(f) it-terminu "uffiċċju doganali tal-hruġ" għandu jfisser kull uffiċċju doganali ta' Parti Kontraenti fejn jibda t-trasport internazzjonali ta' tagħbija jew parti minn tagħbija ta' merkanzija skond il-proċedura TIR:

(g) it-terminu "uffiċċju doganali tad-destinazzjoni" għandu jfisser kull uffiċċju doganali ta' Parti Kontraenti fejn jispiċċa t-trasport internazzjonali ta' tagħbija jew parti minn tagħbija ta' merkanzija skond il-proċedura TIR:

(h) it-terminu "uffiċċju doganali *en route*" għandu jfisser kull uffiċċju doganali ta' Parti Kontraenti li minnha vettura tat-triq, tghaqid ta' vetturi jew kontenitur (*container*) huma importati jew esportati fil-kors ta' operat ta' TIR;

- (j) it-terminu “persuna” għandu jfisser persuni kemm naturali kif ukoll morali;
- (k) it-terminu “merkanzija tqila jew goffa” għandu jfisser kull oġġett tqil jew goff li minhabba fit-toqol, id-daqs jew in-natura tiegħu normalment ma jingarrx f'vettura tat-triq magħluqa jew *container* magħluq;
- (l) it-terminu “assoċjazzjoni li tiggarantixxi” għandu jfisser assoċjazzjoni approvata mill-awtorità doganali ta' Parti Kontraenti biex taġixxi bhala garanti għal persuni li qed jużaw il-proċedura TIR.

#### Artikolu 5

1. Merkanzija li tingarr skond il-proċedura tat-TIR f'vetturi tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *containers* sigillati m'għandhomx bhala regola ġenerali jiġu suġġetti għal eżami f'uffiċċju doganali li qiegħed matul ir-rotta.

2. Madanakollu, biex jiġu prevenuti abbużi, awtorità doganali jistgħu f'każijiet eċċezzjonali, u partikolarment meta tkun suspettata irregolarita, jwettqu eżami tal-merkanzija f'dawn l-uffiċċji.

### (b) Skop

#### Artikolu 2

Din il-Konvenzjoni għandha tapplika għat-trasport ta' merkanzija minghajr tagħbija mill-ġdid intermedju, f'vetturi tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *containers*, matul fruntiera waħda jew aktar bejn uffiċċju doganali tal-hruġ ta' Parti Kontraenti waħda u uffiċċju doganali tad-destinazzjoni ta' Parti Kontraenti oħra jew l-istess waħda, basta li xi porzjon mill-vjaġġ bejn il-bidu u t-tmiem ta' l-operat tat-TIR isir bit-triq.

#### Artikolu 3

Biex id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni jsiru applikabbli:

- (a) l-operati ta' trasport iridu jitwettqu:
- (i) permezz ta' vetturi tat-triq, tagħqid ta' vetturi u *containers* approvati minn qabel fuq il-kundizzjonijiet dikjarati f'Kapitolu III (a), jew
- (ii) permezz ta' vetturi oħra tat-triq, tagħqid ieħor ta' vetturi jew kontenituri (*containers*) oħra fuq il-kundizzjonijiet dikjarati f'Kapitolu III (c);
- (b) l-operati ta' trasport iridu jiġu garantiti minn assoċjazzjonijiet approvati bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 6 u jridu jitwettqu taht kopertura ta' Carné tat-TIR, li għandu jikkonforma mal-mudell riprodott fl-Anness I ma' din il-Konvenzjoni.

### (c) Princġpi

#### Artikolu 4

Merkanzija li tingarr skond il-proċedura tat-TIR m'għandhiex tiġi suġġetta għall-hlas jew depożitu ta' dazji ta' importazzjoni jew esportazzjoni u taxxi fl-uffiċċji doganali li qiegħed matul ir-rotta.

## KAPITOLU II

### HRUĠ TA' CARNÉ TAT-TIR

#### Lijabilita ta' assoċjazzjonijiet li jiggarantixxu

#### Artikolu 6

1. Bla hsara għal dawn il-kundizzjonijiet u garanziji kif għandha tistabbilixxi, kull Parti Kontraenti tista' tawtorizza assoċjazzjonijiet biex joħroġu Carnés tat-TIR, jew direttament jew permezz ta' assoċjazzjonijiet korrespondenti, u biex jaġixxu bhala garanti.

2. Assoċjazzjoni m'għandhiex tiġi approvata f'xi pajjiż sakemm il-garanti tagħha ma jkoprix ukoll il-lijabilitajiet miġrura f'dak il-pajjiż f'konnessjoni ma' operati taht il-kopertura ta' Carnés tat-TIR mahruġa minn assoċjazzjonijiet barranin affiljati ma' l-istess organizzazzjoni internazzjonali bhal dik li magħha huwa nnifsu huwa affiljat.

#### Artikolu 7

Formoli ta' Carné tat-TIR mibgħuta lill-assoċjazzjonijiet li qed jiggarantixxu mill-assoċjazzjonijiet barranin korrespondenti jew minn organizzazzjonijiet internazzjonali m'għandhomx ikunu responsabbli għal dazji u taxxi ta' importazzjoni u esportazzjoni u għandhom ikunu hielsa minn projbizzjonijiet u restrizzjonijiet ta' importazzjoni u esportazzjoni.

#### Artikolu 8

1. L-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi għandha tindahal biex thallas id-dazji u t-taxxi ta' importazzjoni u esportazzjoni, flimkien ma kull imgħax li jkun baqa', dovut skond il-liġijiet doganali u r-regolamenti tal-pajjiż li fi h giet notata irregolarita f'konnessjoni ma' operat tat-TIR. Għandha tkun responsabbli, b'mod kongunt u wieħed wieħed mal-persuni li minnhom is-somom imsemmija fuq huma dovuti, għal hlas ta' dawn is-somom.

2. F'każijiet fejn il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti Kontraenti ma jipprovdux għal hlas ta' dazji u taxxi ta' importazzjoni u

esportazzjoni kif provdut f'paragrafu 1 hawn fuq, l-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi għandha tindahal biex thallas, fuq l-istess kundizzjonijiet, somma ugwali għall-ammont ta' dazji u taxxi ta' importazzjoni jew esportazzjoni u kull imgħax li jkun baqa'.

3. Kull Parti Kontraenti għandha tistabbilixxi s-somma massima kull Carné tat-TIR, li tista' tkun qed tishaq għaliha l-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi fuq il-bażi tad-disposizzjonijiet ta' paragrafi 1 u 2 hawn fuq.

4. Il-liabilita ta' l-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi lill-awtoritàjiet tal-pajjiż fejn l-uffiċċju doganali tal-hruġ huwa lokat għandha tibda fil-hin meta l- Carné tat-TIR huwa aċċettat mill-uffiċċju doganali. Fil-pajjiżi sossegwenti li minnhom il-merkanzija hija trasportata skond il-proċedura tat-TIR, din il-liabilita għandha tibda fil-hin meta l-merkanzija hija importata jew, fejn l-operat tat-TIR ikun gie sospiż skond l-Artikolu 26 (1) u (2), fil-hin meta l- Carné tat-TIR ikun aċċettat mill-uffiċċju doganali fejn l-operat tat-TIR ikun beda mill-ġdid.

5. Il-liabilita ta' l-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi m'għandhiex tkopri biss il-merkanzija li hija enumerata fil- Carné tat-TIR imma anke kull merkanzija li, għalkemm mhux enumerata fiha, tista' tinstab fit-taqsimha sigillata tal-vettura tat-triq jew fil- *container* sigillat. M'għandhiex testendi għal xi merkanzija oħra.

6. Għall-għan li jiġu stabbiliti d-dazji u t-taxxi msemmiha f'paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, il-partikolaritajiet tal-merkanzija kif imdahhlin fil-Carné tat-TIR għandhom, fl-assenza ta' xhieda għall-kuntrarju, jitqiesu korretti.

7. Meta jsir dovut hlas ta' somom imsemmiha f'paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritàjiet kompetenti għandhom safejn ikun possibbli jesigu hlas mill-persuna jew persuni direttament responsabbli qabel ma jagħmlu pretensjoni kontra l-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi.

#### Artikolu 9

1. L-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi għandha tiffissa l-perjodu ta' validita tal-Carné tat-TIR billi tispeċifika d-data finali ta' validita wara liema l-Carné ma jistax jiġi presentat għal aċċettazzjoni fl-uffiċċju doganali tal-hruġ.

2. Sakemm ikun gie aċċettat mill-uffiċċju doganali tal-hruġ fid-data finali ta' validita jew qabel kif provdut f'paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Carné għandu jibqa' validu sat-tema ta' l-operat tat-TIR fl-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni.

#### Artikolu 10

1. Il-Carné tat-TIR jista' jithassar minghajr kundizzjoni jew kundizzjonalment; fejn thassir huwa kundizzjonali dan għandu jkun minhabba f'fatti konnessi ma' l-operat tat-TIR innifsu. Dawn il-fatti għandhom jiġu indikati b'mod ċar fil- Carné tat-TIR.

2. Meta l-awtoritàjiet doganali ta' pajjiż ikunu hassru Carné tat-TIR minghajr kundizzjonijiet ma jistgħux jippretendu aktar mill-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi hlas tas-somom imsemmiha fl-Artikolu 8 (1) u (2) sakemm iċ-ċertifikat ta' skarigu ikun inkiseb b'manjiera mhux xierqa jew permezz ta' frodi.

#### Artikolu 11

1. Fejn Carné tat-TIR ma jkunx thassar jew ikun thassar kundizzjonalment, l-awtoritàjiet kompetenti m'għandhomx ikollhom id-dritt li jippretendu l-hlas tas-somom imsemmiha fl-Artikolu 8 (1) u (2) mill-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi sakemm, fi żmien sena mid-data ta' aċċettazzjoni tal- Carné tat-TIR minn dawk l-awtoritàjiet, ikunu għarrfu lill-assoċjazzjoni bil-miktub bin-nuqqas ta' thassir jew bit-thassir kundizzjonali. L-istess disposizzjoni għandha tapplika fejn iċ-ċertifikat ta' thassir ikun inkiseb f'manjiera mhix xierqa jew bi frodi, minbarra li l-perjodu taż-żmien għandu jkun ta' sentejn.

2. Il-pretensjoni għal hlas tas-somom riferiti fl-Artikolu 8 (1) u (2) għandha ssir lill-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi l-aktar kmieni tliet xhur wara d-data li fiha l-assoċjazzjoni giet mgharrfa li l-Carné kienet għadha ma thassritx jew li giet imhassra kundizzjonalment jew li iċ-ċertifikat ta' thassir ikun inkiseb f'manjiera mhix xierqa jew frawdolenti u l-aktar tard mhux aktar minn sentejn wara dik id-data. Madanakollu, f'każijiet li, matul il-perjodu msemmi hawn fuq ta' sentejn, isiru s-suġġett ta' proċedimenti legali, kull pretensjoni għal hlas għandu jsir fi żmien sena mid-data li fiha d-deċiżjoni tal-qorti ssir infurzabbli.

3. L-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi għandu jkollha perjodu taż-żmien ta' tliet xhur, mid-data meta pretensjoni għal pagament issir fuqu, li fih jithallsu l-ammonti mistennija. Is-somom imhassra għandhom jiġu mhallsa lura (rimborsati) lill-assoċjazzjoni jekk, fi żmien sentejn wara d-data li fiha tkun saret il-pretensjoni għall-hlas, ikun gie stabbilit għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritàjiet doganali li l-ebda irregolarita ma giet kommissa f'konnessjoni ma' l-operat tat-trasport imsemmi.

## KAPITOLU III

**(b) Proċedura għat-trasport taht kopertura ta' Carné tat-TIR****TRASPORT TA' MERKANZIJA TAHT IL- CARNÉ TAT-TIR****(a) Approvazzjoni ta' vetturi u kontenituri**

## Artikolu 12

Sabiex tidhol fid-disposizzjonijiet ta' (a) u (b) ta' dan il-Kapitolu, kull vettura tat-triq trid rigward il-kostruzzjoni u t-tagħmir tagħha taderixxi l-kundizzjonijiet dikjarati fl-Anness 2 ma' din il-Konvenzjoni u trid tkun giet approvata skond il-proċedura preskritta fl-Anness 3 li ġej. Iċ-ċertifikat ta' approvazzjoni għandu jikkonforma mal-kampjun riprodott fl-Anness 4.

## Artikolu 13

1. Biex jidhlu fid-disposizzjonijiet ta' (a) u (b) ta' dan il-Kapitolu, *containers* iridu jinbnew f'konformita mal-kundizzjonijiet preskritti f'Parti I ta' l-Anness 7 u jridu jiġu approvati skond il-proċedura preskritta f'Parti II ta' dak l-Anness.

2. *Containers* approvati għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali bi qbil mal-Konvenzjoni doganali dwar *containers*, 1956, bil-ftehim li jinholqu minnhom ikunu konklużi skond l-awspiċi tan-Nazzjonijiet Uniti, il-Konvenzjoni doganali dwar *containers*, 1972, jew kull strument internazzjonali li jista' jidhol minflok il-Konvenzjoni msemmija l-aħhar, għandhom jiġu kunsidrati bħala li jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' paragrafu 1 hawn fuq u jridu jiġu aċċettati għat-trasport skond il-proċedura tat-TIR mingħajr aktar approvazzjoni.

## Artikolu 14

1. Kull Parti Kontraenti ttrisserva d-dritt li tirrifjuta li tagħraf il-validita ta' l-approvazzjoni ta' vetturi tat-triq jew kontenituri li ma jilhqax il-kundizzjonijiet dikjarati fl-Artikoli 12 u 13 hawn fuq. Madankollu, Partijiet Kontraenti għandhom jevitaw dewmien ta' traffiku meta d-difetti li jinstabu huma ta' importanza minuri u ma jnvolvux kull riskju ta' kuntrabandu.

2. Qabel ma terġa' tintuża għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali, kull vettura tat-triq jew *container* li m'għadhomx jilhqax il-kundizzjonijiet li ġustifikaw l-approvazzjoni tagħhom, għandhom jew jiġu restawrati għall-istat originali tagħhom, jew ikunu prezentati għal approvazzjoni mill-gdid.

## Artikolu 15

1. L-ebda dokument speċjali doganali m'għandu jkun mehtieg rigward l-importazzjoni temporanja ta' vettura tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *container* li jgħorru merkanzija taht kopertura tal-proċedura tat-TIR. L-ebda garanzija m'għandha tinhtieg għall-vettura tat-triq jew tagħqid ta' vetturi jew *container*,

2. Id-disposizzjonijiet ta' paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu m'għandhomx jipprevjenu Parti Kontraenti milli tehtieg it-twertieg fl-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni ta' formalitajiet preskritti mir-regolamenti nazzjonali tagħha biex tiżgura li, ladarba l-operat tat-TIR ikun tlesta, l-vettura tat-triq, it-tagħqid ta' vetturi jew il- *container* ikunu esportati mill-gdid.

## Artikolu 16

Meta vettura tat-triq jew tagħqid ta' vetturi jkunu qed iwettqu operat tat-TIR, pjanċa rettangolari waħda li jgħorr il-kitba "TIR" u li tikkonforma ma' l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija fl-Anness 5 ma' din il-Konvenzjoni għandha titwahhal mal-quddiem u ohra mal-parti ta' wara tal-vettura tat-triq jew tagħqid ta' vetturi. Dawn il-pjanċi għandhom jitpoġġew b'tali mod li jkunu jidhru bil-għajn u għandhom ikunu jistgħu jitneħhew.

## Artikolu 17

1. Carné wiehed tat-TIR għandu jsir rigward kull vettura tat-triq jew *container*. Madankollu, Carné wiehed tat-TIR jista' jsir rigward tagħqid ta' vetturi jew għal numru ta' *containers* li jiġu mghobbija fuq vettura waħda tat-triq jew fuq tagħqid ta' vetturi. F'dak il-każ il-*manifest* tat-TIR tal-merkanzija koperta mill-Carné tat-TIR għandha tniżżel fl-ista separatament il-kontenut ta' kull vettura fit-tagħqid ta' vetturi jew ta' kull *container*.

2. Il-Carné tat-TIR għandu jkun validu għal vjaġġ wiehed biss. Għandu jikkontjeni għall-inqas in-numru ta' rċevuti ta' tip separabili għall-aċċettazzjoni doganali u għal thassir li huma mehtieġa għall-operat tat-trasport msemmi.

## Artikolu 18

Operat tat-TIR jista' jinvolvi numru ta' uffiċċji doganali tal-ħruġ u tad-destinazzjoni, imma, għajr kif jista' jkun awtorizzat mod ieħor mill-Parti jew Partijiet Kontraenti konċernati:

(a) l-uffiċċji doganali tal-ħruġ għandhom ikunu lokati f'pajjiż wiehed biss;

- (b) l-uffiċċji doganali tad-destinazzjoni għandhom ikunu lokati f'mhux aktar minn żewġ pajjiżi;
- (ċ) in-numru totali ta' uffiċċji doganali tal-hruġ u tad-destinazzjoni m'għandux jaqbeż l-erbgħa.

#### Artikolu 19

Il-merkanzija u l-vettura tat-triq, it-tagħqid ta' vetturi jew il-*container* għandhom jiġu prodotti mal- Carné tat-TIR fl-uffiċċju doganali tal-hruġ. L-awtoritàjiet doganali tal-pajjiż tal-hruġ għandhom jiehdu l-miżuri li huma meħtieġa biex jissodisfaw lillhom infushom rigward l-eżattezza tal-*manifest* tal-merkanzija u/jew biex jitwāhhlu s-sigilli doganali jew biex jiġu spezzjonati s-sigilli mwāhhla fuq ir-responsabbiltà ta' l-awtoritàjiet doganali msemmija mill-persuni awtorizzati kif misthoqq.

#### Artikolu 20

Għal vjaġġi fit-territorju tal-pajjiż tagħhom, l-awtoritàjiet doganali jistgħu jiffissaw limitu taż-żmien u jeħtieġu l-vettura tat-triq, it-tagħqid ta' vetturi jew il- *container* biex isegwu rotta preskritta.

#### Artikolu 21

F'kull uffiċċju doganali li jinsab matul ir-rotta u f'uffiċċji doganali tad-destinazzjoni, il-vettura tat-triq, it-tagħqid ta' vetturi jew il-*container* għandhom jiġu prodotti għal għanijiet ta' kontroll lill-awtoritàjiet doganali flimkien mat-tagħbija u l- Carné tat-TIR li għandu x'jaqsam ma' dan.

#### Artikolu 22

1. Bħala regola ġenerali u minbarra meta jeżaminaw il-merkanzija bi qbil ma' l-Artikolu 5 (2), l-awtoritàjiet doganali ta' l-uffiċċji doganali li jinsabu matul ir-rotta ta' kull Partijiet Kontraenti għandhom jaċċettaw is-sigilli doganali ta' Partijiet Kontraenti oħra basta li huma intatti. L-awtoritàjiet doganali msemmija jistgħu, madankollu, jekk htiġijiet ta' kontroll jagħmluha meħtieġa, iżidu s-sigilli tagħhom stess.

2. Is-sigilli doganali b'hekk aċċettati minn Parti Kontraenti għandu jkollhom fit-territorju ta' dik il-Parti Kontraenti l-benefiċċju ta' l-istess protezzjoni legali kif ikun mogħti lis-sigilli nazzjonali.

#### Artikolu 23

L-awtoritàjiet doganali m'għandhomx, minbarra f'każijiet speċjali:

- jeħtieġu vetturi tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *containers* biex jitwasslu bi spejjeż tal-ġarrara fit-territorju tal-pajjiż tagħhom,

- jeħtieġu eżami matul ir-rotta ta' vetturi tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *containers* u t-tagħbija tagħhom.

#### Artikolu 24

Jekk l-awtoritàjiet doganali jikkonduċu eżami tat-tagħbija ta' vettura tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *container* fil-kors tal-vjaġġ jew f'uffiċċju doganali matul ir-rotta, għandhom jirreġistraw fuq l-irċevuti tal-Carné tat-TIR użati fil-pajjiż tagħhom stess, fuq il-mamma korrespondenti, u fuq l-irċevuti li jibqgħu fil- Carné tat-TIR, partikolaritajiet tas-sigilli l-ġodda mwāhhla u tal-kontrolli mwettqa.

#### Artikolu 25

Jekk is-sigilli doganali jitqassmu matul ir-rotta b'mod differenti milli fiċ-ċirkostanzi ta' l-Artikoli 24 u 35, jew jekk xi merkanzija tiġi meqruda jew danneġġjata mingħajr ksur ta' dawn is-sigilli, l-proċedura preskritta fl-Anness 1 ma' din il-Konvenzjoni għall-użu tal-Carné tat-TIR għandha, mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni possibbli tad-disposizzjonijiet ta' liġi nazzjonali, tiġi segwita, u r-rapport ċertifikat fil-Carné tat-TIR għandu jitlesta.

#### Artikolu 26

1. Meta trasport taħt il-kopertura tal-Carné tat-TIR isehh fit-territorju ta' Stat li m'huwiex Parti Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni, l-operat tat-TIR għandu jiġi sospiż matul dik il-parti tal-vjaġġ. F'dak il-każ, l-awtoritàjiet doganali tal-Parti Kontraenti li fuq it-territorju tagħha l-vjaġġ ikompli għandhom jaċċettaw il-Carné tat-TIR għall-bidu mill-ġdid ta' l-operat tat-TIR, basta iżda li s-sigilli doganali u/jew marki ta' identifikazzjoni ikunu baqgħu intatti.

2. L-istess għandu japplika fejn għal parti mill-vjaġġ il-Carné tat-TIR m'huwiex użat mill-possessur tal-Carné fit-territorju ta' Parti Kontraenti minhabba fl-eżistenza ta' proċeduri ta' transitu doganali aktar sempliċi jew meta l-użu ta' reġim ta' transitu doganali m'huwiex meħtieġ.

3. F'dawn il-każijiet l-uffiċċji doganali fejn l-operat tat-TIR huwa sospiż jew mibdi mill-ġdid għandhom jitqiesu bħala l-uffiċċji doganali tal-hruġ *en route* u uffiċċji doganali tad-dhul matul ir-rotta rispettivament.

#### Artikolu 27

Bla hsara għad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, u b'mod partikolari l-Artikolu 18, uffiċċju doganali tad-destinazzjoni iehor jista' jiġi sostitwit għal uffiċċju doganali tad-destinazzjoni indikat oriġinarjament.



## Artikolu 28

Mal-wasla tat-tagħbija fl-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni, u basta iżda li l-merkanzija hija mbagħad imqiegħda taħt sistema oħra ta' kontroll doganali jew imnehħija għall-użu fid-dar, thassir tal-Carné tat-TIR għandu jsehh mingħajr dewmien.

**(ċ) Disposizzjonijiet li jirrigwardjaw trasport ta' merkanzija tqila jew goffa**

## Artikolu 29

1. Id-disposizzjonijiet ta' din it-taqsimha japplikaw biss għat-trasport ta' merkanzija tqila jew goffa kif definit fl-Artikolu 1 (k) ta' din il-Konvenzjoni.

2. Fejn id-disposizzjonijiet ta' din it-taqsimha japplikaw, merkanzija tqila jew goffa tista', jekk l-awtoritàjiet fl-uffiċċju doganali tal-hruġ jiddeciedu hekk, tingarr permezz ta' vetturi jew *containers* mhux sigillati.

3. Id-disposizzjonijiet ta' din it-taqsimha għandhom japplikaw biss jekk, fl-opinjoni ta' l-awtoritàjiet fl-uffiċċju doganali tal-hruġ, il-merkanzija tqila jew goffa li tingarr u kull aċċessorju li jingarr magħhom jistgħu jiġu identifikati faċilment b'riferenza għad-deskrizzjoni msemmija, jew jistgħu jiġu provduti bis-sigilli doganali u/jew marki ta' identifikazzjoni sabiex jipprevjenu kull sostituzzjoni, jew tneħħija tal-merkanzija, mingħajr t-toqol ovvu.

## Artikolu 30

Id-disposizzjonijiet kollha ta' din il-Konvenzjoni, minbarra dawk li għalihom id-disposizzjonijiet ta' din it-taqsimha jagħmlu eċċezzjoni, għandhom japplikaw għat-trasport ta' merkanzija tqila jew goffa skond il-proċedura tat-TIR.

## Artikolu 31

Il-liabilita ta' l-assoċjazzjoni li qed tiggarantixxi m'għandhiex tkopri biss il-merkanzija li hija enumerata fil-Carné tat-TIR imma anke kull merkanzija li, għalkemm mhux enumerata fil-Carné, hija fuq il-pjattaforma tat-tagħbija jew fost il-merkanzija enumerata fil-Carné tat-TIR.

## Artikolu 32

Il-kopertura u l-irċevuti kollha tal-Carné tat-TIR għandhom iġorru l-endorsja "merkanzija tqila jew goffa" fittri hoxnin bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

## Artikolu 33

L-awtoritàjiet fl-uffiċċju doganali tal-hruġ jistgħu jehtiegu listi ta' pakkeġġjar bħal dawn, ritratti, tpingijiet, eċċ., li huma meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-merkanzija li tingarr li jridu jitwaxxlu mal-Carné tat-TIR. F'dan il-każ għandhom jendorsjaw dawn id-dokumenti, kopja tad-dokumenti msemmija għandha titwaxxhal mal-parti ta' ġewwa tal-paġna tal-kopertura tal-Carné tat-TIR, u l-manifesti tal-Carné tat-TIR għandhom jinkludu riferenza għal dawn id-dokumenti.

## Artikolu 34

L-awtoritàjiet fl-uffiċċju doganali *en route* ta' kull wieħed mill-Partijiet Kontraenti għandhom jaċċettaw is-sigilli doganali u/jew marki ta' identifikazzjoni mwaxxla mill-awtoritàjiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħra. Jistgħu ukoll, madankollu, iwaxxlu sigilli addizzjonali u/jew marki ta' identifikazzjoni; għandhom jirreġistraw partikolaritajiet tas-sigilli godda u/jew marki ta' identifikazzjoni fuq l-irċevuti tal-Carné tat-TIR użati fil-pajjiż tagħhom, fuq il-mamma (*counterfoil*) korrespondenti u fuq l-irċevuti li jibqgħu fil-Carné tat-TIR.

## Artikolu 35

Jekk l-awtoritàjiet doganali li qed jikkonduċu eżami tat-tagħbija fl-uffiċċju doganali *en route* jew fil-kors tal-vjaġġ huma obbligati li jiksru sigilli u/jew inehhu marki ta' identifikazzjoni, għandhom jirreġistraw is-sigilli godda u/jew marki ta' identifikazzjoni fuq l-irċevuti tal-Carné tat-TIR, użati fil-pajjiż tagħhom, fuq il-mamma korrespondenti u fuq l-irċevuti li jibqgħu fil-Carné tat-TIR.

## KAPITOLU IV

## IRREGOLARITAJIET

## Artikolu 36

Kull ksur tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni għandu jirrendi lil min jwettaq dan il-ksur responsabbli fil-pajjiż fejn l-offiża għet kommessa, għall-penali preskritti mil-liġi ta' dak il-pajjiż.

## Artikolu 37

Meta ma jkunx possibbli li jiġi stabbilit fl-iema territorju tkun għet kommessa irregolarita għandha titqies li tkun għet kommessa fit-territorju tal-Parti Kontraenti fejn tinkifex.

**Artikolu 38**

1. Kull waħda mill-Partijiet Kontraenti għandha jkollha d-dritt li teskludi temporanjament jew b'mod permanenti mill-operat ta' din il-Konvenzjoni kull persuna hatja ta' offiża serja kontra l-liġijiet jew regolamenti doganali applikabbli għat-trasport internazzjonali ta' merkanzija.

2. Din l-eskluzjoni għandha tiġi mgharrfa immedjatament lill-awtorità doganali tal-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha l-persuna konċernata hija stabbilita jew residenti, u anke lill-assoċjazzjoni(jiet) li qed jiggarrantixxu fil-pajjiż fejn tkun giet kommissa l-offiża.

**Artikolu 39**

Fejn l-operati tat-TIR huma aċċettati bħala mill-bqija bħala fl-ordni:

1. Il-Partijiet Kontraenti m'għandhomx jagħtu każ ta' diskrepanzi minuri fl-osservanza ta' limiti taż-żmien jew rotti preskritti.
2. Bl-istess mod, diskrepanzi bejn il-partikolaritajiet dwar il-manifest tal-merkanzija tal-Carné tat-TIR u l-kontenuti attwali ta' vettura tat-triq, tagħqid ta' vetturi jew *container* m'għandhomx jitqiesu bħala ksur tal-Konvenzjoni mill-possessur tal-Carné tat-TIR meta xhieda hija prodotta għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti li dawn id-diskrepanzi ma kienux minhabba fi żbalji kommessi apposta jew permezz ta' negligenza fil-hin meta l-merkanzija giet mghobbija jew mibghuta jew meta jkun sar il-manifest.

**Artikolu 40**

L-amministrazzjonijiet doganali tal-pajjiżi tal-hruġ u tad-destinazzjoni m'għandhomx iqisu lill-possessur tal-Carné tat-TIR responsabbli għad-diskrepanzi li jistgħu jiġu skoperti f'dawk il-pajjiżi, meta d-diskrepanzi fil-fatt jirrelataw mal-proċeduri doganali li ġew qabel jew segwew operat tat-TIR u li fihom l-possessur ma ġiex involut.

**Artikolu 41**

Meta jiġi stabbilit għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet doganali li merkanzija speċifikata fuq il-manifest ta' Carné tat-TIR tkun inqerdet jew tkun intilfet mingħajr ma tista' qatt tinstab jew b'incident jew forza maġġuri jew li huma nieqsa minhabba fin-natura tagħhom, hłas tad-dazji u taxxi normalment dovuti għandu jiġi rinunzjat.

**Artikolu 42**

Ma' l-irċevuta minn Parti Kontraenti ta' talba li tagħti r-raġunijiet rilevanti, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti

konċernati f'operat tat-TIR għandhom ifornu lil dik il-Parti Kontraenti bit-tagħrif kollu disponibbli meħtieġ għall-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 39, 40 u 41 hawn fuq.

**KAPITOLU V****NOTI TA' SPJEGAZZJONI****Artikolu 43**

In-Noti ta' Spjegazzjoni dikjarati fl-Anness 6 u fil-Parti III ta' l-Anness 7 jinterpretaw ċerti disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u l-Annessi tagħha. Għandhom jiddeskrivu wkoll ċerti prattiċi rakkomandati.

**KAPITOLU VI****DISPOSIZZJONIJIET MIXELLANJI****Artikolu 44**

Kull Parti Kontraenti għandha tipprovdi lill-assoċjazzjonijiet konċernati li qed jiggarrantixxu b'faċilitajiet għal:

- (a) trasferiment tal-muniti meħtieġa għas-somom pretesi mill-awtoritajiet tal-Partijiet Kontraenti bis-saħħa tad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 ta' din il-Konvenzjoni; u
- (b) it-trasferiment tal-muniti għall-hłas tal-formoli tal-Carné tat-TIR mibghuta lill-assoċjazzjoni li qed tiggarrantixxi mill-assoċjazzjonijiet barranin korrespondenti jew mill-organizzazzjonijiet internazzjonali.

**Artikolu 45**

Kull Parti Kontraenti għandha tikkawża l-pubblikazzjoni tal-lista ta' uffiċċji doganali tal-hruġ, uffiċċji doganali matul ir-rotta u uffiċċji doganali tad-destinazzjoni approvati minnha biex jitwettqu operati tat-TIR. Il-Partijiet Kontraenti ta' territorji fil-qrib għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex jiftiehm fuq uffiċċji korrespondenti fil-fruntiera u fuq il-hinijiet tal-ftuħ tagħhom.

**Artikolu 46**

1. L-ebda bidla m'għandha ssir għal attendenza doganali f'konnessjoni ma' l-operati doganali msemmija f'din il-Konvenzjoni, minbarra fejn tkun provduta fi għranet jew f'hinijiet jew f'postijiet ohra għajr dawk normalment mahtura għal dawn l-operati.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jirrangaw sal-punt l-aktar shiħ possibbli biex operati doganali li jikkonċernaw merkanzija li tinhela fl-uffiċċji doganali ikunu faċilitati.

#### Artikolu 47

1. Id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni m'għandhomx jipprekludu la l-applikazzjoni ta' restrizzjonijiet u kontrolli imposti skond regolamenti nazzjonali fuq il-bażi ta' moralita pubblika, sigurta pubblika, iġjene jew saħħa pubblika, jew għal raġunijiet veterinarji jew fitopatoloġiċi, lanqas il-ġbir ta' hlasijiet dovuti li jit-hallsu bis-saħħa ta' dawn ir-regolamenti.

2. Id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni m'għandhomx jipprekludu l-applikazzjoni ta' disposizzjonijiet oħra jew trasport regolat b'mod nazzjonali jew internazzjonali.

#### Artikolu 48

Xejn f'din il-Konvenzjoni m'għandu jipprevjeni lill-Partijiet Kontraenti li jiffurmaw unjoni doganali jew ekonomika, milli jgħaddu disposizzjonijiet speċjali rigward operati tat-trasport li jibdew jew jispiċċaw, jew jgħaddu mit-territorji tagħhom, basta iżda li dawn id-disposizzjonijiet ma jnaqqasx il-faċilitajiet provduti minn din il-Konvenzjoni.

#### Artikolu 49

Din il-Konvenzjoni m'għandhiex tipprevjeni l-applikazzjoni ta' faċilitajiet akbar li l-Partijiet Kontraenti jagħtu jew jistgħu jkollhom ix-xewqa li jagħtu jew permezz ta' disposizzjonijiet unilaterali jew bis-saħħa ta' ftehim bilaterali jew multilaterali basta li dawn il-faċilitajiet ma jimpedux l-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u, partikolarment, operati tat-TIR .

#### Artikolu 50

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkomunikaw lil xulxin, fuq talba, tagħrif meħtieġ għall-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, u partikolarment tagħrif li għandu x'jaqsam ma' l-approvazzjoni ta' vetturi tat-triq jew *containers* u mal-karatteristiċi tad-disinn tagħhom.

#### Artikolu 51

L-Annessi ma' din il-Konvenzjoni għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

## KAPITOLU VII

### KLAWSOLI FINALI

#### Artikolu 52

#### **Firma, ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni u adeżjoni**

1. L-Istati kollha li huma membri tan-Nazzjonijiet Uniti jew membri ta' xi wahda mill-aġenziji speċjalizzati jew ta' l-Agenzija Internazzjonali ta' l-Energija Atomika u partijiet fl-Istatut tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja, u kull Stat ieħor mistieden mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, jistgħu jsiru Partijiet Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni:

- (a) b'li jiffirmawha mingħajr riserva ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni;
- (b) b'li jiddepożitaw strument ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni wara li jiffirmawha bla ħsara għal ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni; jew
- (ċ) b'li jiddepożitaw strument ta' adeżjoni.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tinfetah mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 1976 inklussivi għal firma fl-Uffiċċju tan-Nazzjonijiet Uniti f'Geneva mill-Istati msemmija f'paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Wara dan għandha tinfetah għall-adeżjoni tagħhom.

3. Unjonijiet doganali jew ekonomiċi jistgħu, flimkien ma' l-Istati membri kollha tagħhom jew f'xi hin wara li l-Istati membri kollha jkunu saru Partijiet Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni, isiru wkoll Partijiet Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu. Madankollu, dawn l-unjonijiet m'għandux ikollhom id-dritt tal-vot.

4. L-istrumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni għandhom ikunu depositati mas-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

#### Artikolu 53

#### **Dhul fis-seħħ**

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħħ sitt xhur wara d-data li fiha hames Stati riferiti fl-Artikolu 52 (1) ikunu firmawha mingħajr riserva ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni jew ikunu depożitaw l-istrumenti ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

2. Wara li hames Stati riferiti fl-Artikolu 52 (1) ikunu iffirmawha mingħajr riserva ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni, jew ikunu depożitaw l-istrumenti tagħhom ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, din



il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh għal aktar Partijiet Kontraenti sitt xhur wara d-data tad-depożitu ta' l-istrumenti tagħhom ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.

3. Kull strument ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni depożitat wara d-dhul fis-seħh ta' emenda lil din il-Konvenzjoni għandu jitqies li japplika għal din il-Konvenzjoni kif emendata.

4. Kull strument bhal dan depożitat wara li tkun giet aċċettata emenda imma qabel ma tkun dahlet fis-seħh għandu jitqies li japplika għal din il-Konvenzjoni kif emendata fid-data ta' meta l-emenda tidhol fis-seħh.

#### Artikolu 54

#### Denunzja

1. Kull Parti Kontraenti tista' tiddenunzja din il-Konvenzjoni billi tinnotifika dan lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

2. Id-Denunzja għandha tidhol fis-seħh hmistax-il xahar wara d-data ta' meta is-Segretarju-Ġenerali jkun irċieva in-notifika tad-denunzja.

3. Il-validita tal-Carné tat-TIR aċċettata mill-uffiċċju doganali tal-hruġ wara d-data ta' meta d-denunzja tidhol fis-seħh m'għandhiex tiġi affettwata minn dan u l-garanzija ta' l-assocjazzjoni li qed tigarantixxi għandha żżomm sod bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.

#### Artikolu 55

#### Terminazzjoni

Jekk, wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, n-numru ta' Stati li huma Partijiet Kontraenti jispicca għal kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar konsekuttiv, imnaqqas għal inqas minn hamsa, l-Konvenzjoni għandha tieqaf milli jkollha effett mit-tmiem tal-perjodu ta' 12-il xahar.

#### Artikolu 56

#### Terminazzjoni ta' l-operat tal-Konvenzjoni tat-TIR, 1959

1. Mad-dhul fis-seħh tagħha, din il-Konvenzjoni għandha tin-temm u tiehu post, frelazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni, il-Konvenzjoni tat-TIR, 1959.

2. Ċertifikati ta' approvazzjoni mahruġa rigward vetturi tat-triq u *containers* fuq il-kundizzjonijiet tal-Konvenzjoni tat-TIR, 1959,

għandhom jiġu aċċettati matul il-perjodu tal-validita tagħhom jew xi estensjoni tiegħu għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali minn Partijiet Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni, basta iżda li dawn il-vetturi u *containers* ikomplu jaderixxu l-kundizzjonijiet li fuqhom ġew originarjament approvati.

#### Artikolu 57

#### Ftehim f'nuqqas ta' qbil

1. Kull nuqqas ta' qbil bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar li jirrigwardja l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni għandu, sa fejn ikun possibbli, jiġi stabbilit permezz ta' negozjati bejniethom jew permezz ta' mezzi oħra ta' ftehim.

2. Kull nuqqas ta' qbil bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar li jirrigwardja l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni li ma jistax jiġi miftiehem permezz tal-mezzi indikati f'paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu, fuq it-talba ta' waħda minnhom, jiġi riferit bhala tribunal ta' l-arbitraġġ kompost kif ġej: kull parti fin-nuqqas ta' ftehim għandha tahtar arbitru u dawn l-arbitri għandhom jaħtru arbitru iehor, li għandu jkun il-president. Jekk, tliet xhur wara l-irċieva ta' talba, waħda mill-partijiet tkun naqset milli tahtar arbitru jew jekk l-arbitri jkunu naqsu milli jagħzlu l-President, kull waħda mill-partijiet tista' titlob lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti biex jahtar arbitru jew il-President tat-tribunal ta' l-arbitraġġ.

3. Id-deċiżjoni tat-tribunal ta' l-arbitraġġ stabbilit skond id-disposizzjonijiet ta' paragrafu 2 għandha tkun torbot fuq il-partijiet fin-nuqqas ta' ftehim.

4. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jstabbilixxi r-regoli tiegħu ta' procedura.

5. Id-deċiżjonijiet tat-tribunal ta' l-arbitraġġ għandhom jittieħdu bil-vot tal-maġġoranza.

6. Kull kontroversja li tista' tinholoq bejn il-partijiet fin-nuqqas tal-ftehim rigward l-interpretazzjoni u l-eżekuzzjoni ta' l-ghotja tista' tiġi sottomessa minn waħda mill-partijiet għal ġudizzju lit-tribunal ta' l-arbitraġġ li jkun għamel l-ghotja.

#### Artikolu 58

#### Riservi

1. Kull Stat jista, fil-hin ta' firma, ratifika jew adeżjoni ma' din il-Konvenzjoni, jiddikjara li ma jikkunsidrax lilu nnfsu marbut minn l-Artikolu 57 (2) sa (6) ta' din il-Konvenzjoni. Partijiet

Kontraenti oħra m'għandhomx jintrabtu minn dawn il-paragrafi rigward kull Parti Kontraenti li tkun dahhlet riserva bħal din.

2. Kull Parti Kontraenti li tkun dahhlet riserva kif provdut fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tista' f'kull hin tirtira din ir-riserva billi tinnotifika lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

3. Minbarra r-riservi provduti f'paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-ebda riserva ma' din il-Konvenzjoni m'għandha tiġi permessa.

#### Artikolu 59

##### Proċedura biex tiġi emendata din il-Konvenzjoni

1. Din il-Konvenzjoni, inkluzi l-Annessi tagħha, tista' tiġi emendata fuq il-proposta ta' Parti Kontraenti mill-proċedura speċifikata f'dan l-Artikolu.

2. Kull emenda proposta għal din il-Konvenzjoni għandha titqies minn Kumitat Amministrattiv kompost mill-Partijiet Kontraenti kollha bi qbil mar-Regoli ta' Proċedura dikjarati fl-Anness 8. Kull emenda bħal din meqjusa jew imhejjija matul il-laqgħa tal-Kumitat Amministrattiv u adottata minnha minn maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri preżenti li jivvutaw għandha tiġi komunikata mis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti lill-Partijiet Kontraenti għall-aċċettazzjoni tagħhom.

3. Minbarra kif provdut skond l-Artikolu 60, kull emenda proposta komunikata bi qbil mal-paragrafu preċedenti għandha tidhol fis-seħh rigward il-Partijiet Kontraenti kollha tliet xhur wara t-temma tal-perjodu ta' 12-il xahar wara d-data ta' komunikazzjoni ta' l-emenda proposta matul liema perjodu l-ebda oġġezzjoni għall-emenda proposta ma' tkun għet komunikata lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti minn Stat li huwa Parti Kontraenti.

4. Jekk oġġezzjoni għall-emenda proposta tkun għet komunikata bi qbil ma' paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-emenda għandha titqies li ma għetx aċċettata u m'għandhiex ikollha effett, ikun x'ikun.

#### Artikolu 60

##### Proċedura speċjali biex jiġu emendati Annessi 1 sa 7

1. Kull emenda proposta għall-Annessi 1 sa 7 meqjusa bi qbil ma' l-Artikolu 59 (1) u (2) għandha tidhol fis-seħh f'data li trid tiġi

stabbilita mill-Kumitat Amministrattiv fil-hin ta' l-adozzjoni tagħha sakemm, sa data qabel stabbilita mill-Kumitat Amministrattiv fl-istess hin, wiehed minn hamsa jew hamsa mill-Istati li huma Partijiet Kontraenti, liema numru jkun l-inqas, jinnotifikaw lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti bl-oġġezzjoni tagħhom għall-emenda. Stabbilizzazzjoni mill-Kumitat Amministrattiv tad-dati riferiti f'dan il-paragrafu għandha tkun minn maġġoranza ta' żewġ terzi ta' dawk preżenti u li jivvutaw.

2. Mad-dhul fis-seħh, kull emenda adottata bi qbil mal-proċeduri dikjarati f'paragrafu 1 hawn fuq għandha għall-Partijiet Kontraenti kollha tiddel u tidhol minflok kull disposizzjoni li tkun saret qabel, li għalihom tirreferi l-emenda.

#### Artikolu 61

##### Talbiet, komunikazzjonijiet u oġġezzjonijiet

Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jgħarraf lill-Partijiet Kontraenti kollha u l-Istati kollha riferiti fl-Artikolu 52 (1) ta' din il-Konvenzjoni b'kull talba, komunikazzjoni jew oġġezzjoni skond l-Artikoli 59 u 60 hawn fuq u bid-data li fiha kull emenda tidhol fis-seħh.

#### Artikolu 62

##### Konferenza ta' revizjoni

1. Kull Stat li huwa Parti Kontraenti jista', permezz ta' notifika lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, jitlob li konferenza tiġi mlaqqa' għall-ghan ta' revizjoni ta' din il-Konvenzjoni.

2. Konferenza ta' revizjoni, li għaliha l-Partijiet Kontraenti kollha u l-Istati kollha riferiti fl-Artikolu 52 (1) għandhom jiġu mistiedna, għandha titlaqqa' mis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti jekk, fi żmien sitt xhur wara d-data ta' notifika mis-Segretarju-Ġenerali, mhux inqas minn waħda minn erbgħa mill-Istati li huma Partijiet Kontraenti jgħarraf bil-konkorrenza tagħhom mat-talba.

3. Konferenza ta' revizjoni, li għaliha l-Partijiet Kontraenti kollha u l-Istati kollha riferiti fl-Artikolu 52 (1) għandhom jiġu mistiedna, għandha titlaqqa' mis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fuq notifika ta' talba mill-Kumitat Amministrattiv. Il-Kumitat Amministrattiv għandu jagħmel talba jekk din tiġi aċċettata minn maġġoranza ta' dawk preżenti u li qed jivvutaw fil-Kumitat.

4. Jekk titlaqqa' konferenza skond il-paragrafu 1 jew 3 ta' dan l-Artikolu, s-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu javża lill-Partijiet Kontraenti kollha u jistedinhom biex jissottomettu, fi żmien tliet xhur, il-proposti li jixtiequ li jitqiesu mill-konferenza. Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jiċċirkola lill-Partijiet Kontraenti kollha l-aġenda proviżorja għall-konferenza, flimkien ma' testi ta' dawn il-proposti, mill-inqas tliet xhur qabel id-data li fiha l-konferenza se tiltaqa'.

#### Artikolu 63

##### Notifiki

B'żieda man-notifiki u l-komunikazzjonijiet provduti fl-Artikoli 61 u 62, is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jgħarraf lill-Istati kollha msemmija fl-Artikolu 52 b'dan li ġej:

- (a) firem, ratifiki, aċċettazzjonijiet, approvazzjonijiet u adefzjonijiet skond l-Artikolu 52;

- (b) id-data tad-dhul fis-seħħ ta' din il-Konvenzjoni bi qbil ma' l-Artikolu 53;
- (ċ) denunzji skond l-Artikolu 54;
- (d) it-temma ta' din il-Konvenzjoni skond l-Artikolu 55;
- (e) riservi skond l-Artikolu 58.

#### Artikolu 64

##### Test awtentiku

Wara l-31 ta' Diċembru 1976, l-original ta' din il-Konvenzjoni għandu jiġi depożitat mas-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, li għandu jitrasmetti kopji veri attestati lil kull waħda mill-Partijiet Kontraenti u lill-Istati riferiti fl-Artikolu 52 (1) li m'humiex Partijiet Kontraenti.

Bhala xhud ta' dan, li l-fimatarju hawn taht, awtorizzat għal dan, iffirma dan il-Ftehim.

Magħmul f'Ġinevra, dan l-erbatax-il jum ta' Novembru elf disa' mija u hamsa u sebgħin, f'kopja waħda bl-Ingliż, bil-Franciz u bir-Russu, bit-tliet testi jkunu ugwalment awtentici.

## ANNEX 1

**CARNÉ TAT-TIR KAMPJUN**

Il-Carné tat-TIR huwa stampat bil-Franċiż minbarra l-paġna 1 tal-kopertura fejn l-oġġetti huma stampati wkoll bl-Ingliż. Ir-“regoli rigward l-użu tal-Carné tat-TIR” mogħtija bil-Franċiż f'paġna 2 tal-kopertura huma stampati wkoll bl-Ingliż fuq paġna 3 tal-kopertura.

(Nom de l'organisme international)

**CARNÉ TAT-TIR (\*)** 

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au ..... inclus  
Validu għall-accezzjoni ta' merkanzija mill-ufficju doganali tat-tluq sa u li jinkludi

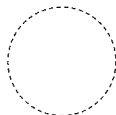
2. Délivré par .....  
Mahruġ minn

(Nom de l'association émettrice / Isem ta' assoċjazzjoni tal-hruġ)

3. Titulaire .....  
Possessur

(Nom, adresse, pays / Isem, indirizz, pajjiż)

4. Signature du délégué de l'association  
émettrice  
et cachet de cette association:  
Firma ta' l-uffiċjal awtorizzat ta' l-  
assoċjazzjoni tal-hruġ u timbru ta' dik l-  
assoċjazzjoni:



5. Signature du secrétaire  
de l'organisme international:  
Firma tas-segretarju ta' l-organizzazzjoni  
internazzjonali:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / Biex titlesta qabel l-użu mill-possessur tal-Carné)

6. Pays de départ .....  
Pajjiż tal-hruġ

7. Pays de destination .....  
Pajjiż/Pajjiżi tad-destinazzjoni (\*)

8. Numéro(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (\*)  
Nru(i) ta' Reġistrazzjoni ta' vettura(i) tat-triq (\*)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (numéro et date) (\*)  
Ċertifikat(i) ta' approvazzjoni ta' vettura(i) tat-triq (Nru u data) (\*)

10. Numéro(s) d'identification du (des) conteneur(s) (\*)  
Numru (i) ta' identifikazzjoni ta' kontenitur(i) (\*)

11. Observations diverses .....  
Rimarki

12. Signature du titulaire du carnet:  
Firma tal-possessur tal-Carné:

(\*) Biffer la mention inutile.  
Aqta fejn ma japplikax

\* Voir annexe 1 de la convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe.

\* Ara l-Anness 1 mal-Konvenzjoni tat-TIR, 1975, imħejji skond l-awspiċi tal-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa



## RÈGLES RELATIVES À L'UTILISATION DU CARNET TIR

### A. Généralités

1. **Émission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont également imprimées en anglais; les règles relatives à l'utilisation du carnet TIR sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement de l'opération TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture et rubrique 4 des volets).
4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules [voir également la règle 10 sous d) ci-dessous].
5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais, sauf autorisation:
  - a) les bureaux de douane de départ devront être situés dans le même pays;
  - b) les bureaux de douane de destination ne pourront pas être situés dans plus de deux pays;
  - c) le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre [voir également la règle 10 sous e) ci-dessous].
6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 3 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ ou de destination supplémentaire, 2 autres feuillets, respectivement 3 autres feuillets, seront nécessaires; en outre, il faudra ajouter 2 feuillets si les bureaux de douane de destination sont situés dans deux pays différents.
7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas dû manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 19).

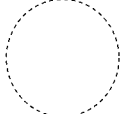
### B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du numéro d'immatriculation, le numéro d'identification ou de fabrication.
10. **Manifeste:**
  - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
  - b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.
  - c) Lorsqu'il n'y a pas assez d'espace pour inscrire sur le manifeste toutes les marchandises transportées, des feuilles-annexes, du même modèle que le manifeste, ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
    - i) nombre des feuilles-annexes (case 10),
    - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles-annexes (cases 11 à 13).
  - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du numéro d'immatriculation du véhicule ou du numéro d'identification du conteneur (rubrique 11 du manifeste).
  - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. **Listes de colisage, photos, plans, etc.:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture du carnet. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 10 de tous les volets.
12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 16 et 17) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

### C. Incidents ou accidents

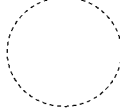
13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. À moins que le carnet ne porte la mention „marchandises pondéreuses ou volumineuses”, le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelléments douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre le modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de procès-verbaux de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

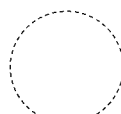
# MAMMA Nru 1 (paġni bin-numru fard. bojod) tal-CARNÉ TAT-TIR

<p>1. Aċċettat mill-uffiċċju doganali f .....</p> <p>2. Taht Nru .....</p> <p>3. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni applikati</p> <p>4. <input type="checkbox"/> Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni li jinstabu intatti</p> <p>5. Mixellanji (rotta preskritta, uffiċċju doganali li fih it-taghbija trid tiġi prodotta, eċċ.)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>6. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>.....</p>
--	--

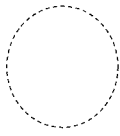
<b>IRĊEVUTA Nru 1</b>	<b>1. CARNÉ TAT-TIR</b>
2. Uffiċċju(i) doganali tal-hruġ	3. Maħruġa minn (isem ta' assoċjazzjoni tal-hruġ)
1. .... 2. ....	4. Validu għall-aċċettazzjoni ta' merkanzija mill-uffiċċju doganali tal-hruġ sa u inklużi
3. ....	
Għal użu ta' l-uffiċċju	5. Possessor tal-Carné (isem, indirizz u pajjiż)
	6. Pajjiż tal-hruġ
	7. Pajjiż /Pajjiżi tad-destinazzjoni
8. Nru(i) ta' Registrazzjoni ta' vettura(i) tat-triq	10. Dokumenti mwahhla mal-manifest
9. Ċertifikat(i) ta' approvazzjoni (Nru u data)	

<b>MANIFEST TAL-MERKANZIJA</b>			
11. (a) Kompartiment(i) tat-taghbija jew container (kontenituri)	12. Numru u tip ta' pakketti jew oġġetti; deskrizzjoni ta' merkanzija	13. L-uzin gross (f'kg)	18. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni applikati (numru, identifikazzjoni)
(b) Marki u Nri ta' pakketti jew oġġetti			

14. Numru totali ta' pakketti mdaħhla fil-manifest, Destinazzjoni:	Numru	15. Jiena niddikjara li t-tagħrif f'oġġetti 1 sa 14 huwa korrett u komplet	19. Uffiċċju doganali tal-hruġ, firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali
1. Uffiċċju doganali		16. Post u data	
2. Uffiċċju doganali		17. Firma tal-possessor jew ta' l-agent	
3. Uffiċċju doganali		.....	

20. Ċertifikat ta' aċċettazzjoni ta' merkanzija (uffiċċju doganali tal-hruġ jew tad-dhul en route)		22. Limitu tal-hin għal transitu
<input type="checkbox"/> 21. Sigilli jew limitu ta' identifikazzjoni għal marki li jinstabu intatti		
23. Reġistrat mill-uffiċċju doganali f	taht numru	
24. Mixxellanji (rotta preskritta, uffiċċju doganali li fih it-taghbija trid tiġi prodotta, eċċ.)		
25. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali		
.....		

**MAMMA Nru 2** (paġni b'numri biż-żewġ, hodor) **TAL-CARNÉ TAT-TIR**

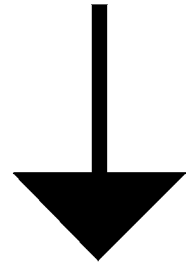
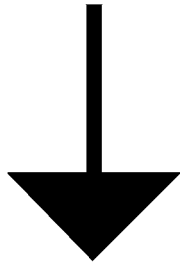
<p>1. Wasla ċertifikata fl-uffiċċju doganali P .....</p> <p>2. <input type="checkbox"/> Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni jinstabu intatti</p> <p>3. Skarigati ..... pakketti jew oġġetti (kif speċifikat fil-manifest) .....</p> <p>4. Sigilli godda mwahhla .....</p> <p>5. Kundizzjonijiet ta' skarigu (jekk ikun hemm)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>6. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali</p> 
---	--

<b>IRĊEVUTA Nr. 2</b>		<b>1. CARNÉ TAT-TIR</b>	
<p>2. Uffiċċju (i) doganali tal-hruġ</p> <p>1. .... 2. ....</p> <p>3. ....</p>		<p>3. Maħruġ minn (isem ta' assoċjazzjoni tal-hruġ)</p>	
<p>Għall-użu ta' l-uffiċċju</p>		<p>4. Validu għall-aċċettazzjoni tal-merkanzija mil-uffiċċju doganali tal-hruġ sa u inklużi</p> <p>5. Possessur tal-Carné (isem, indirizz u pajjiż)</p>	
<p>8. Nru(i) ta' registrazzjoni ta' vettura (i) tat-triq</p> <p>9. Ċertifikat ta' approvazzjoni (Nru u data)</p>		<p>6. Pajjiż tal-hruġ</p>	<p>7. Pajjiż /pajjiżi tad-destinazzjoni</p>
<b>MANIFEST TAL-MERKANZIJA</b>		10. Dokumenti mwahhla mal-manifest	
<p>11. (a) Kompartiment(i) jew container(s) ta' tagħbija</p> <p>(b) Marki u Nri ta' pakketti jew oġġetti</p>	<p>12. Nru u tip ta' pakketti jew oġġetti; deskrizzjoni ta' merkanzija</p>	<p>13. Użin gross (f'kg)</p>	<p>18. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni applikati (numru, identifikazzjoni)</p>
<p>14. Numru totali ta' pakketti mdahhla fuq il-manifest, Destinazzjoni:</p> <p>1. Uffiċċju doganali</p> <p>2. Uffiċċju doganali</p> <p>3. Uffiċċju doganali</p>	<p>Numru</p>	<p>15. Jien niddikjara li t-tagħrif huwa korrett u komplet</p> <p>16. Post u data</p> <p>17. Jien niddikjara li t-tagħrif huwa korrett u komplet</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>19. Uffiċċju doganali tal-hruġ, firma ta' l-uffiċċjal tad-dwana u d-data tas-sigill mill-uffiċċju doganali</p> 
<p>20. Ċertifikat ta' aċċettazzjoni ta' oġġetti (uffiċċju doganali tal-hruġ jew tad-dhul <i>en route</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> 21. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni jinstabu intatti</p>	<p>22. Limitu taż-żmien għat-transitu</p>	<p>26. Ċertifikat ta' skarigu (uffiċċju doganali tal-hruġ <i>en route</i> jew tad-destinazzjoni)</p> <p><input type="checkbox"/> 27. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni jinstabu intatti</p>	
<p>23. Regjistrat mill-uffiċċju doganali P</p>	<p>Taħt numru</p>	<p>28. Numru ta' pakketti skarigati</p>	
<p>24. Mixxellanji (rotta preskritta, uffiċċju doganali li fih it-tagħbija trid tigi prodotta, eċċ)</p>	<p>29. Kundizzjonijiet ta' skarigu (jekk ikun hemm)</p>		
<p>25. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali</p> 	<p>30. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali</p> 		

**TAL-CARNÉ TAT-TIR**

# IRĊEVUTA MAHSUBA ESKLUSSIVAMENT

ghall-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni jekk dan  
ikun mehtieg



<b>IRĊEVUTA Nr.2 (roża)</b>		<b>1. CARNÉ TAT-TIR</b>	
2. Uffiċċju (i) doganali tal-hruġ 1. .... 2. .... 3. ....		3. Maħruġ minn (isem ta' assocjazzjoni tal-hruġ)	
Għall-użu ta' l-uffiċċju		4. Validu għall-aċċettazzjoni tal-merkanzija mil-uffiċċju doganali tal-hruġ sa u inklużi	
		5. Possessor tal-Carnét (isem, indirizz u pajjiż)	
8. Nru(i) ta' registrazzjoni ta' vettura (i) tat-triq		6. Pajjiż tal-hruġ	
9. Ċertifikat ta' approvazzjoni (Nru u data)		7. Pajjiż/pajjiżi tad-destinazzjoni	
<b>MANIFEST TAL-MERKANZIJA</b>		10. Dokumenti mwahhla mal-manifest	
11. (a) Kompartiment(i) jew container(s) ta' tagħbija (b) Marki u Nri ta' pakketti jew oġġetti	12. Nru u tip ta' pakketti jew oġġetti; deskrizzjoni ta' merkanzija	13. Użin gross (f'kg)	18. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni applikati (numru, identifikazzjoni)
14. Numru totali ta' pakketti mdahhla fuq il-manifest, Destinazzjoni	Numru	19. Uffiċċju doganali tal-hruġ, firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali	
1. Uffiċċju doganali			
2. Uffiċċju doganali			
3. Uffiċċju doganali			
15. Jien niddikjara li t-tagħrif f'Ogġetti 1 sa 14 huwa korrett u komplet		17. Firma ta' possessor jew aġent	
16. Post u data		19. Uffiċċju doganali tal-hruġ, firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali	
17. Firma ta' possessor jew aġent		19. Uffiċċju doganali tal-hruġ, firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali	
20. Ċertifikat ta' aċċettazzjoni ta' oġġetti (uffiċċju doganali tal-hruġ jew tad-dhul en route)		26. Ċertifikat ta' skarigu (uffiċċju doganali tal-hruġ en route jew tad-destinazzjoni)	
<input type="checkbox"/> 21. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni li jinstabu intatti	22. Limitu taż-żmien għat-transitu	<input type="checkbox"/> 27. Sigilli jew marki ta' identifikazzjoni jinstabu intatti	
23. Registrat mill-uffiċċju doganali f		Taht numru	
28. Numru ta' pakketti skarigati		29. Kundizzjonijiet ta' skarigu (jekk ikun hemm)	
24. Mixellanji (rotta preskritta, uffiċċju doganali li fih it-tagħbija trid tiġi prodotta, eċċ)		30. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali	
25. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali		30. Firma ta' l-uffiċċjal doganali u timbru tad-data ta' l-uffiċċju doganali	

## Rapport ċertifikat (isfar)

Imfassal bi qbil ma' l-Artikolu 25 tal-Konvenzjoni tat-TIR  
(Ara wkoll regoli 13 – 17 tal-Carné tat-TIR)

1. Uffiċċju (i) doganali tal-hruġ		2. <b>CARNÉ TAT-TIR</b> <span style="background-color: black; color: black;">XXXX</span>	
		3. Mahruġ minn:	
4. Nru(i) ta' registrazzjoni ta' vettura (i) tat-triq Nru (i) ta' identifikazzjoni ta' container (i) (container(s))		5. Possessur tal-Carné	
6. Is-sigill(i) doganali huwa (huma) <span style="float: right;">intatt    mhux intatt</span> <span style="float: right;"><input type="checkbox"/>            <input type="checkbox"/></span>		8. Rimarki	
7. Il-kompartiment(i) jew container(s) ta' taghbija huwa (huma) <span style="float: right;">intatti    mhux intatti</span> <span style="float: right;"><input type="checkbox"/>            <input type="checkbox"/></span>			
9. <input type="checkbox"/> L-ebda merkanzija ma tidher li hija nieqsa <input type="checkbox"/> Il-merkanzija indikata f'Oggetti 10 – 13 huma nieqsa (N); jew inqerdu, kif indikat f'kolonna 12			
10. (a) Kompartiment(i) jew container(s) ta' taghbija (b) Marki u Nri ta' pakketti jew oġġetti	11. Nru u tip ta' pakketti jew oġġetti; deskrizzjoni ta' merkanzija	12. N jew I	13. Rimarki (agħti partikolaritajiet ta' kwantitajiet nieqsa jew li inqerdu)
14. Data, post u ċirkostanzi ta' l-incident			
15. Miżuri meħhuda biex l-operat tat-TIR ikun jista' jkompli: <input type="checkbox"/> twaħħil ta' sigilli godda: numru                      deskrizzjoni <input type="checkbox"/> trasferiment ta' taghbija (ara oġġett 16 hawn taht) <input type="checkbox"/> oħrajn			
16. Jekk il-merkanzija kollha tkun giet trasferita: deskrizzjoni ta' vettura(i) tat-triq container(s) sostitwiti			
	Nru ta' registrazzjoni	Approvat Iva            Le	Nru ta' ċertifikat ta' appropprovazzjoni
(a) vettura	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
	Numru ta' identifikazzjoni		
(a) container	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
	.....	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	..... / .....
17. Awtorità li fasslet dan ir-rapport ċertifikat		18. Kontroll-firmar mill-uffiċċju doganali li jmiss milhuq mit-trasport tat-TIR	
..... Post/Data/Timbru                      Firma		..... Firma	



# REGOLI DWAR L-UŻU TAL-CARNÉ TAT-TIR

## A. Ġenerali

- Hruġ:** Il-carné tat-TIR jista' jinhareg jew mill-pajjiż tat-tluq jew mill-pajjiż li fih l-utent huwa stabbilit jew domiciljat.
- Lingwa:** Il-carné tat-TIR huwa stampat bil-Franċiż hliet għall-ewwel paġna tal-kopertina li fiha il-kitba tkun ukoll bl-Ingliż; din il-paġna hija traduzzjoni ta' "ir-regoli dwar l-użu tal-carné tat-TIR" li tinsab bil-Franċiż fuq it-tieni paġna tal-kopertina. Jista' jkun hemm folji addizzjonali bit-traduzzjoni fl-lingwi oħra tat-test stampat.
- Validità:** Il-carné tat-TIR jibqa' validu sakemm titlesta l-operazzjoni tat-TIR fl-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni sakemm ikun ittiehed taht kontroll doganali l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq fit-terminu impost mil-assoċjazzjoni li tkun haġġitu (kitba 1 ta' l-ewwel paġna tal-kopertina u kitba 4 tal-kupuni).
- Numru ta' carné:** Carné wiehed tat-TIR huwa biżżejjed meta ikun hemm vetturi kumbinati flimkien (vetturi akkoppjati) jew numru ta' kumentenit mghobbja fuq vettura waħda jew fuq vetturi kumbinati (ara wkoll ir-regola 10 (d) iktar l-isfel).
- Numru ta' uffiċċji doganali tat-tluq u ta' uffiċċji doganali tad-destinazzjoni:** It-trasporti koperti taht carné tat-TIR jistgħu jinvolvu iktar minn uffiċċju wiehed doganali tat-tluq u tad-destinazzjoni, iżda, sakemm mhux awtorizzati:
  - l-uffiċċji doganali tat-tluq għandhom ikunu fl-istess pajjiż;
  - l-uffiċċji doganali tad-destinazzjoni ma jistgħux ikunu f-iktar minn żewġ pajjiżi;
  - l-uffiċċji doganali tad-destinazzjoni ma jistgħux ikunu f-iktar minn żewġ pajjiżi;
- Numru ta' formoli:** Jekk ikun hemm uffiċċju doganali wiehed tat-tluq u wiehed tad-destinazzjoni, il-carné tat-TIR għandu jkun fih mill-inqas żewġ folji għall-pajjiż tat-tluq, tlett folji għall-pajjiż tad-destinazzjoni u żewġ folji għall-kull pajjiż traversat. Għal kull uffiċċju tad-dwana tat-tluq addizzjonali żewġ folji addizzjonali u għall-kull uffiċċju addizzjonali tad-destinazzjoni tlett folji addizzjonali ikunu meħtieġa; b'żieda ma dan għandu jkun hemm żewġ folji oħra jekk l-uffiċċji doganali tad-destinazzjoni ikunu f'żewġ pajjiżi differenti.
- Preżentazzjoni fl-uffiċċji doganali:** Il-carné tat-TIR għandu jkun ipprezentat mall-vettura, mall-grupp ta' vetturi jew mall-container(s) f'kull uffiċċju doganali tat-tluq, f'kull uffiċċju doganali li hemm matul ir-rotta u f'kull uffiċċju doganali tad-destinazzjoni. Fl-aħhar uffiċċju doganali tat-tluq l-uffiċjal tad-dwana għandu jiffirma u jittimbra bid-data l-kitba nru 19 taht il-manifest fuq il-kupuni kollha li għandhom jintużaw fil-bqija tal-vjaġġ.

## B. Kif timla il-carné tat-TIR

- Thassir jew kitba fuq oħra:** Ma jistax isir thassir jew kitba fuq oħra fil-carné tat-TIR. Il-korrezzjonijiet għandhom isiru billi jinqatgħu d-dettalji żbaljati u ż-żieda jekk meħtieġ tad-dettalji rikjesti. Kull tibdil għandu jkun inizzjalat mill-persuna li tagħmlu u kontro-firmat mill-awtoritajiet doganali.
- L-informazzjoni dwar ir-registrazzjoni:** Meta l-legiżlazzjoni nazzjonali ma tid-disponix li ssir registrazzjoni tal-karrijiet jew semi-karrijiet, l-identifikazzjoni tan-numru tal-fabbrika għandha tintwera flok in-numru ta' registrazzjoni.
- Il-manifest:**
  - Il-manifest għandu jimtela bil-lingwa tal-pajjiż tat-tluq, sakemm l-awtoritajiet doganali ma jippermettux li tintuża lingwa oħra. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiżi l-oħra attraversati jirriservaw id-dritt li jechtieġu traduzzjoni bil-lingwa tagħhom. Sabiex jiġi evitat ir-ritard li jista' jirriżulta minn dan, it-trasportaturi jingħataw il-parir li jagħtu lis-sewwieq tal-vettura t-traduzzjonijiet neċessarji.
  - L-informazzjoni fuq il-manifest għandha ssir bit-tipa jew kupjata b' mod li tista' tinqara sewwa fuq kull folja. Folji li ma jinqarwx ma jiġux aċċettati mill-awtoritajiet doganali.**
  - Meta ma jkunx hemm spazju biżżejjed fil-manifest biex tinkiteb il-merkanzija kollha trasportata jistgħu jiżiedu mal-kupuni folji separati ta' l-istess mudell tal-manifest jew dokumenti kummerċjali li jagħtu l-informazzjoni kollha mitluba mill-manifest. F'dawn il-każijiet il-kupuni kollha għandu jkun fihom dawn id-dettalji:
    - In-numru ta' folji mehmuża (kaxxa 10)
    - In-numru u t-tip ta' pakki jew artikoli u l-piż gross total ital-merkanzija elenkata fuq il-folji mehmuża (kaxxa 11 sa 13).
  - Meta l-carné tat-TIR ikopri vetturi jew containers kkombinati, il-kontenut ta' kull vettura jew ta' kull container għandu jiġi indikat separatament fuq il-manifest. L-informazzjoni għandha tkun preċeduta minn numru ta' registrazzjoni tal-vettura jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-container. (kitba 11 tal-manifest.)
  - Bl-istess mod jekk ikun hemm numru ta' uffiċċji doganali tat-tluq jew tad-destinazzjoni, r-registrazzjoni dwar il-merkanzija li titqiegħed taht kontroll doganali fi, jew maħsuba għal, kull uffiċċju doganali, għandha tkun separata b'mod ċar minn kull haga oħra fuq il-manifest.
- Listi ta' l-imballaġġ, fotografiji, pjanti, eċ:** Meta għall-identifikazzjoni ta' merkanzija ta' ċertu toqol jew volum l-awtoritajiet doganali jitolbu dawn id-dokumenti, dawn jiġu kontro-firmati mill-awtoritajiet doganali u mehmuża mal-paġna 2 tal-kopertina tal-carné. Barra minn dan isir referenza għall-dawn id-dokumenti fil-kaxxa 10 tal-kupuni kollha.
- Firma:** il-kupuni kollha (kitba 16 u 17) għandhom ikunu datati u firmati mid-detentur tal-carné tat-TIR jew mir-rappreżentant tiegħu.

## C. Incidenti jew aċċidenti

- Jekk jiġri li s-sigill tad-dwana jinkisru jew il-merkanzija tinqered jew issirilha hsara aċċidentalment *en route* it-trasportatur għandu immedjatament jagħmel kuntatt ma' l-awtoritajiet doganali jekk ikunu fil-qrib jew jekk le xi awtorità oħra kompetenti tal-pajjiż li jkun fih. L-awtoritajiet għandhom jagħmlu rapport ċertifikat mingħajr dewmien u dan il-proċess verbal għandu jidher fil-carné tat-TIR.
- Fil-każ ta' incident li jġib il-htieġ tat-trasbord għall-fuq vettura oħra jew container ieħor, dan it-trasbord m'għandux isir hliet fil-preżenza ta' waħda mill-awtoritajiet msemmija fir-regola tlettax preċedenti. L-awtorità msemmija għandha tagħmel rapport ċertifikat. Sakemm il-carné ma jkunx fih il-kliem "merkanzija tqila jew voluminuża", il-vettura jew container li jiġu sostitwiti għandhom ikunu approvati għat-trasport tal-merkanzija taht sigill doganali. Barra minn dan għandha tkun issigillata u d-dettalji tas-sigill li jsir għandhom jiġu indikati fir-rapport ċertifikat. Madankollu jekk l-ebda vettura jew container approvati ma jkunu disponibbli l-merkanzija tista' tiġi trasportata għal fuq vettura jew container mhux approvati, iżda li jagħtu garanziji suffiċjenti. Dan l-aħhar każ l-awtoritajiet doganali tal-pajjiżi suċċessivi għandhom jiddeċidu jekk iħallux it-trasport ikompli f'dik il-vettura jew container taht il-carné tat-TIR.
- Fil-każ ta' periklu imminenti li minhabba fih ikun meħtieġ li it-tagħbija jew parti minnha tkun maħtuta, t-trasportatur jista' jieħu il-passi fuq l-inizzjattiva tiegħu mingħajr ma jitlob jew jistenna passi mill-awtoritajiet msemmija fir-regola 13 preċedenti. Ikun għalhekk jinkombi fuqu li jġib il-prova illi hu kien sfużat li jieħu dak il-pass fl-interessi tal-vettura jew tal-container jew tat-tagħbija u kemm jista' jkun malajr wara li jkun ha l-miżuri preventivi kif l-emergenza tkun teħtieġ, għandu jkollha lill-waħda mill-awtoritajiet msemmija fir-regola 13 preċedenti sabiex il-fatti jistgħu jiġu verifikati, t-tagħbija kontrollata, l-vettura jew il-container sigillati u jista' jsir ir-rapport ċertifikat.
- Ir-rapport ċertifikat għandu jibqa mehmuż mall-carné tat-TIR sakemm jasal fl-uffiċċju doganali tad-destinazzjoni.
- Jiġi rakkomandat lill-assoċjazzjonijiet li jformixxu lit-trasportaturi b'ċertu numru ta' formoli tar-rapport ċertifikat fil-lingwa jew lingwi tal-pajjiżi tat-transitu barra mill-formola mudell li jkun hemm fil-carné tat-TIR innifsu.

## ANNEX 2

**REGOLAMENTI DWAR KUNDIZZJONIJIET TEKNIĊI APPLIKABBLI GĦAL VETTURI TAT-TRIQ LI  
JISTGĦU JIĠU AĊĊETTATI GĦAL TRASPORT INTERNAZZJONALI TAHT SIĠILL DOGANALI**

*Artikolu 1*

**Prinċipji bażiċi**

Approvazzjoni għat-trasport internazzjonali ta' merkanzija taht siġill doganali li tista' tinghata biss lil vetturi, li l-kompartimenti tat-tagħbija tagħhom huma mibnija u mghammra b'tali manjiera li:

- (a) l-ebda merkanzija ma tista' titneħħa minn, jew tiddaħħal go, l-parti sigillata tal-vettura mingħajr ma jithallew traċċi ovmji ta' tbaħħbis jew mingħajr ma jinkiser is-siġill doganali;
- (b) siġilli doganali jistgħu jkunu mwahħla magħhom b'mod sempliċi u effettiv;
- (c) ma jikkontjenux l-ebda spaċċi mohbija fejn merkanzija tista' tiġi mohbija;
- (d) l-ispazji kollha kapaċi li jzommu merkanzija huma aċċessibbli faċilment għal spezzjoni doganali.

*Artikolu 2*

**Struttura ta' kompartiment(i) tat-tagħbija**

1. Biex jintlahqu l-htigijiet ta' l-Artikolu 1 ta' dawn ir-Regolamenti:

- (a) il-partijiet kostitwenti tal-kompartiment tat-tagħbija (għub, l-art, biex, saqaf, *uprights*, qafas, *cross-pieces*, eċċ) għandhom jingħaqdu flimkien jew permezz ta' mezz li ma jistgħux jitneħħew u jiġu mibdula minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovmji jew permezz ta' metodi li jiproduċu struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi ovmji. Meta l-għubijiet, l-art, il-bibien u s-saqaf ikunu magħmula minn komponenti varji, dawn għandhom jilhq u l-istess htigijiet u jkunu ta' qawwa suffiċjenti;
- (b) bibien u s-sistemi l-oħra kollha ta' għeluq (inklużi stopcocks, koperuri ta' tappieri, flangijiet, eċċ) għandhom jitwahħlu b'mezz li fuqu jistgħu jitwahħu siġilli doganali. Dan il-mezz irid ikun tali li ma jistax jitneħħa u jinbidel minn barra mingħajr ma jhalli traċċi ovmji, jew il-bieb jew mezz ta' twaħħil jinfetaħ mingħajr ma jinkisru s-siġilli doganali. Dan ta' l-aħħar għandu jkun protett adegwatament. Soqfa li jinfethu għandhom jiġu permessi;

- (c) aperturi għal ventilazzjoni u drenaġġ għandhom jiġu provvduti b'mezz li jipprevjeni aċċess għall-parti interjuri tal-kompartiment tat-tagħbija. Dan il-mezz irid ikun tali li ma jistax jitneħħa u jinbidel minn barra mingħajr ma jhalli traċċi ovmji.

2. Minkejja d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 1 (c) ta' dawn ir-Regolamenti, partijiet kostitwenti tal-kompartiment tat-tagħbija li, għal raġunijiet prattiċi jridu jinkludu spazji vojta (per eżempju, bejn il-partizzjonijiet ta' ħajt doppju) għandhom jiġu permessi. Sabiex l-ispazji msemmija ma jkunux jistgħu jintużaw biex tinheba merkanzija:

- (i) fejn ikopri t-tul shih mill-art sas-saqaf, jew, f'każijiet oħra, fejn l-ispazju bejnu u bejn il-ħajt ta' barra huwa magħluq kompletament, il-*lining* għal kompartiment tat-tagħbija għandu jitwahħal b'mod li ma jistax jitneħħa u jinbidel mingħajr ma jithallew traċċi ovmji, u
- (ii) fejn *lining* huwa ta' inqas mit-tul shih u l-ispazji bejn il-*lining* u l-ħajt ta' barra m'humieq kompletament magħluqin u fil-każijiet l-oħra kollha fejn spazji jseħhu fil-bini ta' kompartiment tat-tagħbija, n-numru ta' dawn l-ispazji għandu jinżamm għal minimu u dawn l-ispazji għandhom ikunu aċċessibbli faċilment għal spezzjoni doganali.

3. Twieqi għandhom jithallew basta iżda li jkunu magħmula minn materjali ta' qawwa suffiċjenti u li ma jistgħux jitneħħew u jinbidlu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovmji. Hġieġ għandu madankollu jiġi permess, imma f'dan il-każ it-tieqa għandha tiġi ffittjata b' grada tal-metall imwahħal li ma jistax jitneħħa minn barra; l-malja tal-gradha m'għandhiex taqbeż l-10 mm.

4. Fethiet magħmula ma' l-art għal għanijiet tekniċi, bħal ma huma lubrikazzjoni, manutenzjoni u mili tas-*sandbox*, għandhom jithallew biss fuq kundizzjoni li jiġu fittjati b'kopertura kapaċi li tiġi mwahħla b'tali mod li tirrendi l-kompartiment tat-tagħbija mhux aċċessibbli minn barra.

*Artikolu 3*

**Vetturi mghottija (sheeted)**

1. Fejn ikun applikabbli, d-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 1 u 2 ta' dawn ir-Regolamenti għandhom japplikaw għal vetturi mogħtija (*sheeted*).

B'żieda ma' dan, dawn il-vetturi għandhom jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-ghata (*sheet*) għandha tkun jew ta' kanvas b'sahhtu jew ta' drapp kopert bil-plastik jew gommata, li għandha tkun ta' qawwa suffiċjenti u li ma tiġġebbidx. Għandha tkun f'kundizzjoni tajba u magħmula b'tali mod li ladarba l-mezz ta' l-gheluq ikun ġie mwahhal, ikun impossibbli biex jinkiseb access għall-kompartiment tat-tagħbija minghajr ma jithallew traċċi ovvji.

3. Jekk l-ghata (*sheet*) tkun magħmula minn numru ta' biċċiet, il-ġnubijiet għandhom jintwew f'xulxin u jinhietu flimkien b'żewġ ħjatat mill-inqas 15 mm l-bogħod minn xulxin. Dawn il-ħjatat għandhom isiru kif muri f'Disinn Nru 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; madankollu, fejn fil-każ ta' ċerti partijiet ta' l-ghata (*sheet*) (bhal ma huma ġnub (*flaps*) u kantunieri rinfurzati) ma jkunx possibbli li jingħaqdu flimkien il-biċċiet b'dan il-mod, għandu jkun biżżejjed li jintwew l-ġenb tat-taqsimata ta' fuq u jsiru l-ħjatat kif murija f'Disinn Nru 2 jew 2 (a) meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Waħda mill-ħjatat għandha tkun tidher biss minn ġewwa u l-kulur tal-ħajt użat għal dik il-ħajta għandu jkun ċarament differenti mill-kulur ta' l-ghata (*sheet*) nfisha u mill-kulur tal-ħajt użat għal dik il-ħajta l-oħra. Il-ħjatat għandhom ikunu meħjuta bil-magna.

4. Jekk l-ghata (*sheet*) hija minn drapp kopert mill-plastik, u hija magħmula minn numru ta' biċċiet, il-biċċijiet jistgħu alternattivament jiġu weldjati flimkien fil-manjiera murija f'Disinn Nru 3 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Il-ġnubijiet tal-biċċiet għandhom jirkbu fuq xulxin mill-inqas b'15 mm. Il-biċċiet għandhom jitwawhlu flimkien (*fused*) matul il-wisgha kollha tar-rikba. Il-ġenb ta' l-ghata (*sheet*) ta' barra għandu jiġi kopert b'faxx ta' materjal tal-plastik ta' mill-inqas 17-il mm wiesgha, mwahhal permezz ta' l-istess proċess ta' weldjar. Il-faxx tal-plastik u l-ghata (*sheet*) fuq kull naha tiegħu għal wisgha ta' mill-inqas 3 mm għandhom ikollhom disinn fir-riljev uniformi definit b'mod ċar stampat fuqhom. Il-biċċijiet għandhom jiġu weldjati b'tali mod li ma jistgħux jiġu separati u mwahhla mill-ġdid minghajr ma jithallew traċċi ovvji.

5. Tiswijiet għandhom isiru bi qbil mal-metodu deskritt f'Disinn Nru 4 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; il-ġnubijiet għandhom jintwew f'xulxin u jinhietu flimkien b'żewġ ħjatat viżibbli mill-inqas 15-il mm l-bogħod minn xulxin; il-kulur tal-ħajt viżibbli minn barra u minn dawk ta' l-ghata (*sheet*) innifisha; il-ħjatat kollha għandhom jinhietu bil-magna. Meta għata (*sheet*) li jkun dannegġjata viċin tal-ġnubijiet hija msewwija billi l-parti dannegġjata tinbidel b'roqgħa, l-ħajta tista' ssir ukoll bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u Disinn Nru 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Għata (*sheet*) ta' drapp kopert bil-plastik jistgħu jkunu alternattivament imsewwija bi qbil mal-metodu deskritt f'paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, imma f'dak il-każ il-faxx tal-plastik irid jitwawhhal maż-żewġ naha ta' l-ghata (*sheet*), bir-roqgħa mwahhla fuq il-parti ta' ġewwa ta' l-ghata (*sheet*).

6. (a) L-ghata (*sheet*) għandha titwawhhal mal-vettura f'konformità stretta mal-kundizzjonijiet dikjarati fl-Artikolu 1 (a) u (b) ta' dawn ir-Regolamenti. It-tipi li ġejjin ta' meżzi ta' twahhil għandhom jiġu provvduti:

- (i) ċrieki tal-metall imwahhla mal-vetturi,
- (ii) vajlori mdahhla fit-tarf ta' l-ghata (*sheet*),
- (iii) mezz ta' twahhil li jgħaddi miċ-ċrieki l fuq mill-ghata (*sheet*) u viżibbli minn barra għat-tul shih tiegħu.

L-ghata (*sheet*) għandha tirkeb fuq partijiet solidi tal-vetturi b'mill-inqas 250 mm, imkejla miċ-ċentru taċ-ċrieki li jwawhlu, minbarra jekk is-sistema ta' bini tal-vettura nnifisha tipprevjeni kull access għall-kompartiment tat-tagħbija.

(b) Meta xi tarf ta' għata (*sheet*) irid jitwawhhal b'mod permanenti ma' vettura, iż-żewġ uċuħ għandhom jitwawhlu flimkien minghajr qasma u għandhom jinżammu fil-post permezz ta' meżzi b'sahhithom.

7. L-ghata (*sheet*) għandha tiġi appoġġjata minn struttura ta' fuq adegwata (*uprights*, ġnubijiet, *arches*, *slats*, eċċ).

8. L-ghata (*sheet*) bejn iċ-ċrieki u l-ispazji bejn il-vajlori m'għandhiex taq-beż il-200 mm, Il-vajlori għandhom jiġu rinfurzati.

9. Dawn il-meżzi ta' twahhil għandhom jintużaw:

- (a) ħbula tal-wire ta' l-azzar ta' dijametru ta' mill-inqas 3 mm; jew
- (b) ħbula ta' qanneb jew *sisal* ta' dijametru ta' mill-inqas 8 mm magħluqa (*encased*) f'saff trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx.

ħbula tal-wire jistgħu jkollhom saff trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx.

10. Kull habel għandu jkun f'biċċa waħda u jkollu biċċa tat-tarf ta' metall iebes f'kull tarf. Il-mezz ta' twahhil ta' kull biċċa tat-tarf tal-metall għandu jinkludi *rivet* vojti li jgħaddi mill-habel sabiex jiġi permess id-dhul tal-ħajt jew ċinga tas-siġill doganali. Il-habel għandu jibqa' viżibbli f'kull naha tar-*rivet* vojti sabiex ikun possibbli li jiġi żgurat li l-habel ikun f'biċċa waħda (ara Disinn Nru 5 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti).

11. Fil-fethiet fil-ghata (*sheet*), użati għal tagħbija u ħatt, iż-żewġ naha ta' l-ghata (*sheet*) għandhom ikollhom rikba adegwata. Għandhom jitwawhlu wkoll permezz ta':

- (a) ġenb (*flap*) meħjut u wweldjat bi qbil ma' paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu;
- (b) ċrieku u vajlori li jilhq u l-kundizzjonijiet ta' paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu; u
- (c) ċinga dejqa (*thong*) magħmula minn materjal xieraq, f'biċċa waħda u li ma tiġġebbidx ta' wisgha ta' mill-inqas 20 mm u hxuna ta' mill-inqas 3 mm, li tgħaddi miċ-ċrieki u li iżomm flimkien iż-żewġ naha ta'

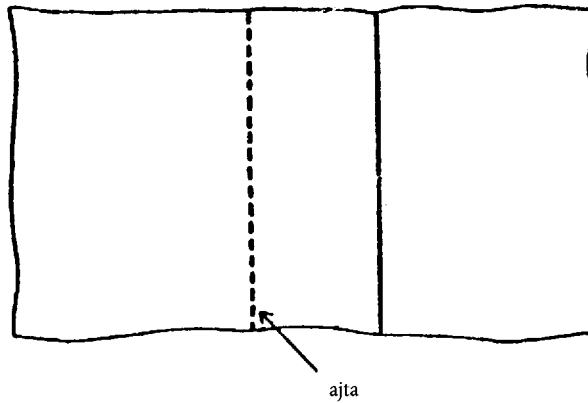
l-ghata u l-ġenb (*flap*); iċ-ċinga dejqa (*thong*) għandha tiġi mwahhla go l-ghata u titwahhal b'vajlora biex tiehu l-habel imsemmi f'paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu.

Ġenb (*flap*) m'għandux jinhtieg jekk mezz speċjali, bħal ma huwa *baffle plate*, jitwahhal, li jipprevjeni access għall-kompartiment tat-tagħbija min-ghajr ma jithallew traċċi ovvi.

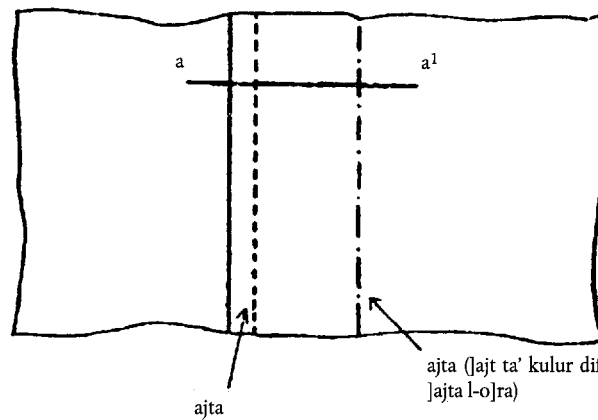
Disinn Nru 1

Ghata (sheet) magħmula minn numru ta' biċċiet mehjuta flimkien

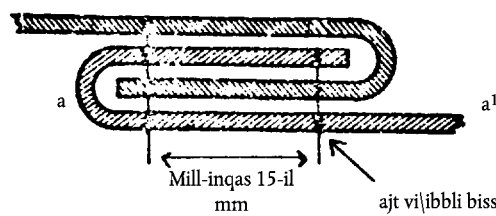
Dehra minn barra



Dehra minn [ewwa



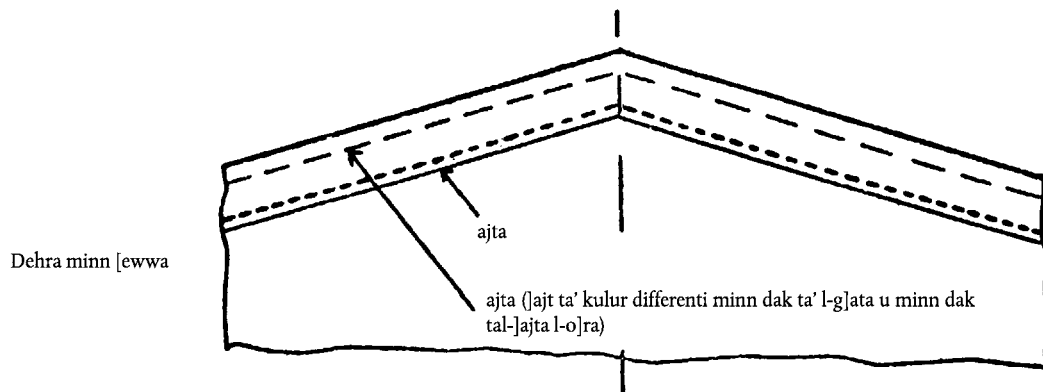
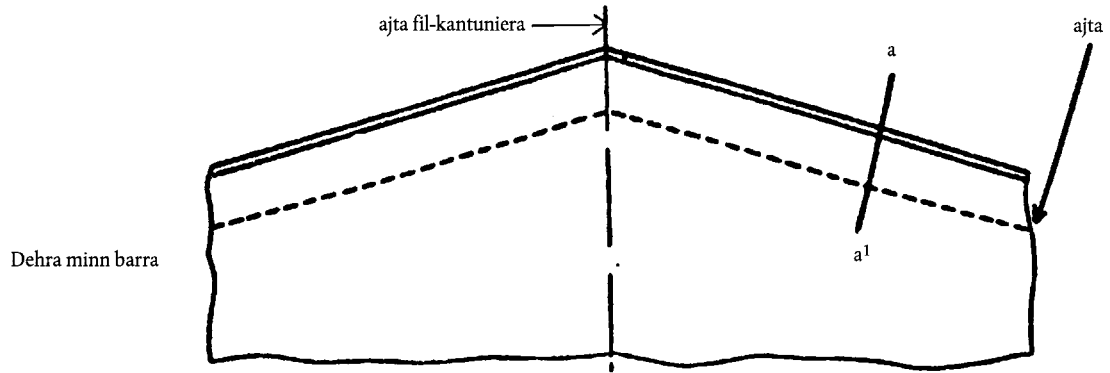
Taqsim a - a<sup>1</sup>  
ajta `atta doppja



ajta vi|ibbli biss minn [ewwa u ta' kulur differenti minn dak ta' l-g]ata u minn dak tal-]ajta l-o]ra

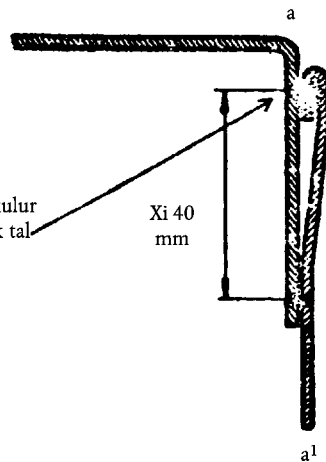
Disinn Nru 2

Ghata (sheet) maghmula minn numru ta' biċċiet mehjuta flimkien



Taqsim a - a¹

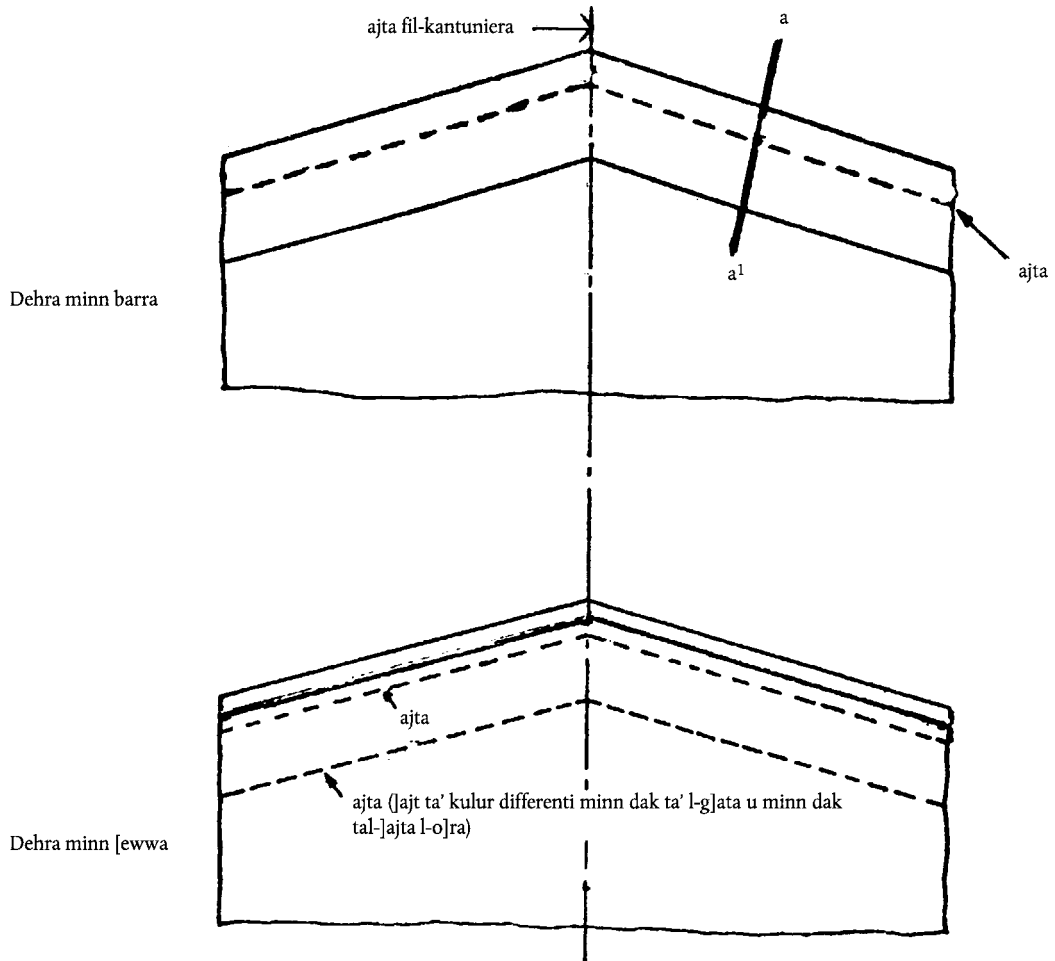
ajt vi]ibbli biss minn [ewwa u ta' kulur differenti minn dak ta' l-g]ata u minn dak tal-]ajta l-o]ra





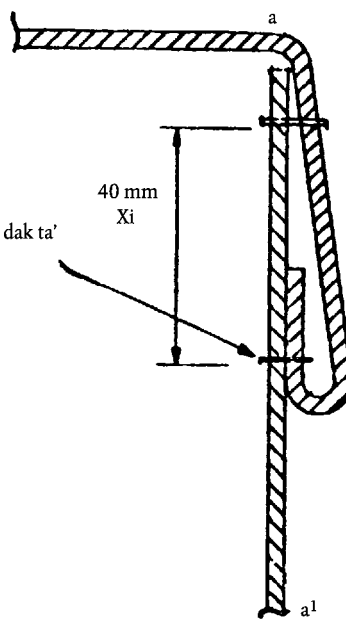
Disinn Nru 2 (a)

Ghata (sheet) magħmula minn numru ta' biċċiet mehjuta flimkien



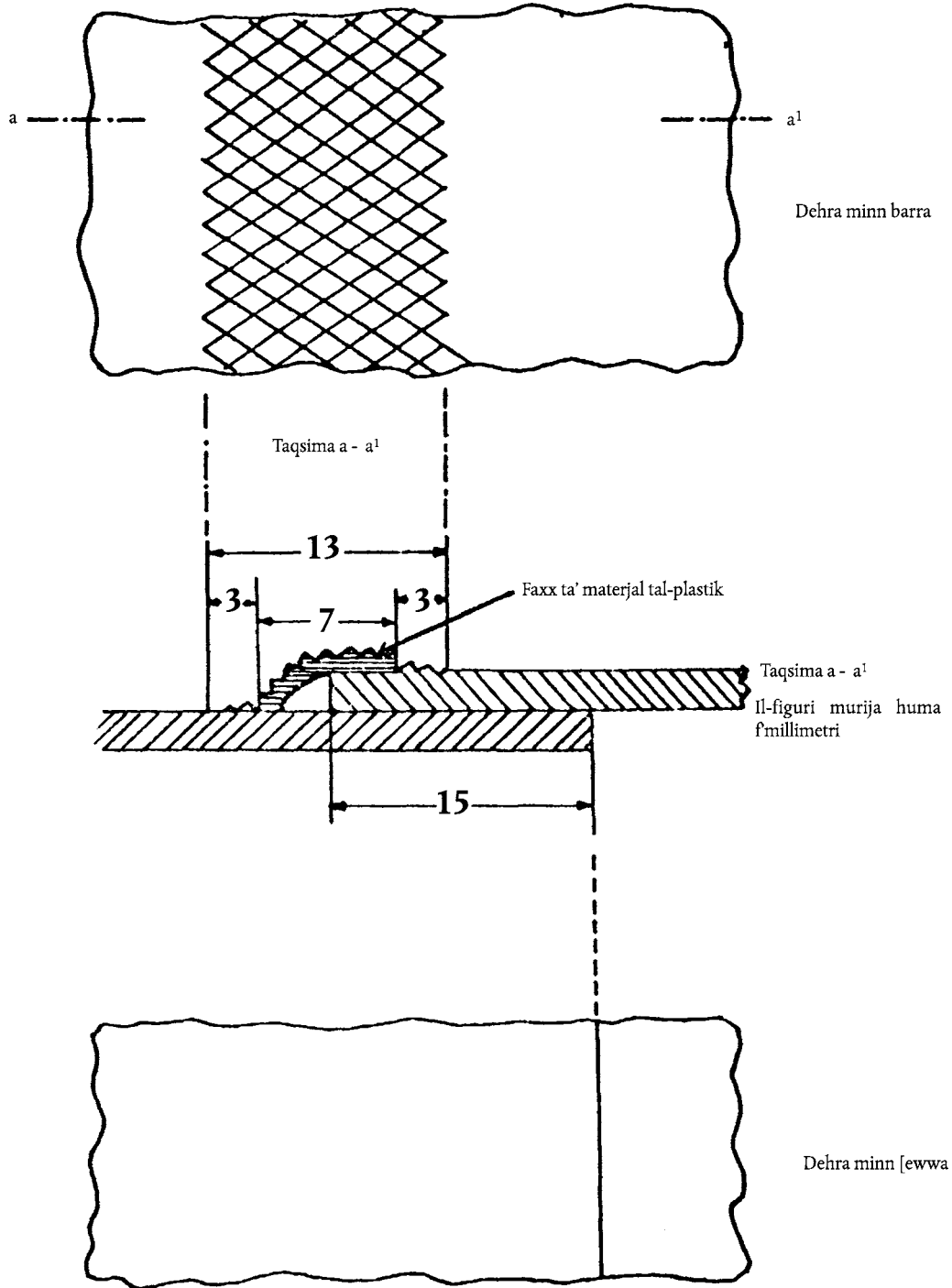
Taqsim a - a<sup>1</sup>

ajt vi[ibbli minn [ewwa biss u ta' kulur differenti minn dak ta' l-g]lata u minn dak tal-[ajta l-o]ra



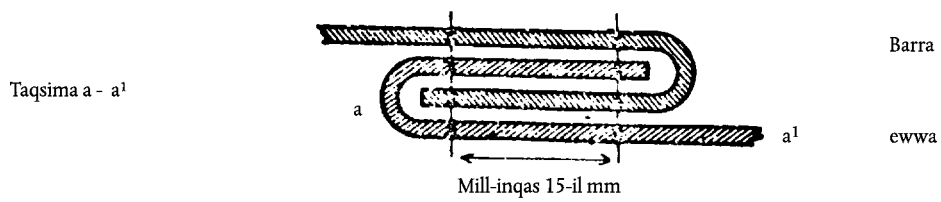
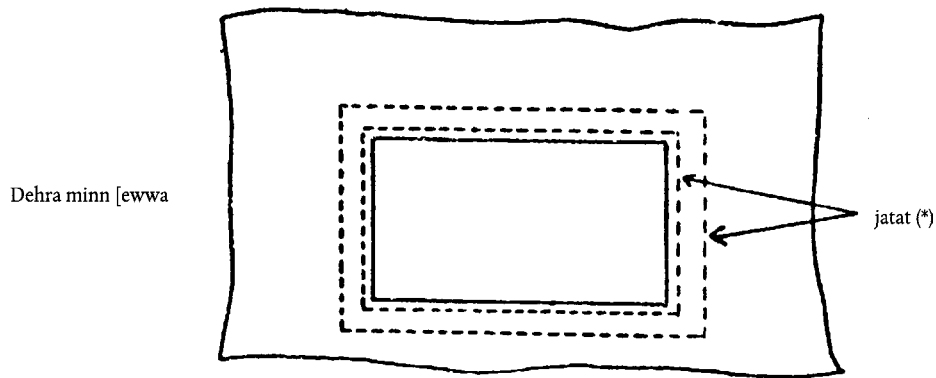
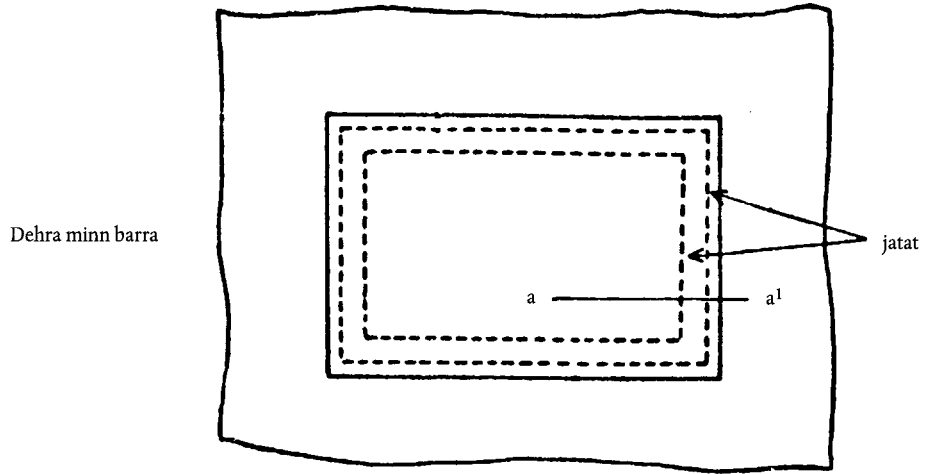
Disinn Nru 3

Ghata (sheet) maghmula minn numru ta' biċċiet weldjati flimkien



Disinn Nru 4

Tiswija ta' l-ghata (sheet)

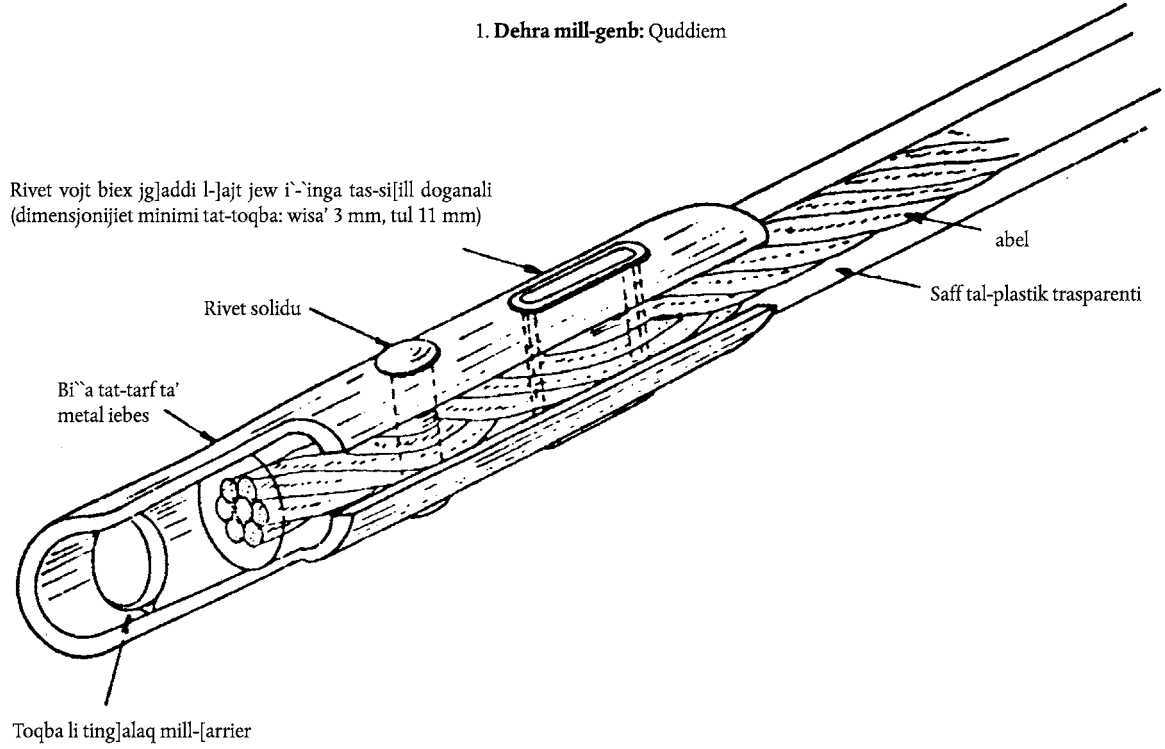


(\*) Hajt vizibbli minn gewwa ghandu jkollu kulur differenti minn dak tal-hajt vizibbli minn barra u minn dak tal-ghata.

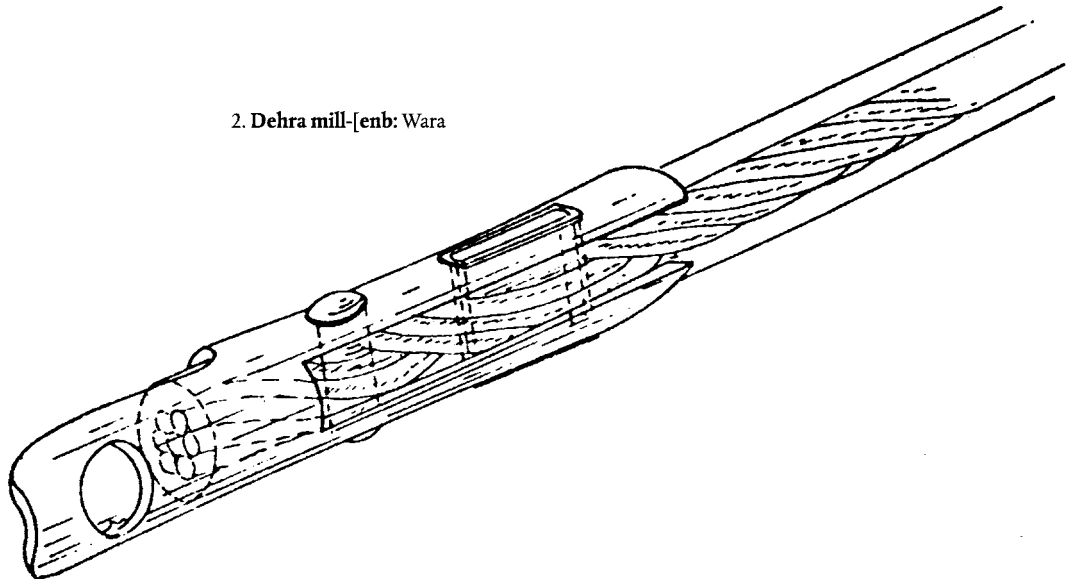
Disinn Nru 5

Eżempju ta' biċċa tat-tarf

1. Dehra mill-genb: Quddiem



2. Dehra mill-ienb: Wara



## ANNEX 3

**PROĊEDURA GHALL-APPROVAZZJONI TA' VETTURI TAT-TRIQ LI JIKKONFORMAW  
MAL-KUNDIZZJONIJET TEKNIĊI DIJKARATI FIR-REGOLAMENTI LI JINSTABU FL-ANNEX 2**

**Ġenerali**

1. Vetturi tat-triq jistgħu jiġu approvati minn waħda minn dawn il-proċeduri li ġejjin:

- (a) individwalment; jew
- (b) permezz tat-tip tad-disinn (serje ta' vetturi tat-triq).

2. Ċertifikat ta' approvazzjoni li jikkonforma mal-formola standard ta' l-Anness 4 għandu jinhareġ għal vetturi approvati. Dan iċ-ċertifikat għandu jiġi stampat bil-lingwa tal-pajjiż tal-ħruġ u bil-Franċiż jew bl-Ingliż. Meta l-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni thoss li huma meħtieġa, ritratti jew dijagrammi awtentikati minn dik l-awtorità għandhom jitwāhhlu maċ-ċertifikat. In-numru ta' dawk id-dokumenti għandu mbagħad jiddaħhal minn dik l-awtorità skond l-oġġett 6 taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni.

3. Iċ-ċertifikat ta' approvazzjoni għandu jinżamm fil-vettura tat-triq.

4. Vetturi tat-triq għandhom jiġu prodotti kull sentejn, għall-ghanijiet ta' spezzjoni u għal tiġdid ta' approvazzjoni, fejn ikun xieraq, lill-awtoritàjiet kompetenti tal-pajjiż li fih il-vettura tkun reġistrata jew, fil-każ ta' vetturi m'humieq reġistrati, tal-pajjiż li fih is-sid jew l-utent huwa residenti.

5. Jekk vettura tat-triq m'għadhiex tikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tagħha, għandha, qabel ma tintuża' għat-trasport ta' merkanzija taħt kopertura ta' Carnéi tat-TIR, tiġi restawrata għall-kundizzjoni li tkun ġustifikat l-approvazzjoni tagħha biex terġa' tikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi msemmija.

6. Jekk il-karatteristiċi essenzjali ta' vettura tat-triq jinbidlu, il-vettura għandha tiegħf milli tiġi koperta mill-approvazzjoni u għandha terġa' tiġi approvata mill-awtorità kompetenti qabel ma tkun tista' tintuża għat-trasport ta' merkanzija taħt kopertura ta' Carnéi tat-TIR.

7. L-awtoritàjiet kompetenti tal-pajjiż ta' reġistrazzjoni tal-vettura jew, fil-każ ta' vetturi li għalihom reġistrazzjoni mhijiex meħtieġa, l-awtoritàjiet kompetenti tal-pajjiż fejn is-sid jew l-utent tal-vetturi huwa stabbilit tista', kif ikun il-każ, tirtira jew iġġedded mill-ġdid iċ-ċertifikat ta' approvazzjoni jew toħroġ ċertifikat ta' approvazzjoni ġdid fiċ-ċirkostanzi dikjarati fl-Artikolu 14 ta' din il-Konvenzjoni u f'paragrafi 4, 5 u 6 ta' dan l-Anness.

**Proċedura għal approvazzjoni individwali**

8. Is-sid, l-operatur jew ir-rappreżentant tat-tnejn li huma għandu japplika lill-awtorità kompetenti għal approvazzjoni individwali. L-awtorità kompetenti għandha tispezzjona l-vettura tat-triq prodotta bi qbil mar-regoli ġenerali preskritti f'paragrafi 1 sa 7 hawn fuq u għandha tissodisfa lilha nnifisha li l-vettura tikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti fl-Anness 2, u wara approvazzjoni għandha toħroġ ċertifikat li jikkonforma mal-mudell fl-Anness 4.

**Proċedura għal approvazzjoni permezz tat-tip tad-disinn (serje ta' vetturi tat-triq)**

9. Fejn vetturi tat-triq huma fabbrikati skond it-tip ta' serje, il-fabbrikatur jista' japplika lill-awtorità kompetenti tal-pajjiż tal-manifattura għal approvazzjoni permezz ta' tip ta' disinn.

10. Il-fabbrikant għandu jiddikjara fl-applikazzjoni tiegħu n-numri jew ittri ta' identifikazzjoni li huwa jassenja għat-tip ta' vettura tat-triq li magħha għandha x'taqsam l-applikazzjoni għal approvazzjoni.

11. L-applikazzjoni għandha tiġi akkompanjata minn tpingġijiet u speċifikazzjoni ta' disinn dettaljata tat-tip ta' vettura tat-triq li trid tiġi approvata.

12. Il-fabbrikant għandu jagħti impenn bil-miktub li se:

- (a) jipproduċi lill-awtorità kompetenti vetturi bħal dawn tat-tip konċernat kif dik l-awtorità tista' tkun tixtieq teżamina;
- (b) jippermetti lill-awtorità kompetenti li teżamina aktar unitajiet f'kull hin matul il-produzzjoni tat-tip ta' serje konċernat;
- (ċ) javża lill-awtorità kompetenti b'kull tibdil, żgħir kemm hu żgħir, fid-disinn jew speċifikazzjoni qabel ma jipproċedi b'dan it-tibdil;
- (d) jimmarka lill-vetturi tat-triq f'post viżibbli bin-numru jew ittri ta' identifikazzjoni tat-tip ta' disinn u n-numru tas-serje tal-vettura fit-tip ta' serje (numru tal-fabbrikant);
- (e) iżomm rekord ta' vetturi fabbrikati skond it-tip ta' disinn approvat.

13. L-awtorità kompetenti għandha tiddikjara liema tibdil, jekk ikun hemm, irid isir għat-tip ta' disinn propost sabiex dik l-approvazzjoni tista' tinghata.

14. L-ebda approvazzjoni skond it-tip ta' disinn m'għandha tinghata minbarra jekk l-awtorità kompetenti tkun issodisfat lilha nni-fisha permezz ta' eżami ta' vettura waħda jew aktar fabbrikati skond it-tip ta' disinn konċernat li vetturi ta' dak it-tip jikkonformaw mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti fl-Anness 2.

15. L-awtorità kompetenti għandha tgharraf lill-fabbrikant bil-miktub bid-deċiżjoni tagħha biex tagħti approvazzjoni permezz ta' tip ta' disinn. Din id-deċiżjoni għandha jkollha data u numru. L-awtorità li tkun hadet id-deċiżjoni għandha tiġi ċarament nominata.

16. L-awtorità kompetenti għandha tiehu l-passi meħtieġa biex tohroġ certifikat ta' approvazzjoni, li jkun iffirmat kif misthoqq, rigward kull vettura mibnija f'konformita ma' tip ta' disinn approvati.

17. Il-possessur taċ-certifikat approvat għandu, qabel ma juża l-vettura għall-garr ta' merkanzija taht il-kopertura ta' Carné tat-TIR, jimlew, jif jista' jinhtieg, fuq iċ-certifikat ta' approvazzjoni:

— in-numru ta' registrazzjoni mogħti lill-vettura (oġġett 1) jew,

— fil-każ ta' vettura mhux suġġetta għal registrazzjoni, partikolaritajiet ta' ismu u l-indirizz kummerċjali (oġġett 8)

18. Meta vettura li tkun approvata minn tip ta' disinn tkun esportata lejn pajjiż ieħor li huwa Parti Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni, l-ebda proċedura ta' approvazzjoni oħra ma tkun tinhtieg f'dak il-pajjiż minhabba fl-importazzjoni tagħha.

### Proċedura għall-accettazzjoni taċ-certifikat ta' approvazzjoni

19. Meta vettura approvata, li għorr merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR, tinstab li għandha difetti kbar, l-awtoritàjiet kompetenti ta' Partijiet Kontraenti jistgħu jirrifjutaw li jhallu l-vettura tkompli l-vjaġġ tagħha taht Carné tat-TIR, jew thalli l-vettura tkompli l-vjaġġ tagħha taht Carné tat-TIR fuq it-territorju tagħha waqt li tiehu l-prekawzzjonijiet meħtieġa ta' sigurta. Il-vettura approvata trid tiġi restawrata għal stat sodisfaċenti kemm jista' jkun b'heffa, u f'kull każ qabel ma terġa' tintuza għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR.

20. F'kull wiehed minn dawn il-każijiet l-awtoritàjiet doganali għandhom jagħmlu accettazzjoni xierqa f'oġġett 10 taċ-certifikat ta' approvazzjoni tal-vettura. Meta l-vettura tkun giet restawrata għal kundizzjoni li tiġġustifika approvazzjoni, għandha tiġi preżentata lill-awtoritàjiet kompetenti ta' Parti Kontraenti li għandhom jerġġu jivvalidaw iċ-certifikat billi jzidu endorsjar għal oġġett 11 li jikkancellala l-osservazzjonijiet ta' qabel. L-ebda vettura, li iċ-certifikat tagħha ġie accettato f'oġġett 10 skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti, ma tista' tintuza għat-trasport ta' merkanzija taht Carné tat-TIR sakemm tkun giet restawrata għal kundizzjoni sodisfaċenti u sakemm l-accettazzjoni f'oġġett 10 tkun giet cancellata kif dikarat hawn fuq.

21. Kull accettazzjoni magħmulafuq iċ-certifikat għandha jkollha data u tiġi awtentikata mill-awtoritàjiet kompetenti.

22. Meta vettura tinstab li għandha difetti li l-awtoritàjiet doganali jikkunsidrawhom ta' importanza minuri u li ma jinvolvux riskju ta' kuntrabandu, l-użu kontinwu tal-vettura għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR jista' jiġi awtorizzat. Il-possessur taċ-certifikat ta' approvazzjoni għandu jiġi mgharraf bid-difetti u għandu jirrestawra l-vettura tiegħu għal stat sodisfaċenti f'hin raġonevoli.

## ANNEX 4

## ĊERTIFIKAT MUDELL TA' APPROVAZZJONI TA' VETTURA TAT-TRIQ

<p>(Kopertina ta' quddiem)</p>	<p><b>ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI</b> <b>ta' vettura tat-triq għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali</b></p> <p>ĊERTIFIKAT Nru</p> <p>Konvenzjoni tat-TIR ta' l-14 ta' Novembru 1975</p> <p>Mahruġ minn (awtorità kompetenti)</p>
<p>(Kopertina ta' wara)</p> <p><b>AVVIŻ IMPORTANTI</b></p> <p>1. Meta l-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni thoss li huma meħtieġa, ritratti jew dijagrammi awtentikati minn dik l-awtorità, għandhom jitwajhlu mac-certifikat ta' approvazzjoni. In-numru ta' dawkk id-dokumenit għandu mbagħad jiddaħhal minn dik l-awtorità kompetenti, skond l-oġġett 6 ta-certifikat.</p> <p>2. Iċ-certifikat għandu jinżamm fil-vettura tat-triq.</p> <p>3. Vetturi tat-triq għandhom jiġu prodotti kull sentejn, għal-ghanijiet ta' spezzjoni u għal tigiġid ta' approvazzjoni fejn ikun xieraq, lil-awtoritajiet kompetenti ta-l-pajjiż li fiha il-vettura tkun registrata jew, fil-każ ta' vetturi mhux registrati, ta-l-pajjiż li fiha is-sid jew l-utent huwa residenti.</p> <p>4. Jekk vettura tat-triq m'għadhiex tikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tagħha, għandha, qabel ma tintuża' għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné ta' TW, tiġi restawrata għal-kundizzjoni li tkun għustifikat l-approvazzjoni tagħha biex terġa tikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi msemmija.</p> <p>5. Jekk il-karatteristiċi essenzjali ta' vettura tat-triq jinbidlu, il-vettura għandha tieqaf milli tiġi koperta mill-approvazzjoni u għandha terġa tiġi approvata mill-awtorità kompetenti qabel ma tkun tista' tintuża għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné ta' TIR.</p>	<p>§§14</p>



Ċertifikat ta' approvazzjoni Nru

**Identifikazzjoni**

1. Nru ta' registrazzjoni
2. Tip ta' vettura
3. Nru tax-xaži (chassis)
4. Marka ta' fabbrika (jew isem ta' fabbrikant)
5. Partikolaritajiet oħra
6. Numru ta' Annessi

7. Approvazzjoni

Valida sa

approvazzjoni individwali

approvazzjoni skond it-tip ta' disinn (immarka alternattiva applikabbli b' 'X')

Timbru

Post

Data

Firma

8. Possessur (sid jew operatur) (għal vetturi mhux registrati biss)

Isem u indirizz

9. Tiġdid

Valida sa

Post

Data

Firma

Timbru

**Rimarki**  
(riservat għall-użu ta' l-awtoritajiet kompetenti)

10. Difetti notati	11. Rettifikazzjoni ta' difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità
Firma		Firma
10. Difetti notati	11. Rettifikazzjoni ta' difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità
Firma		Firma
10. Difetti notati	11. Rettifikazzjoni ta' difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità
Firma		Firma
10. Difetti notati	11. Rettifikazzjoni ta' difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità
Firma		Firma
12. Rimarki oħra		

Avviż importanti fil-paġna li jmiss

553

## ANNEX 5

**PJANĊI TAT-TIR**

1. Id-dimensjonijiet tal-pjanċi għandhom ikunu 250 × 400 mm.
  2. L-ittri "TIR" f'karatteristiċi Latini kapitali għandhom ikunu ta' 200 mm għoli u l-*istrokes* tagħhom mill-inqas ta' wisgħa ta' 20 mm. L-ittri għandhom ikunu bojod fi sfond blu.
-

## ANNEX 6

## NOTI TA' SPIEGAZZJONI

## DAHLA

- (i) Bi qbil mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 43 ta' din il-Konvenzjoni, in-Noti ta' Spjegazzjoni jinterpretaw ċerti disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Annessi tagħha. Għandhom jiddeskrivu wkoll ċerti prattiċi rakkomandati.
- (ii) In-Noti ta' Spjegazzjoni ma jimmodifikawx id-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni jew ta' l-Annessi tagħha imma sempliċiment jagħmlu l-kontenuti, it-tifsira u l-iskop tagħhom aktar preċiżi.
- (iii) B'mod partikolari, filwaqt li jqisu d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 12 ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Anness 2 li għandhom x'jaqsmu mal-kundizzjonijiet tekniċi għall-approvazzjoni ta' vetturi tat-triq għat-trasport taht sigill doganali, in-Noti ta' Spjegazzjoni jispeċifikaw, fejn ikun xieraq, il-metodi ta' teknika ta' kostruzzjoni li jridu jiġu aċċettati mill-Partijiet Kontraenti bħala li jikkonformaw ma' dawk id-disposizzjonijiet. In-Noti ta' Spjegazzjoni għandhom jispeċifikaw ukoll, fejn ikun xieraq, liema metodi ta' teknika ta' kostruzzjoni ma jikkonformawx ma' dawn id-disposizzjonijiet.
- (iv) In-Noti ta' Spjegazzjoni jipprovdu mezz ta' applikazzjoni tad-disposizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Annessi tagħha sabiex iqisu l-iżvilupp ta' teknoloġija u htigijiet ekonomiċi.

## 0. TEST EWLIENI TAL-KONVENZJONI

## 0.1. Artikolu 1

- 0.1. (b) (b) Il-miżati u hlasijiet mistennija fl-Artikolu 1 (b) ifissru s-somom kollha, għajr dawk id-dazji u taxxi ta' importazzjoni jew esportazzjoni, intaxxati minn Partijiet Kontraenti jew f'konnessjoni ma' importazzjoni jew esportazzjoni. Dawn is-somom għandhom jiġu limitati fl-ammont għall-ispiza xierqa tas-servizzi mogħtija u m'għandhomx jirrappreżentaw protezzjoni indiretta għal prodotti domestiċi jew taxxa fuq importazzjonijiet jew esportazzjonijiet għal għanijiet fiskali. Dawn il-miżati u hlasijiet jinkludu hlasijiet fost oħrajn li għandhom x'jaqsmu ma':

- ċertifikati ta' oriġini jekk ikunu meħtieġa għal transitu,
- analiżi mwettqa minn laboratorji doganali għal għanijiet ta' kontroll,
- spezzjonijiet doganali u operati oħra ta' isdoganar imwettqa barra minn sigħat tax- xogħol normali jew 'l bogħod minn uffiċċji doganali,
- spezzjonijiet għal raġunijiet sanitarji, veterinarji jew fitopatoloġiċi.

- 0.1.(e) It-terminu “*demountable body*” ifisser kompartiment tat-tagħbija li m'għandu l-ebda mezz ta' tqanqil (*locomotion*) u li huwa disinjat biex jiġi trasportat fuq vettura tat-triq, li x-xaži (*chassis*) tagħha, flimkien ma' l-qafas ta' taht tal-vettura, huwa adattat speċjalment għal dan il-ghan.
- 0.1.(e)(i) It-terminu “magħluq parzjalment”, kif applikat għal tagħmir fl-Artikolu 1 (e) (i), għandu x'jaqsam ma' tagħmir li ġeneralment jikkonsisti minn art u struttura ta' fuq li timmarka spazju ta' tagħbija ekwivalenti għal dak ta' kontenitur magħluq. L-istruttura ta' fuq hija ġeneralment magħmula minn membri tal-metall li jiffurmaw il-qafas ta' *container*. *Containers* ta' dan it-tip jistgħu jikkomprenđu haġt wiehed jew aktar laterali jew frontali. F'xi każijiet hemm biss saqaf imwahhal ma' l-art permezz ta' *uprights*. Dan it-tip ta' *container* huwa wżat partikolarment għat-trasport ta' merkanzija goffa (karrozzi bil-mutur, per eżempju).
- 0.2. *Artikolu 2*
- 0.2-1. Artikolu 2 jipprovdi li operat tat-trasport taht kopertura ta' Carné tat-TIR jista' jibda u jispicċa fl-istess pajjiż fuq kundizzjoni li parti mill-vjaġġ isir f'territorju barrani. F'dawn il-każijiet ma hemm xejn li jipprevjeni lill-awtoritàjiet doganali tal-pajjiż tal-hruġ milli jehtieġu, b'zieda mal-Carné tat-TIR, dokument nazzjonali, maħsub biex jiżgura importazzjoni mill-ġdid mehlusa mid-dazju tal-merkanzija. Huwa madankollu rakkomandat li awtoritàjiet doganali m'għandhomx jinsistu dwar l-użu ta' dan id-dokument imma jaċċettaw minflok endorsjar xieraq fuq il-Carné tat-TIR.
- 0.2-2. Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jhallu li merkanzija tingarr taht kopertura ta' Carné tat-TIR meta parti biss mill-vjaġġ isir bit-triq. Ma jspecifikawx liema parti mill-vjaġġ irid isir bit-triq u huwa biżżejjed li dan għandu jsehh f'xi punt bejn il-bidu u t-tmien ta' operat tat-TIR. Madankollu, jista' jiġri li, għal raġunijiet mhux prevvisti ta' natura kummerċjali jew inċidentali, l-ebda parti mill-vjaġġ ma tista' ssir bit-triq, minkejja l-intenzjonijiet tal-mittent fil-bidu tal-vjaġġ. F'dawn il-każijiet eċċezzjonali il-Partijiet Kontraenti għandhom madankollu jaċċettaw il-Carné tat-TIR u l-lijabilita ta' l-assoċjazzjonijiet li qed jiggerantixxu għandha jibqgħa fis-sehh.
- 0.5. *Artikolu 5*
- Dan l-Artikolu ma jeskludix id-dritt li jitwettqu spezzjonijiet fuq il-post fuq il-merkanzija imma jenfasizza li dawn l-ispezzjonijiet għandhom ikunu limitati fin-numru. Il-proċedura internazzjonali tal-Carné tat-TIR, fil-fatt, tipprovdi protezzjoni akbar minn dik li tinghata minn proċeduri nazzjonali. L-ewwel il-partikolaritajiet fuq il-Carné tat-TIR li għandhom x'jaqsmu mal-merkanzija jridu jaqblu mal-partikolaritajiet mogħtija fuq id-dokumenti doganali li jistgħu jinhtieġu fil-pajjiż tal-hruġ. B'zieda ma' dan il-pajjiżi tat-transitu u tad-destinazzjoni jingħataw protezzjoni permezz tal-kontrolli li jitwettqu mal-partenza u li huma ċertifikati mill-awtoritàjiet doganali fl-uffiċċju tal-hruġ (ara nota ma' l-Artikolu 19).
- 0.6.2. *Artikolu 6 (2)*
- Skond id-disposizzjonijiet ta' dan il-paragrafu, l-awtoritàjiet doganali ta' pajjiż jistgħu japprovaw aktar minn assoċjazzjoni wahda, li kull wahda minnhom tista' tidhol f'liabilita li tinholoq mill-operati taht kopertura tal-Carné maħruġa minnha jew mill-assoċjazzjonijiet korrespondenti tagħha.
- 0.8.3. *. Artikolu 8 (3)*
- Awtoritàjiet doganali huma rakkomandati li jillimitaw għal somma ugwali għal \$ US 50 000 kull Carné tat-TIR l-ammont massimu li jista' jiġi pretest minn assoċjazzjoni li qed tiggerantixxi.
- 0.8.6. *Artikolu 8 (6)*
1. Fl-assenza fil-Carné tat-TIR ta' partikolaritajiet dettaljati biżżejjed biex jippermettu hlasijiet fuq il-merkanzija li trid tiġi stabbilita, il-partijiet konċernati jistgħu jipproduċu xhieda tan-natura preċiża tagħhom.

2. Jekk l-ebda xhieda ma hija fornita, dazji u taxxi se jithallsu, mhux b'rata komuni li m'għandhiex x'taqsam man-natura tal-merkanzija, imma bir-rata l-aktar għolja applikabbli għat-tip ta' merkanzija koperta mill-partikolaritajiet fil-Carné tat-TIR.

0.10. *Artikolu 10*

Iċ-ċertifikat ta' thassir tal-Carné tat-TIR għandu jitqies bħala li nkiseb b'manjera mhix xierqa jew frawdolenti meta l-operat tat-TIR ikun twettaq permezz ta' kompartimenti jew *containers* tat-tagħbija adattati għal għanijiet frawdolenti, jew meta dawn il-prattici ħżiena bhal ma huma l-użu ta' dokumenti falzi jew mhux eżatti, is-sostituzzjoni ta' merkanzija, tbaġħbis ta' sigilli doganali, eċċ., ikunu ġew skoperti, jew meta ċ-ċertifikat ikun inkiseb permezz ta' mezzi oħra illeċiti.

0.11. *Artikolu 11*

0.11-1. Huma u jiddeciedu jekk jirillaxxawx il-merkanzija jew il-vettura jew le, awtoritajiet doganali m'għandhomx, meta jkollhom mezzi oħra bil-liġi biex jiproteġu l-interessi li huma responsabbli għalihom, jiġu influwenzati mill-fatti li l-assocjazzjoni li qed tiggarrantixxi hija lijabbli għall-hlas ta' dazji, taxxi u ingħaxx li jkun baqa' pagabbli mill-possessor tal-Carné.

0.11-2. Jekk assocjazzjoni li qed tiggarrantixxi tiġi mitluba, bi qbil mal-proċedura dikjarata fl-Artikolu 11, biex thallas is-somom riferiti fl-Artikolu 8 (1) u (2) u tonqos milli tagħmel dan fil-limitu taż-żmien ta' tliet xhur preskritt mill-Konvenzjoni, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu joqogħdu fuq regolamenti nazzjonali fil-htieġa ta' pagament tas-somom imsemmija għaliex dak li huwa nvolut f'dawn il-kazżijiet huwa nuqqas li jitwettaq kuntratt ta' garanzija imdahhla fl-assocjazzjoni li qed tiggarrantixxi skond liġi nazzjonali.

0.15. *Artikolu 15*

Ċerti diffikultajiet jistgħu jinholqu fil-każ ta' vetturi mhux suġġetti għal reġistrazzjoni, bhal fxi pajjiżi, karrijiet jew semi-karrijiet, meta dokumenti doganali mhumiex meħtieġa għal dhul temporanju. F'dak il-każ, id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 15 jistgħu jiġu osservati, waqt li tiġi żgurata protezzjoni xierqa għall-awtoritajiet doganali, billi jiġu reġistrati partikolaritajiet ta' dawn il-vetturi (għamla u numri) fuq irċevuti 1 u 2 tal-Carné tat-TIR użati fil-pajjiżi konċernati u fuq il-mamma (*counterfoils*) korrespondenti.

0.17. *Artikolu 17*

0.17-1. Id-disposizzjoni li l-*manifest* tal-merkanzija kopert mill-Carné tat-TIR għandu juri separatament il-kontenuti ta' kull vettura ta' tagħqid ta' vetturi, jew ta' kull *container*, hija maħsuba biss biex tiġi simplifikata spezzjoni tal-kontenuti ta' kull vettura jew *container*. Din id-disposizzjoni m'għandhiex għalhekk tiġi nterpretata b'mod daqshekk rigidu li kull varjazzjoni bejn il-kontenuti attwali ta' vettura jew *container* u l-kontenuti ta' dik il-vettura jew *container* kif jidher fuq il-manifest titqies bħala ksur tad-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni. Jekk il-ġarrier ikun jista' jissodisfa l-awtoritajiet rilevanti li, minkejja din il-varjazzjoni, il-merkanzija kollha murija fuq il-manifest taqbel mat-total tal-merkanzija mgħobbija fit-tagħqid ta' vetturi jew fil-*containers* kollha koperti mill-Carné tat-TIR, dan m'għandux normalment jitqies bħala ksur ta' htigijiet doganali.

0.17-2. Fil-każ ta' ġarr ta' għamara tad-dar, il-proċedura preskritta f'paragrafu 10 (c) tar-regoli għall-użu tal-Carné tat-TIR jistgħu jiġu applikati, bil-lista ta' oġġetti konċernati ikkundensata b'mod raġonevoli.

0.18. *Artikolu 18*

0.18-1. Huwa essenzjali għall-operat bla xkiel tal-proċedura tat-TIR li l-awtoritajiet doganali ta' pajjiż wieħed għandhom jirrifjutaw li jinnominaw ufficiċju tal-ħruġ doganali bħala ufficiċju tad-destinazzjoni doganali għal operat tat-trasport li qed isir f'pajjiż ġar meta dak il-pajjiż huwa wkoll Parti Kontraenti ma' din il-Konvenzjoni, minbarra jekk ikun hemm xi ċirkostanzi speċjali li jiġġustifikaw it-talba.

- 0.18-2. 1. Merkanzija ghandha titghabba b'tali mod li l-kunsinja li trid tinhatt fl-ewwel punt tal-hatt tista' tinhareg mill-vettura jew mill- *container* minghajr ma jkun mehtieg li jinhattu l-kunsinna jew il-kunsinni l-ohra ta' merkanzija li jridu jinhattu f'punti ohra ta' hatt.
2. Fejn operat ta' trasport jinvolvi l-hatt f'aktar minn ufficċju wiehed huwa mehtieg li, wara hatt parzjali, rekord tieghu ghandu jsir f'kaxxa 12 fuq il-bqija tal-manifesti tal-Carné tat-TIR, u fl-istess hin rekord iehor ghandu jsir fuq il-bqija ta' l-irċevuti u l-mamma korrespondenti b'rizultat li sigilli godda jkunu twahhlu.
- 0.19. *Artikolu 19*
- Il-htiega li l-ufficċju doganali tal-partenza ghandu jispezzjona l-eżattezza tal-manifest tal-merkanzija timplika l-htiega li tivverifika ghall-inqas li l-partikolaritajiet fil-manifest tal-merkanzija jaqblu ma' dawk fid-dokumenti ta' esportazzjoni u fit-trasport jew dokumenti kummerċjali ohra li ghandhom x'jaqsmu mal-merkanzija; l-ufficċju ta' partenza doganali jista' wkoll ikollu jeżamina l-merkanzija. L-ufficċju doganali tal-partenza trid ukoll, qabel ma twahhal is-sigilli, tispezzjona l-kundizzjoni ta' vettura tat-triq jew *container*, u fil-każ ta' vetturi jew *containers* moghtija, l-kundizzjoni ta' l-ghata u twahhal ta' l-ghata, ladarba dan it-taghmir mhuwiex inkluz fiċ-ċertifikat ta' approvazzjoni.
- 0.20. *Artikolu 20*
- Meta jiffissaw limiti taż-żmien ghat-trasport ta' merkanzija fit-territorju taghhom, l-awtoritajiet doganali jistghu bl-istess mod iqisu fost hwejjeg ohra kull regolament speċjali li ghalih garrara huma sugġetti, partikolarment regolamenti li ghandhom x'jaqsmu ma sighat tax-xoghol u perjodi ta' mistrieħ mandatorji ghal sewwieqa ta' vetturi tat-triq. Huwa rakkomandat li dawn l-awtoritajiet ghandhom jeżerċitaw id-dritt taghhom li jippreskrivu rotta meta jqisuha essenzjali biss.
- 0.21. *Artikolu 21*
- 0.21-1. Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jirrestringux id-dritt ta' l-awtoritajiet doganali li jeżaminaw il-partijiet kollha ta' vettura ohra ghajr il-kompartiment sigillat tat-taghbija.
- 0.21-2. L-ufficċju doganali tad-dhul jista' jgieghel lill-garrier jerga' lura lejn l-ufficċju doganali tal-hruġ tal-pajjiż adjaċenti jekk dan isib li l-ebda isdoganar ma inghata minn dak l-ufficċju jew li l-izdoganar ma nghatax kif suppost. F'dawn il-każijiet l-ufficċju tal-hruġ doganali idahhal nota fil-Carné tat-TIR ghall-ufficċju tal-hruġ doganali konċernat.
- 0.21-3. Jekk fil-kors ta' eżami, awtoritajiet doganali ifasslu kampjuni ta' merkanzija, nota li tirrekordja partikolaritajiet shah tal-merkanzija mehuda tista' tittiehed minn dawk l-awtoritajiet dwar il-*manifest* tal-merkanzija tal-Carné tat-TIR.
- 0.28. *Artikolu 28*
1. Artikolu 28 jipprovdi li thassir tal-Carné tat-TIR fl-ufficċju tad-destinazzjoni ghandu jsehħ minghajr dewmien, fuq kundizzjoni li l-merkanzija titpogga, taht procedura doganali ohra jew tiġi rilaxxata ghall-użu tad-dar.
2. L-użu tal-Carné tat-TIR irid jiġi ristrett ghall-funzjoni li kien mahsub li jkopri, prinċipalment l-operat tat-transitu. Il-Carné tat-TIR ma jridx, per eżempju, jintuza biex ikopri l-hażna ta' merkanzija taht kontroll doganali fid-destinazzjoni. Fejn l-ebda irregolarità ma tkun sehħet, l-ufficċju tad-destinazzjoni trid thassar il-Carné tat-TIR malli l-merkanzija koperta mill-Carné tkun giet taht procedura doganali ohra jew tkun giet rilaxxata ghall-użu tad-dar. Fil-prattika skarigu jrid jinghata malli l-merkanzija tkun giet direttament esportata mill-gdid (bhal, per eżempju, meta tiġi trasportata

bil-baħar mal-wasla f'port), jew malli dikjarazzjoni għall-ghanijiet doganali tkun saret fil-post tad-destinazzjoni, jew malli l-merkanzija tkun rċevuta go post approvat għall-ħażna waqt li tistenna dikjarazzjoni għall-ghanijiet doganali (per eżempju, *maħżen għall-merkanzija transit*), bi qbil mar-regolamenti fis-seħh fil-pajjiż tad-destinazzjoni.

0.29. *Artikolu 29*

L-ebda ċertifikat ta' approvazzjoni ma huwa meħtieġ għal vetturi tat-triq jew *containers* li jittrasportaw merkanzija tqila jew goffa. Hija, madankollu, r-responsabbilta ta' l-uffiċċju doganali tal-partenza li tiżgura li jintlaħqu l-kundizzjonijiet l-oħra preskritti f'dan l-Artikolu għal dan it-tip ta' transport. L-uffiċċji doganali ta' Partijiet Kontraenti oħra għandhom jaċċettaw id-deċiżjoni ta' l-uffiċċju doganali ta' partenza minbarra jekk fl-opinjoni tagħhom hija ċarament f'konflitt mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 29.

0.38.1. *Artikolu 38 (1)*

Impriża ta' negozju m'għandhiex tiġi eskluża mis-sistema tat-TIR minhabba f'offiżi kommessi minn wiehed mis-sewwieqa tagħha mingħajr l-għarfien tal-*management*.

0.38.2. *Artikolu 38 (2)*

Fejn Parti Kontraenti tkun giet m'għarrfa li persuna stabbilita jew residenti fit-territorju tagħha tkun ikkomettet offiża fit-territorju ta' pajjiż barrani, m'għandhiex għalfejn tieqaf milli thalli l-hruġ ta' Carnéi tat-TIR lil dik il-persuna.

0.39. *Artikolu 39*

L-espressjoni "żbalji kommessi b' negligenza" trid titiqies li tfisser azzjonijiet li, għalkemm mhux kommessi deliberatament u b'għarfien shih tal-fatti, huma riżultat ta' nuqqas li jittiehdu passi raġonevoli u meħtieġa biex tiġi żgurata l-eżattezza tal-fatti f'kull każ partikolari.

0.45. *Artikolu 45*

Partijiet Kontraenti huma rakkomandati li jagħmlu l-akbar numru possibbli ta' uffiċċji doganali, kemm internament u kif ukoll fil-fruntiera, disponibbli biex jittrattaw ma' operati tat-TIR.

2. **ANNEX 2.**

2.2 *Artikolu 2*

2.2.1.(a) **Subparagrafu 1 (a) – Tagħqid ta' partijiet kostitwenti**

(a) Fejn jintużaw mezzi ta' tagħqid (*rivets*, viti, boltijiet u skorfini, eċċ.), numru biżżejjed ta' dawn il-mezzi għandhom jiġu mdahhla minn barra, jghaddu mill-partijiet kostitwenti magħquda, johorġu fuq ġewwa u hemmhekk jiġu mwahhla fiż-żgur (p.e. *riveted*, iwweldjati, *bushed* jew boltjati u *swaged* jew iwweldjati ma' l-skorfina).Madankollu, *rivets* konvenzjonali (p.e. *rivets* li t-tqegħid tagħhom jeħtieġ maniġġjar bl-idejn miż-żewġ naħat ta' partijiet kostitwenti) jistgħu jiddahhlu minn ġewwa. Minkejja dan ta' fuq, l-art ta' kompartment tat-tagħbija tista titwahhal permezz ta' viti *self-tapping*, jew *rivets self-drilling* jew *rivets* imdahhla permezz ta' *charge* splussiv, meta jitqiegħdu



minn ġewwa u jghaddu kartabun matul l-art u l-*cross-pieces* tal-metall ta' taht, fuq kundizzjoni, minbarra fil-każ ta' viti *self-tapping*, li xi whud mit-truf taghhom jiġu livell (flush) mal-livell tal-parti ta' barra tal-*cross-piece* jew jiġu weldjati fuqha.

- (b) L-awtorità kompetenti ghandha tistabbilixxi liema mezz ta' tagħqid, u kemm, iridu jwettqu l-htigijiet tas-Subparagrafu (a) ta' din in-nota; ghandhom jagħmlu dan billi jiżguraw li l-partijiet kostitwenti magħquda b'dan il-mod ma jistgħux jiġu mċaqalqa u mibdula minghajr ma jithallew traċċi ovvj. L-ghażla u t-tqegħid ta' mezz oħra ta' tagħqid mhumiex suġġetti għal xi restrizzjoni.
- (c) Mezz ta' tagħqid li jistgħu jitnehhew u jitbiddlu minn naħa waħda minghajr ma jhallu traċċi ovvj (jiġifieri minghajr ma jehtieġu manigġjar bl-idejn miż-żewġ naħat tal-partijiet kostitwenti li jridu jingħaqdu) m'għandhomx jithallew skond paragrafu (a) ta' din in-nota. Eżempji ta' dawn il-mezzi huma *rivets* ta' espansjoni, *blind rivets* u simili.
- (d) Il-metodi ta' tagħqid deskritti hawn fuq iridu japplikaw għal vetturi speċjali, per eżempju għal vetturi iżolati, vetturi refriġerati u vetturi bit-tank sakemm u safejn ma jkunux kompatibbli mal-htigijiet tekniċi li dawn il-vetturi jridu jwettqu rigward l-użu taghhom. Fejn, minhabba fraġunijiet tekniċi, m'huwiex prattiku li jitwāhhlu partijiet fil-manjiera deskritta fis-Subparagrafu (a) ta' din in-nota, l-partijiet kostitwenti jistgħu jingħaqdu flimkien permezz tal-mezzi msemmija f'Subparagrafu (c) ta' din in-nota basta iżda li l-mezzi użati fuq il-wiċċ ta' ġewwa tal-hajt mhumiex aċċessibbli minn barra.

#### 2.2.1.(b) **Subparagrafu 1 (b) – Bibien u sistemi oħra ta' għeluq**

- (a) Il-mezz li fuqu jistgħu jitwāhhlu s-siġilli doganali iridu:
  - (i) jiġu mwāhhla permezz ta' weldjar, jew b'mhux inqas minn żewġ mezz tat-tagħqid li jikkonformaw mas-Subparagrafu (a) tan-Noti ta' Spjega 2.2.1 (a), jew
  - (ii) jiġi disinjati b'tali mod li meta l-kompartiment tat-tagħbija ikun ingħalaq u ġie siġillat il-mezz ma jistax jitneħha minghajr ma jithallew traċċi ovvj.

Irid ukoll:

- (iii) jinkorpora toqob ta' mhux inqas minn 11-il mm f'dijametru jew slots ta' mill-inqas 11-il mm fit-tul u ta' 3-mm fil-wisa', u
- (iv) jiżgura sigurta ugwali jkun xi jkun tip ta' siġill użat.
- (b) *Butt hinges*, *strap hinges*, *hinge-pins* u mezz oħra biex bibien imdendlin u b'halhom iridu jitwāhhlu f'konformità mal-htigijiet ta' sottoparagrafi (a) (i) u (ii) ta' din in-nota. Madankollu, l-komponenti varji ta' dawn il-mezzi (p.e. *hingeplates*, *pins* jew *swivels*) iridu jitwāhhlu b'tali mod li ma jistgħux jitneħhew jew jiżzarmaw meta l-kompartiment tat-tagħbija tingħalaq u tiġi siġillata minghajr ma jithallew traċċi ovvj. Madankollu, fejn dan il-mezz mhumiex aċċessibbli minn barra ikun biżżejjed jekk, meta l-bieb jew b'halu ikun ingħalaq u ġie siġillat, ma jistax jitneħha minn fuq iċ-ċappetta jew mezz simili minghajr ma jithallew traċċi ovvj. Fejn bieb jew mezz ta' għeluq ikollu aktar minn żewġ ċappetti, daww iż-żewġ ċappetti biss li huma l-eqreb ma' l-estremijiet tal-bieb ma jehtieġu li jitwāhhlu f'konformità mal-htigijiet ta' Subparagrafu (a)(i) u (ii) hawn fuq.
- (c) Eċċezzjonalment, fil-każ ta' vetturi li ghandhom kompartimenti tat-tagħbija iżolati, l-mezz ta' siġillar doganali, iċ-ċappetti u xi twāhhil, li t-tneħħija taghhom jagħti aċċess għall-intern tal-kompartiment tat-tagħbija jew għal spazji li fihom tista' tinheba il-merkanzija, jistgħu jitwāhhlu mal-bibien ta' dawn il-kompartimenti tat-tagħbija permezz ta' boltijiet fissi jew viti fissi li jiddaħhlu minn barra imma li mill-bqija ma jilħqux il-htigijiet ta' Nota ta' Spjega 2.2.1 (a), Subparagrafu (a) hawn fuq, fuq kundizzjoni li:
  - (i) id-denb tal-boltijiet fissi jew viti fissi huma mhwaħhla go tapping plate jew mezz simili mwāhhal wara s-saff ta' barra jew saffijiet ta' l-istruttura tal-bieb, u

- (ii) L-irjus tan-numru xieraq ta' boltijiet fissi jew viti fissi huma weldjati b'tali mod mal-mezz ta' sigilliar doganali, ċappetti, eċċ., li huma kompletament sfigurati u li l-boltijiet fissi jew viti fissi ma jistgħux jitnehhew minghajr ma jhallu sinjali vizibbli ta' tbagħbis<sup>(1)</sup>.

It-terminu "kompartiment tat-tagħbija iżolat" irid jiqies li jinkludi kompartimenti tat-tagħbija refriġerati u isotermiċi.

- (d) Vetturi li jikkomprenđu numru kbir ta' dan l-għeluq bħal ma huma valvijiet, *stopcocks*, koperturi tat-tappiera, flange-ijiet u bħallhom sabiex jinżammu n-numru ta' sigilli doganali għal minimu. Għal dan il-għan, għeluq ġirien iridu jiġu imqabbda ma' xulxin permezz ta' mezz komuni li jeħtieġ biss sigill wiehed doganali, jew jista' jiġi provvdut b'kopertura li tilhaq l-istess għan.
- (e) Vetturi b'soqfa li jinfethu jridu jinbnew f'tali manjiera li jiġi permess sigilliar b'numru minimu ta' sigilli doganali.

#### 2.2.1.(c) - 1. **Subparagrafu 1 (ċ) – Aperturi ta' ventilazzjoni**

- (a) L-akbar dimensjoni taġghom trid, fil-prinċipju, ma taqbiżx 1-400 mm.
- (b) Aperturi li jippermettu aċċess diretti għall-kompartiment tat-tagħbija, jridu jiġu mfixxkla permezz ta' garża tal-wajer jew għarbiel imtaqqab ta-metall (dimensjoni massima ta' toqob: 3 mm fiż-żewġ każijiet) u protetti minn *lattice work* iweldjat (dimensjoni massima ta' toqob: 10 mm).
- (ċ) Aperturi li ma jippermettux aċċess dirett għall-kompartiment tat-tagħbija (p.e. minħabba f'sistemi ta' *elbow* jew *baffle-plate*) iridu jiġu provvduti bl-istess mezz, li fihom, madankollu, d-dimensjonijiet tat-toqob jistgħu ikunu sa 10 u 20 mm rispettivament.
- (d) Fejn fethiet isiru fl-għata, il-mezzi msemmija f'Subparagrafu (b) ta' din in-nota iridu jkunu fil-prinċipju kif preskritt. Madankollu, mezz li jibblokkaw fil-forma ta' għarbiel tal-metall imtaqqab imwahnal fuq barra, u wajer jew garża ohra mwahnla fuq gewwa, jiġu permessi.
- (e) Mezzi identiċi mhux tal-metalli jistgħu jiġu permessi basta iżda li t-toqob ikunu bid-dimensjonijiet rekwiżiti u l-materjal użat ikun b'saħħtu biżżejjed biex it-toqob jiġu prevenuti milli jtkabbru sostanzjalment minghajr hsara li tidher. B'żieda ma' dan, irid ikun impossibbli li l-mezz ta' ventilazzjoni tiġi mibdula permezz ta' xogħol minn naħa waħda ta' l-għata biss.

#### 2.2.1.(c) - 2. **Subparagrafu 1 (ċ) – Aperturi tad-drenaġġ**

- (a) L-akbar dimensjoni taġghom trid, fil-prinċipju, ma taqbiżx il-35 mm.
- (b) Aperturi li jippermettu aċċess dirett għall-kompartimenti tat-tagħbija jridu jiġu provvduti bil-mezzi deskritti f'Subparagrafu (b) tan-Nota ta' Spjega 2.2.1 (ċ) – 1 għal aperturi ta' ventilazzjoni.
- (ċ) Meta aperturi tad-drenaġġ ma jippermettux aċċess dirett għall-kompartiment tat-tagħbija, l-mezzi riferiti fis-Subparagrafu (b) ta' din in-nota ma jridux jiġu preskritti, fuq kundizzjoni li l-aperturi jkunu provvduti b'sistema *baffle* ta' min joqgħod fuqha li tkun aċċessibbli fil-pront minn għol-kompartiment tat-tagħbija.

### 2.3. *Artikolu 3*

#### 2.3.3. **Paragrafu 3 – Għata magħmula minn biċċiet**

- (a) In-numru ta' biċċiet li jikkostitwixxu għata waħda jistgħu jkunu magħmula minn materjali differenti li jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 3 (2) ta' l-Anness 2.

<sup>(1)</sup> Ara Disinn Nru 1 mahmuż ma dan l-anness

- (b) Kull arrangament tal-biċċiet li adegwament jiggarrantixxi sigurta se jiġi permess fil-produzzjoni ta' l-ghata, fuq kundizzjoni li l-biċċiet jiġu magħquda f'konformita mal-htigijiet ta' l-Artikolu 3 ta' l-Anness 2.

2.3.6.(a) **Subparagrafu 6 (a) – Vetturi b' ċrieki jżżerzqu**

Ċrieki tal-metall li jwāhhlu li jżżerzqu fuq vireg tal-metall imwāhhla mal-vetturi huma aċċettabbli għall-ghan ta' dan il-paragrafu (Ara Disinn Nru 2 mehmuż ma' dan l-Anness) basta iżda li:

- (a) il-vireg huma mwāhhla mal-vetturi bi spazji massimi bejniethom ta' 60 ċm u b'tali manjiera li ma jistgħux jitnehew u jiġu mibdula mingħajr ma jithallew traċċi ovvi;
- (b) iċ-crieki huma magħmula b' ċirku doppju jew jiġu mghammra b'virga ċentrali u magħmula f'biċċa waħda mingħajr l-użu ta' weldjar; u
- (ċ) L-ghata (*sheet*) għandha titwāhhal mal-vettura f'konformita stretta mal-kundizzjonijiet dikjarati fl-Artikolu 1 (a) ta' l-Anness 2 ma' din il-Konvenzjoni.

2.3.6.(b) **Subparagrafu 6 (b) – Ghata mwāhhla permanenti**

Fejn tarf wiehed jew aktar ta' l-ghata huma mwāhhla b'mod permanenti mal-vettura, l-ghata għandha tinzamm f'postha permezz ta' strixxa waħda jew aktar tal-metall jew materjal iehor xieraq imwāhhal mal-vettura permezz ta' mezzi ta' tagħqid li jilhq u l-htigijiet ta' Subparagrafu (a) tan-Nota ta' Spjegazzjoni 2.2.1 (a) ta' dan l-Anness.

2.3.9. **Paragrafu 9 - Hbula li jwāhhlu ta' l-azzar bil-ġewwieni tat-tessut**

Għall-ghanijiet ta' dan il-paragrafu, hbula li jikkomprenđu ġewwieni tat-tessut imdawwar b'sitt strixxi li jikkonsistu minn wajer ta' l-azzar u li jgħattu kompletament il-ġewwieni jistgħu jiġu permessi fuq kundizzjoni li l-hbula (mingħajr ma jitqies s-saff tal-plastik trasparenti, jekk ikun hemm) m'humiex anqas minn 3 mm f'dijametru.

2.3.11.(a) **Subparagrafu 11 (a) – Flaps li jiġbdu l-ghata (*sheet-tensioning*)**

L-ghata ta' hafna vetturi hija provvduta fuq barra b' *flap* orizzontali mtaqqba minn vajlori li jgħaddu tul in-naħa tal-vettura. Dawn il-*flaps*, magħrufa bhala flaps li jiġbdu, huma wżati biex jistiraw l-ghata permezz ta' kurduni li jiġbdu jew mezzi simili. Dawn il-*flaps* intużaw biex jitgħattew xquq orizzontali magħmula fl-ghata li jagħtu aċċess mhux xieraq għall-merkanzija li qed tingarr fil-vettura. Huwa għalhekk rakkomandat li l-użu ta' *flaps* ta' dan it-tip m'għandux ikun permess. Il-mezzi li ġejjin jistgħu jintużaw minflok:

- (a) *flaps* li jiġbdu ta' disinn simili mwāhhla fuq in-naħa ta' ġewwa ta' l-ghata; jew
- (b) *flaps* individwali żgħar kull waħda mtaqqba permezz ta' vajlora waħda mwāhhla mal-wiċċ ta' barra ta' l-ghata u spazjata b'distanzi li jippermettu għid adegwat ta' l-ghata.

Alternattivament, jista' jkun possibbli f'ċerti kazijiet li jiġi evitat l-użu ta' *flaps* li jiġbdu fuq l-ghata.

2.3.11.(ċ) **Subparagrafu 11 (c) - Ċineg dojoq (*thongs*) ta' l-ghata**

2.3.11.(ċ)-1. Il-materjali li ġejjin jistgħu jitqiesu bhala xierqa biex isiru ċineg dojoq:

- (a) ġilda
- (b) materjali tat-tessut *non-tensile* inkluż drapp kopert bil-plastik jew gommat, basta iżda li dawn materjali ma jistgħux wara li jinqatgħu jiġu weldati jew rikostituti mingħajr ma jithallew traċċi ovvi. Barra minn hekk, il-materjal tal-plastik użat biex jiġu koperti ċineg dojoq (*thongs*) għandhom ikunu trasparenti u b'wiċċ lixx.

2.3.11.(c)-2. Il-mezz muri fid-Disinn Nru 3 meħmuż ma' dan l-Anness jilhaq il-htigijiet ta' l-ahhar parti ta' l-Artikolu 3 (11) ta' l-Anness 2. Jilhaq ukoll il-htigijiet ta' l-Artikolu 3 (6) ta' l-Anness 2.

3. ANNESS 3

3.0.17. **Proċedura ta' approvazzjoni**

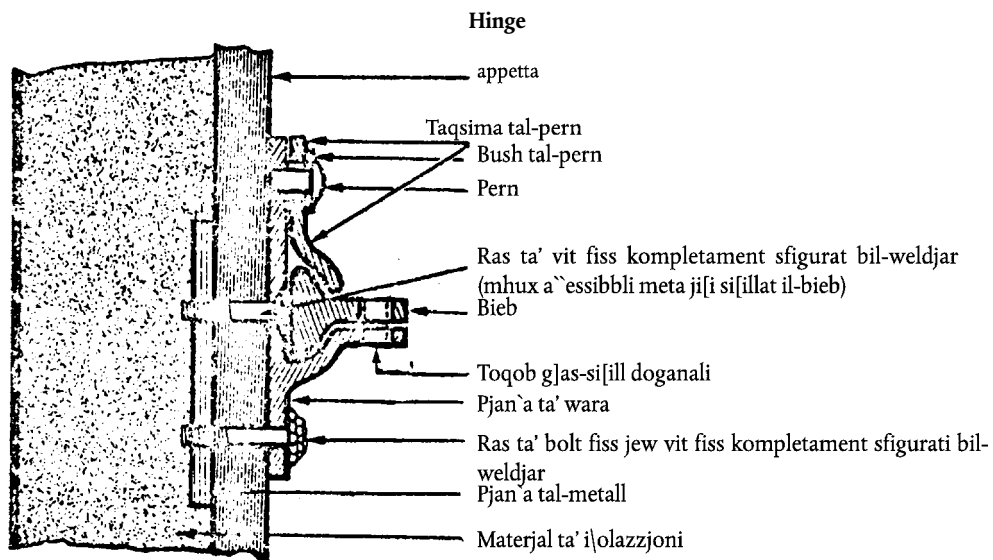
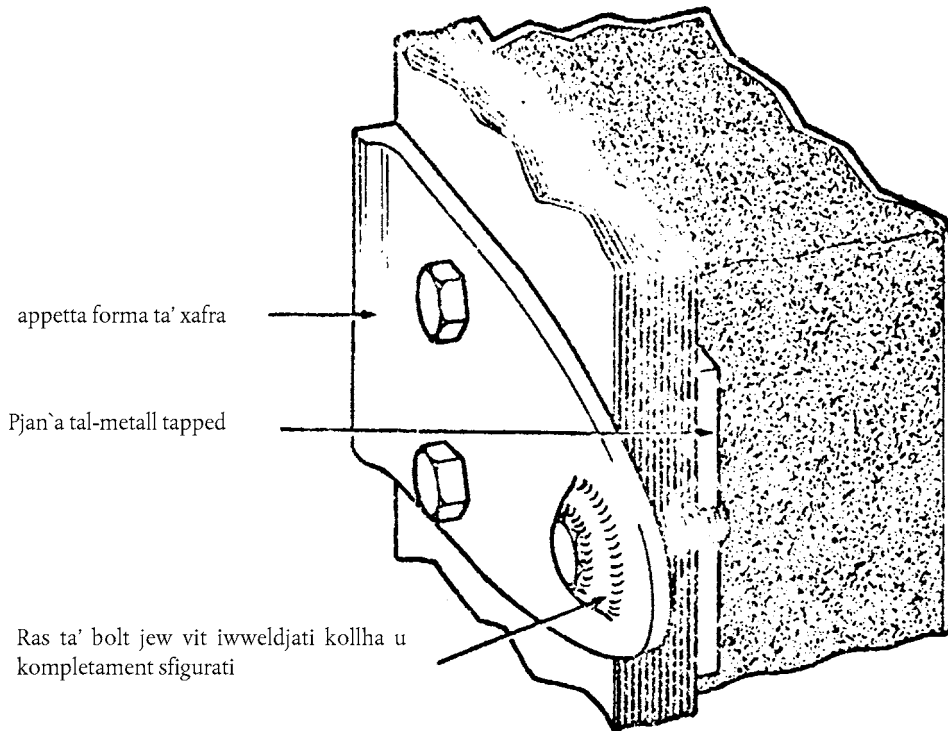
1. Anness 3 jipprovdi li l-awtoritàjiet kompetenti ta' Parti Kontraenti jistgħu jgħorġu ċertifikat ta' approvazzjoni rigward vetturi mibnija fit-territorju tagħha u li l-ebda proċeduri ta' approvazzjoni addizzjonali m'għandhom jiġu applikati rigward din il-vettura f'pajjiż fejn tkun reġistrata jew, kif ikun il-każ, fejn is-sid ikun residenti.
2. Dawn id-disposizzjonijiet mhumiex maħsuba biex jirrestringu d-dritt ta' l-awtoritàjiet kompetenti tal-Parti Kontraenti fejn il-vettura hija reġistrata jew fejn is-sid ikun residenti li jinhtieg il-produzzjoni ta' dan iċ-ċertifikat ta' approvazzjoni jew ma' l-importazzjoni jew sossegwentement għal għanijiet konnessi mar-reġistrazzjoni jew kontroll tal-vettura jew ma' htigijiet legali simili.

3.0.20. **Proċedura għall-accettar taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni**

Meta accettazzjoni li tikkonċerna difetti se tiġi kanċellata wara li l-vettura tkun giet restawrata għal stat sodosfaċenti, huwa biżżejjed li tiġi dikjarata, skond oġġett 11 provdut għall-għan, li "difetti gew rettifikati" segwit mill-isem, il-firma u t-timbru ta' l-awtorità kompetenti konċernata.

Disinn Nru 1

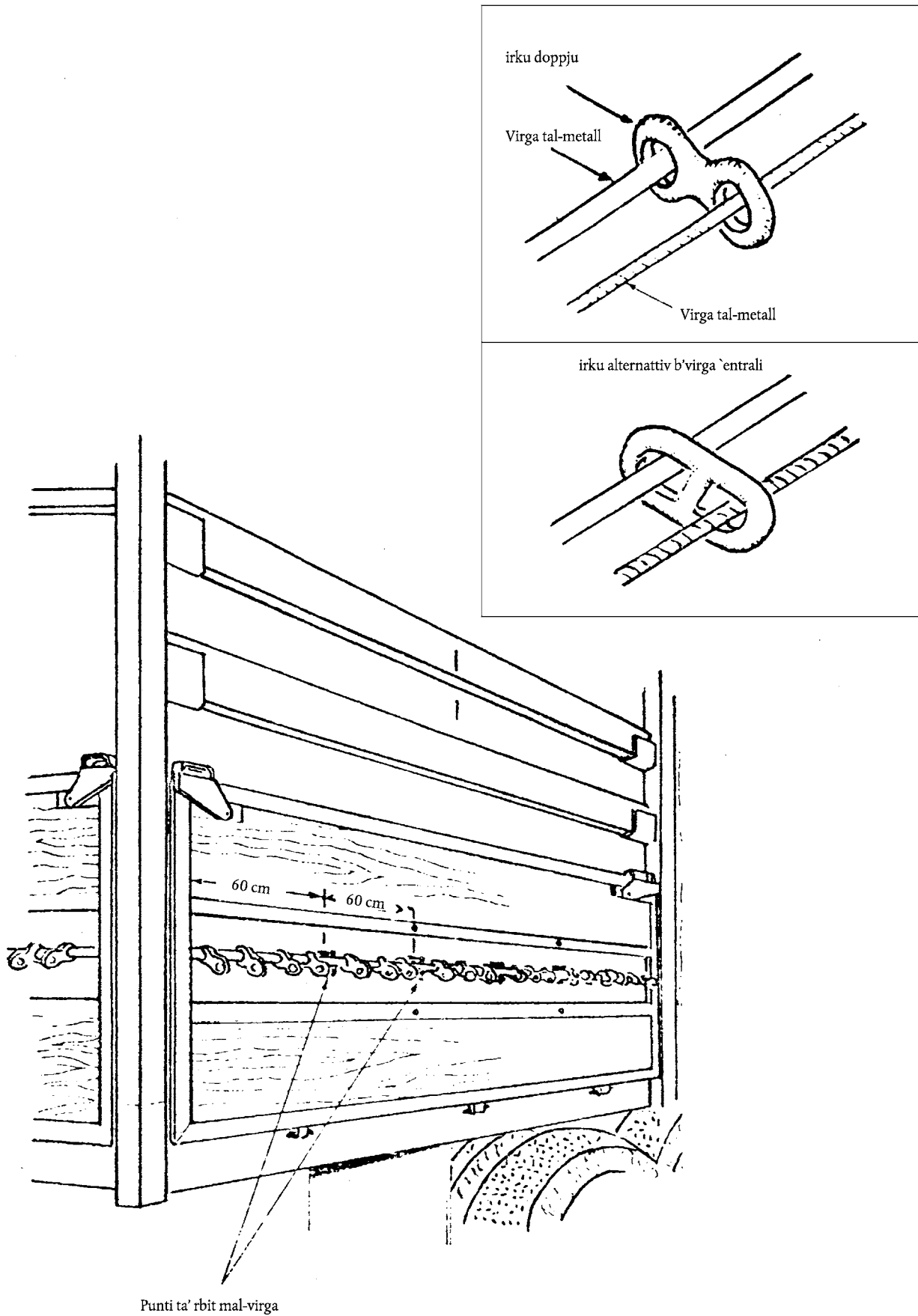
Eżempju ta' ċappetti u mezz ta' sigillari doganali fuq bibien ta' vetturi li għandhom kompartimenti tat-tagħbija iżolati



Mezz ta' ( sigill Doganali

Disinn Nru 2

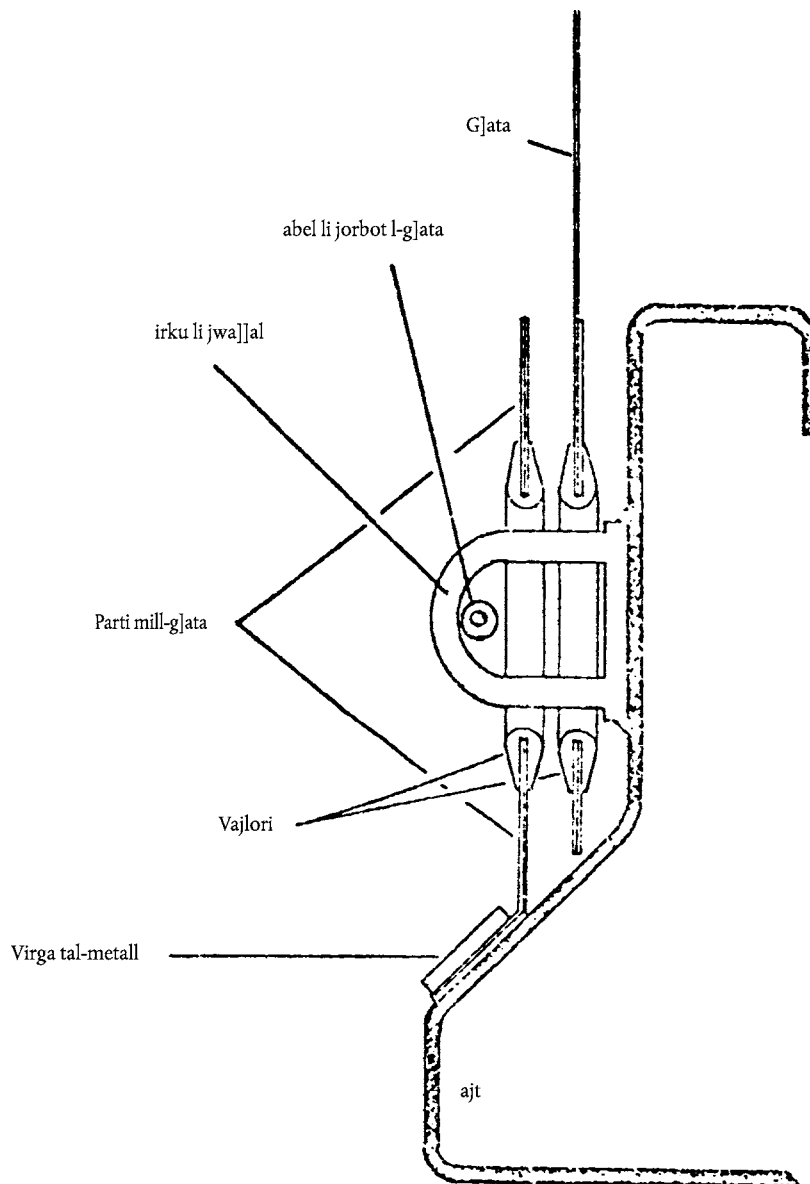
Vetturi moghtija (sheeted) bi ċrieki li jizzerżqu



Disinn Nru 3

**Eżempju ta' mezz biex jitwahhlu ghata tal-vetturi**

Il-mezz li jintwera hawn taht jilhaq il-htigijiet ta' l-ahhar parti ta' l-Artikolu 3 (11) ta' l-Anness 2. Dan jilhaq ukoll il-htigijiet ta' l-Artikolu 3 (6) ta' l-Anness 2.

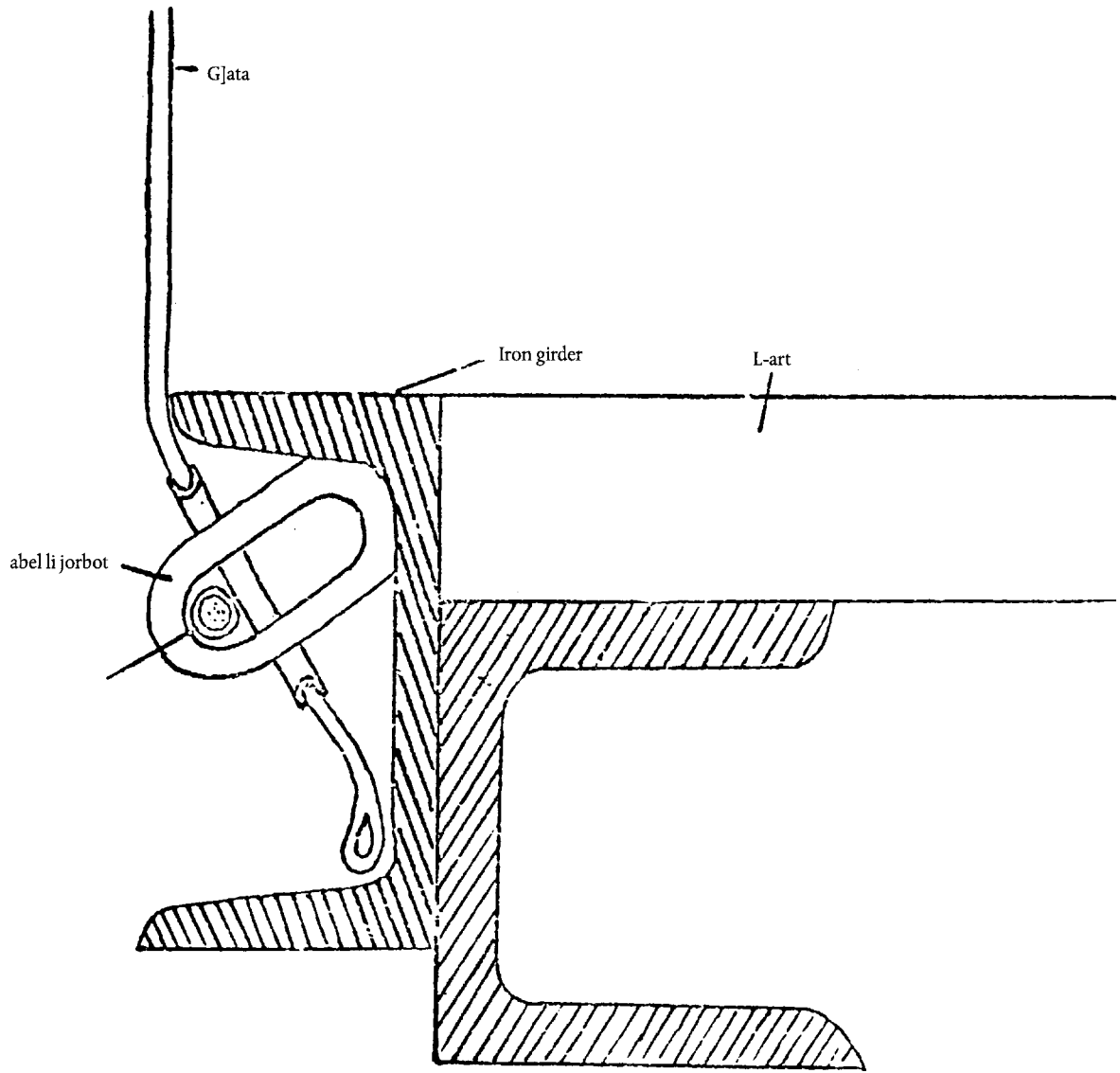




Disinn Nru 4

Mezz biex jithawwlu l-ghata

Il-mezz li jidher hawn taht jilhaq il-htigijiet ta' l-Artikolu 3 (6) (a) ta' l-Anness 2.



## ANNEX 7

## ANNEX RIGWARD L-APPROVAZZJONI TA' CONTAINERS

## PART I

## REGOLAMENTI DWAR KUNDIZZJONIJET TEKNIĊI APPLIKABBLI GHALL- CONTAINERS LI JISTGHU JIĠU AĊĊETTATI GĦAL TRASPORT INTERNAZZJONAL TAHT SIĠILL DOGANALI

## Artikolu 1

## Prinċipji bażiċi

Approvazzjoni għat-trasport internazzjonali ta' merkanzija taht siġill doganali tista' tingħata biss lill- *containers* mibnija u mġhamra b'tali manjiera li:

- (a) l-ebda merkanzija ma tista' titneħħa minn, jew tiddaħħal go, l-parti siġillata tal-*container* mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli ta' tbaġhbis jew mingħajr ma jinkiser is-siġill doganali;
- (b) siġilli doganali jistgħu jkunu mwahħla magħhom b'mod sempliċi u effettivi;
- (c) ma jikkontjenux l-ebda spazji mohbija fejn merkanzija tista' tiġi mohbija;
- (d) l-ispażji kollha kapaci li jzommu merkanzija huma aċċessibbli faċilment għal spezzjoni doganali.

## Artikolu 2

Struttura ta' kontenituri (*containers*)

1. Biex jintlaħqu l-htigijiet ta' l-Artikolu 1 ta' dawn ir-Regolamenti:

- (a) il-partijiet kostitwenti tal- *container* (għnub, l-art, biex, saqaf, *uprights*, qafas, *cross-pieces*, eċċ) għandhom jingħaqdu flimkien jew permezz ta' mezz li ma jistgħux jitneħħew u jiġu mibdula minn barra mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli jew permezz ta' metodi li jipproduċu struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli. ta l-għnubijiet, l-art, il-bibien u s-saqaf ikunu magħmula minn komponenti varji, dawn għandhom jilhq u l-istess htigijiet u jkunu ta' qawwa suffiċjenti;

- (b) bibien u s-sistemi l-oħra kollha ta' għeluq (inklużi stopcocks, koper-turi ta' tappieri, flangijiet, eċċ) għandhom jitwahħlu b'mezz li fuqu jistgħu jitwahħu siġilli doganali. Dan il-mezz irid ikun tali li ma jistax jitneħħa u jinbidel minn barra l- *container* mingħajr ma jhalli traċċi viżibbli, jew il-bieb jew mezz ta' twaħħil jinfetaħ mingħajr ma jinkisru s-siġilli doganali. Dan ta' l-aħħar għandu jkun protett adegwatament. Soqfa li jinfethu għandhom jiġu permessi;

- (c) aperturi għal ventilazzjoni u dranaġġ għandhom jiġu provduti b'mezz li jipprevjeni aċċess għall-parti interjuri tal- *container*. Dan il-mezz irid ikun tali li ma jistax jitneħħa u jinbidel minn barra l- *container* mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli.

2. Minkejja d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 1 (c) ta' dawn ir-Regolamenti, partijiet kostitwenti tal- *container* li, għal raġunijiet prattiċi jridu jinkludu spazji vojta (per eżempju, bejn il-partizzjonijiet ta' hajt doppju) għandhom jiġu permessi. Sabiex l-ispażji msemmija ma jkunux jistgħu jintużaw biex tinheba merkanzija:

- (i) m'għandux ikun possibbli li tiġi mċaqalqa jew mibdula l-inforra (*lining*) ta' go l-*container* mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli, jew
- (ii) in-numru ta' l-ispażji msemmija għandu jinżamm għal minimu u dawn l-ispażji għandhom ikunu aċċessibbli fil-pront għal spezzjoni doganali.

## Artikolu 3

Kontenituri (*containers*) kapaci li jiġu mitwija jew żarmati

*Containers* li huma kapaci li jiġu mitwija jew żarmati għandhom ikunu suġġetti għad-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 1 u 2 ta' dawn ir-Regolamenti, b'zieda ma' dan, għandhom jiġu ffitjati b'sistema ta' *bolting* li ssakkar il-partijiet varji flimkien la darba l-*container* ikun inbena. Din is-sistema ta' *bolting* għandha tkun kapaci li tiġi siġillata mill-awtorità doganali jekk tkun fuq barra tal-*container* meta dan ta' l-aħħar ikun inbena.

## Artikolu 4

**Containers mghottija**

1. Fejn ikun applikabbli, id-disposizzjonijiet ta' l-Artikoli 1 u 2 ta' dawn ir-Regolamenti għandhom japplikaw għall-*containers* mogħttija. B'żieda ma' dan, dawn il-*containers* għandhom jikkonformaw mad-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-ghata għandha tkun jew ta' kanvas b'sahħtu jew ta' drapp kopert bil-plastik jew gommata, li għandha tkun ta' qawwa suffiċjenti u li ma tiġġebbidx. Għandha tkun f'kundizzjoni tajba u magħmula b'tali mod li ladarba l-mezz ta' l-gheluq ikun ġie mwahħal, ikun impossibbli biex jinkiseb aċċess għat-tagħbija mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli.

3. Jekk l-ghata tkun magħmula minn numru ta' biċċiet, il-ġnubijiet għandhom jintwew f'xulxin u jinhietu flimkien b'żewġ hġatat mill-inqas 15 mm l-bogħod minn xulxin. Dawn il-hġatat għandhom isiru kif muri f'Disinn Nru 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; madankollu, fejn fil-każ ta' ċerti partijiet ta' l-ghata (bħal ma huma ġnub (*flaps*) u kantunieri rinfurzati) ma jkunx possibbli li jingħaqdu flimkien il-biċċiet b'dan il-mod, għandu jkun biżżejjed li jintwew l-ġenb tat-taqsimata ta' fuq u jsiru l-hġatat kif murija f'Disinn Nru 2 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Wahda mill-hġatat għandha tkun tidher biss minn ġewwa u l-kulur tal-hajt użat għal dik il-hajta għandu jkun ċarament differenti mill-kulur ta' l-ghatu nnifsu u mill-kulur tal-hajt użat għal dik il-hajta l-oħra. Il-hġatat għandhom ikunu meħjuta bil-magna.

4. Jekk l-ghata hija minn drapp kopert mill-plastik, u hija magħmula minn numru ta' biċċiet, il-biċċiet jistgħu alternattivament jiġu wweldjati flimkien fil-manjiera murija f'Disinn Nru 3 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Il-ġnubijiet tal-biċċiet għandhom jirku fuq xulxin mill-inqas b'15 mm. Il-biċċiet għandhom jitwawħħlu flimkien matul il-wisa' kollha tar-rikba. Il-ġenb ta' l-ghata (*sheet*) ta' barra għandu jiġi kopert b'faxx ta' materjal tal-plastik ta' mill-inqas 17-il mm wisgħa, mwahħal permezz ta' l-istess proċess ta' weldjar. Il-faxx tal-plastik u wisa ta' mill-inqas 3 mm fuq kull naħa għandu jkollu riljev uniformi mmarkat sew ittimbrat fuqu. Il-biċċijiet għandhom jiġu weldjati b'tali mod li ma jistgħux jiġu separati u mwahħla mill-ġdid mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli.

5. Tiswijiet għandhom isiru bi qbil mal-metodu deskritt f'Disinn Nru 4 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; il-ġnubijiet għandhom jintwew f'xulxin u jinhietu flimkien b'żewġ hġatat viżibbli mill-inqas 15-il mm il-bogħod minn xulxin; il-kulur tal-hajt viżibbli minn ġewwa għandu jkun differenti minn dak tal-hajt viżibbli minn barra u minn dawk ta' l-ghata nnfisha; l-hġatat kollha għandhom jinhietu bil-magna. Meta għata li tkun sarjetilha hsara viċin tal-ġnubijiet hija msewwija billi l-parti dannegġjata tinbidel b'roqgħa, l-hajta tista' ssir ukoll bi qbil mad-disposizzjonijiet ta'

paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u Disinn Nru 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Ghata ta' drapp kopert bil-plastik jistgħu jkunu alternattivament imsewwija bi qbil mal-metodu deskritt f'paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, imma f'dak il-weld irid isir maż-żewġ naħat ta' l-ghata, bir-roqgħa mwahħla fuq il-parti ta' ġewwa ta' l-ghata.

6. (a) L-ghata għandha titwawħħal mal-*container* f'konformità stretta mal-kundizzjonijiet dikjarati fl-Artikolu 1 (a) u (b) ta' dawn ir-Regolamenti. It-tipi li ġejjin ta' meżzi ta' twaħħil għandhom jiġu provvduti:

(i) ċrieki tal-metall imwawħħla mal- *container*,

(ii) vajlori fit-tarf ta' l-ghata,

(iii) mezz ta' twaħħil li jgħaddi miċ-ċrieki l fuq mill-ghata (*sheet*) u viżibbli minn barra għat-tul shiħ tiegħu.

L-ghata għandha tirkeb fuq partijiet solidi tal-vetturi b'mill-inqas 250 mm, imkejja miċ-ċentru taċ-ċrieki li jwawħħlu, minbarra jekk is-sistema ta' bini tal- *container* nnifisha tippreveni kull aċċess għall-merkanzija.

(b) Meta tarf ta' għata tkun se titwawħħal b'mod permanenti ma' *container*, il-post fejn jingħaqdu flimkien għandu jkun kontinwu u effettwat permezz ta' meżzi solidi.

7. L-intervall bejn iċ-ċrieki u bejn il-vajlori m'għandux jaqbeż il-200 mm, il-vajlori għandhom jiġu rinfurzati.

8. Dawn il-meżzi ta' twaħħil għandhom jintużaw:

(a) habel tal-wajer ta' l-azzar ta' dijametru ta' mill-inqas 3 mm; jew

(b) habel tal-qanneb jew *sisal* ta' dijametru ta' mill-inqas 8 mm magħluqa f'saff trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx.

Hbula tal-*wire* jistgħu jkollhom saff trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx.

9. Kull habel għandu jkun f'biċċa wahda u jkollu biċċa tat-tarf ta' metall iebs f'kull tarf. Il-mezz ta' twaħħil ta' kull biċċa tat-tarf tal-metall għandu jinkludi *rivet* vojti li jgħaddi mill-habel sabiex jiġi permess id-dhul tal-hajt jew ċinga tas-siġill doganali. Il-habel għandu jibqa' viżibbli f'kull naħa tar-*rivet* vojti sabiex ikun possibbli li jiġi żgurati li l-habel ikun f'biċċa wahda (ara Disinn Nru 5 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti).

10. Fil-fethiet fil-ghata, użati għal tagħbija u hatt, iż-żewġ naħat ta' l-ghata (*sheet*) għandhom ikollhom rikba adegwata. Għandhom jitwawħħlu wkoll permezz ta':

(a) ġenb meħjut u weldjat bi qbil ma' paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu;

(b) crieiku u vajlori li jilhqu l-kundizzjonijiet ta' paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu; u

(c) ċinga dejqa magħmula minn materjal xieraq, f'biċċa wahda u li ma tiġġebbidx ta' wisa' ta' mill-inqas 20 mm u ħxuna ta' mill-inqas 3 mm, li tgħaddi miċ-crieki u li żżomm flimkien iż-żewġ naħat ta' l-ġhata u l-ġenb; iċ-ċinga dejqa għandha tiġi mwahhla go l-ġhata u titwahhal b'vajlora biex tiehu l-habel imsemmi f'paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu.

Ġenb m'għandux jinhtieg jekk mezz speċjali, bħal ma huwa *baffle plate*, jitwahhal, li jipprevjeni aċċess għall-merkanzija minghajr ma jithallew traċċi viżibbli.

11. Il-marki ta' identifikazzjoni, li jridu jidhru fuq il- *container*, u l-*panċa* ta' *approvazzjoni* provduta fil-Parti II ta' dan l-Anness m'għandhomx fl-ebda ċirkostanza jiġu mghottija bil-ġhata.

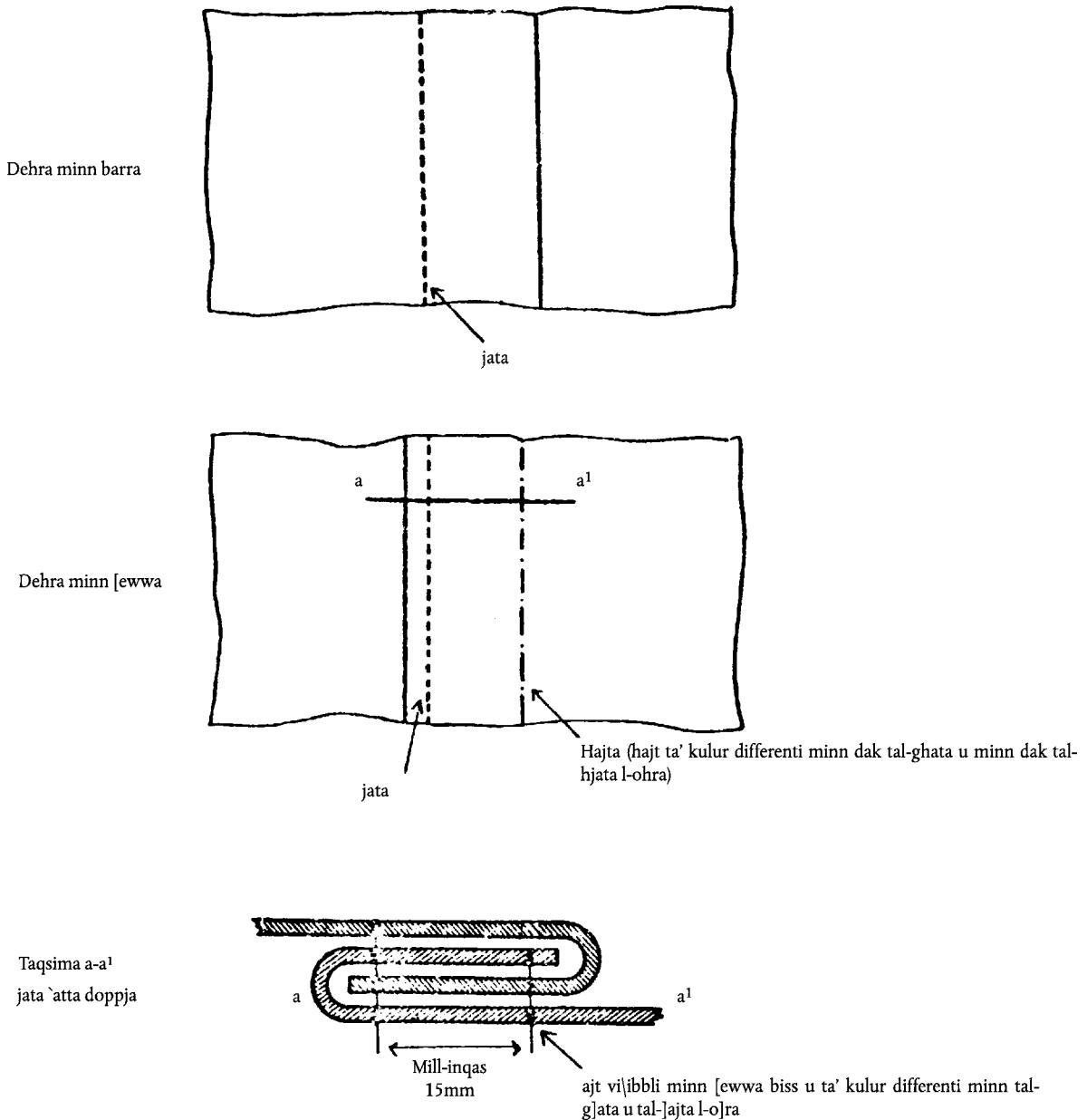
Artikolu 5

Disposizzjonijiet transitorji

Sal-1 ta' Jannar 1977, għandhom jiġu permessi biċċiet tat-tarf li jikkonformaw ma' Disinn Nru 5 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti, anke jekk jinkludu *rivets* vojta ta' tip li ġie aċċettat minn qabel ma' toqob ta' dimensjonijiet anqas minn daww mogħtija fid-disinn.

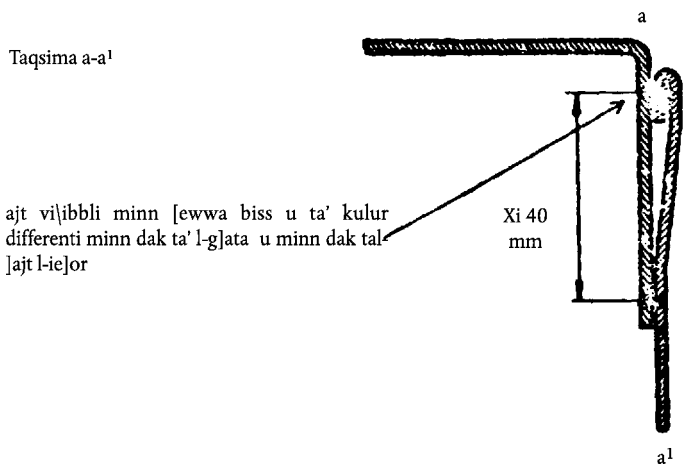
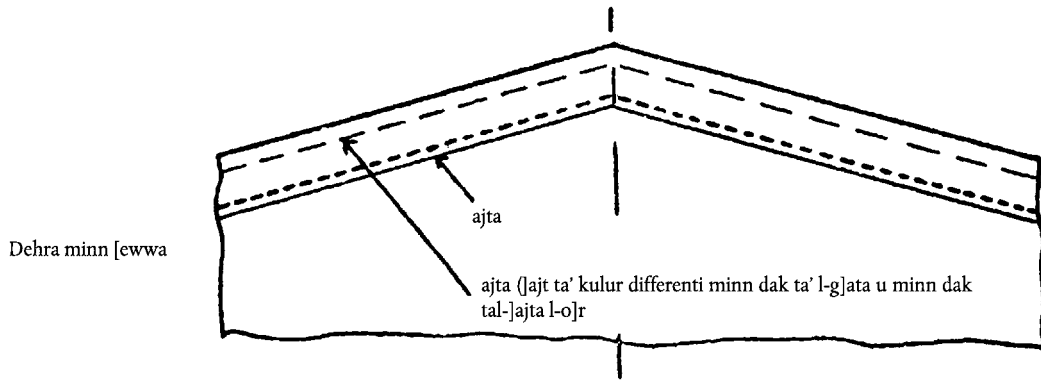
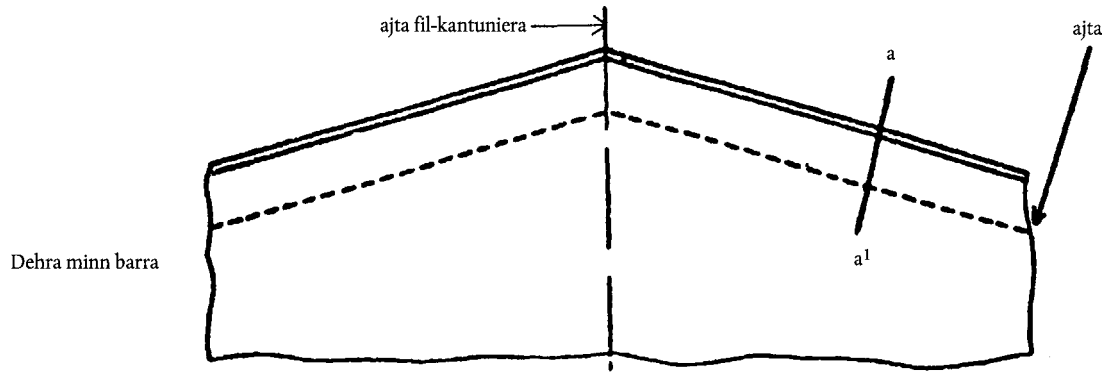
Disinn Nru 1

Għatja magħmula minn numru ta' biċċiet (mehjuta flimkien permezz ta' ħjata)



Disinn Nru 2

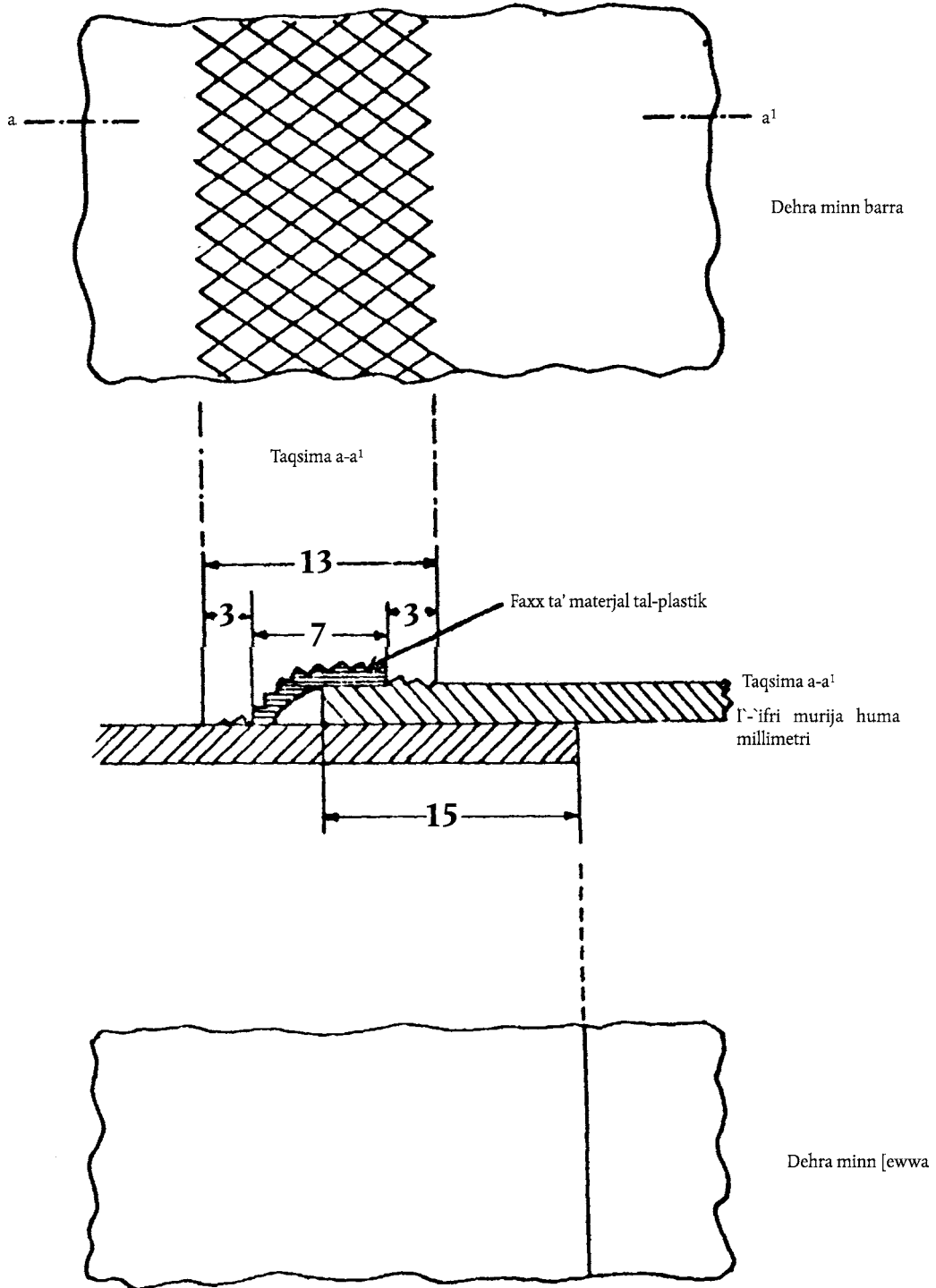
Għata magħmula minn numru ta' biċċiet



Nota: Il-hjatat tal-kantuniera li jsiru skond il-metodu li jidher fid-Disinn Nru 2 (a) fl-Anness 2 ma' din il-Konvenzjoni huma permessi wkoll.

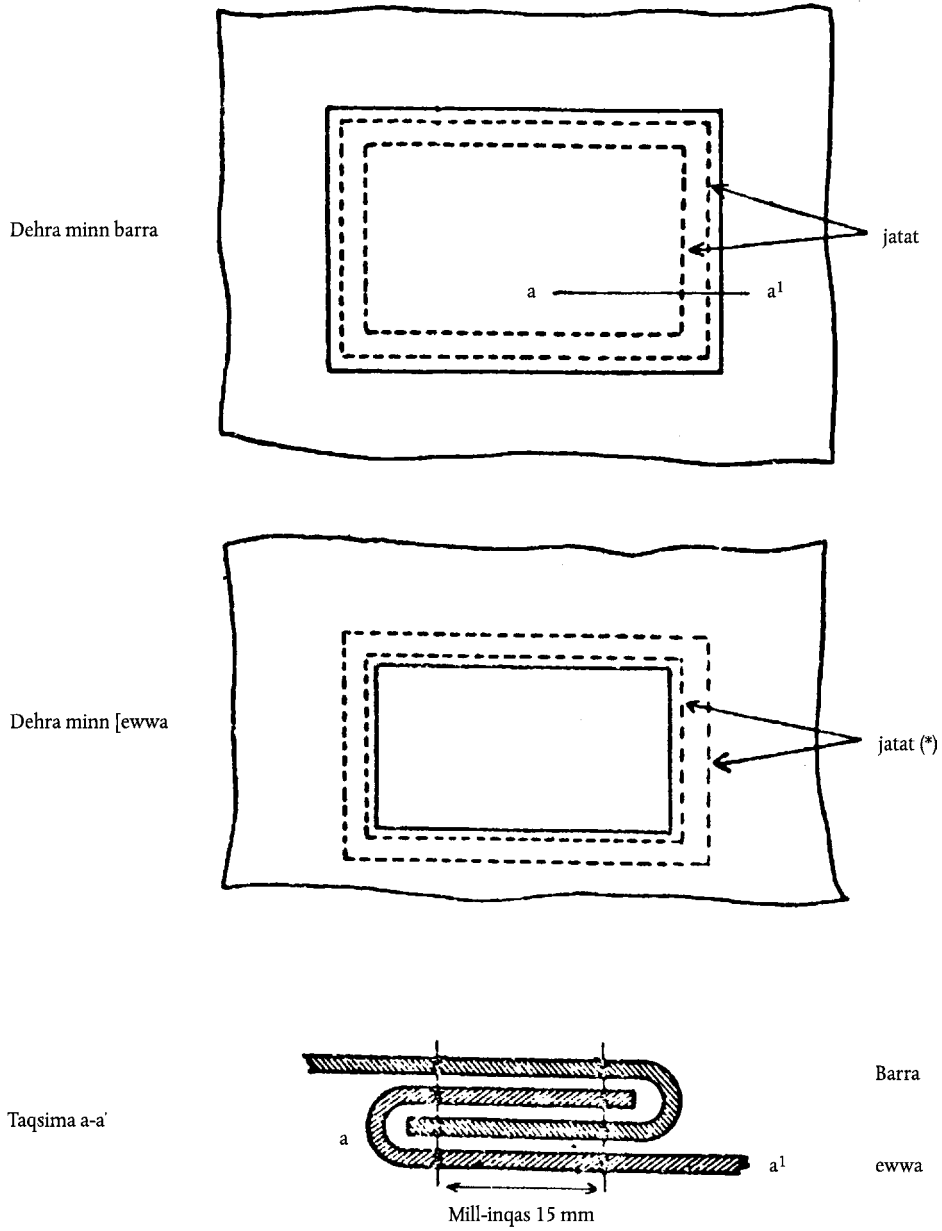
Disinn Nru 3

Ghata maghmula minn numru ta' biċċiet (iwweldjati flimkien)



Disinn Nru 4

Tiswija ta' l-ghata (sheet)



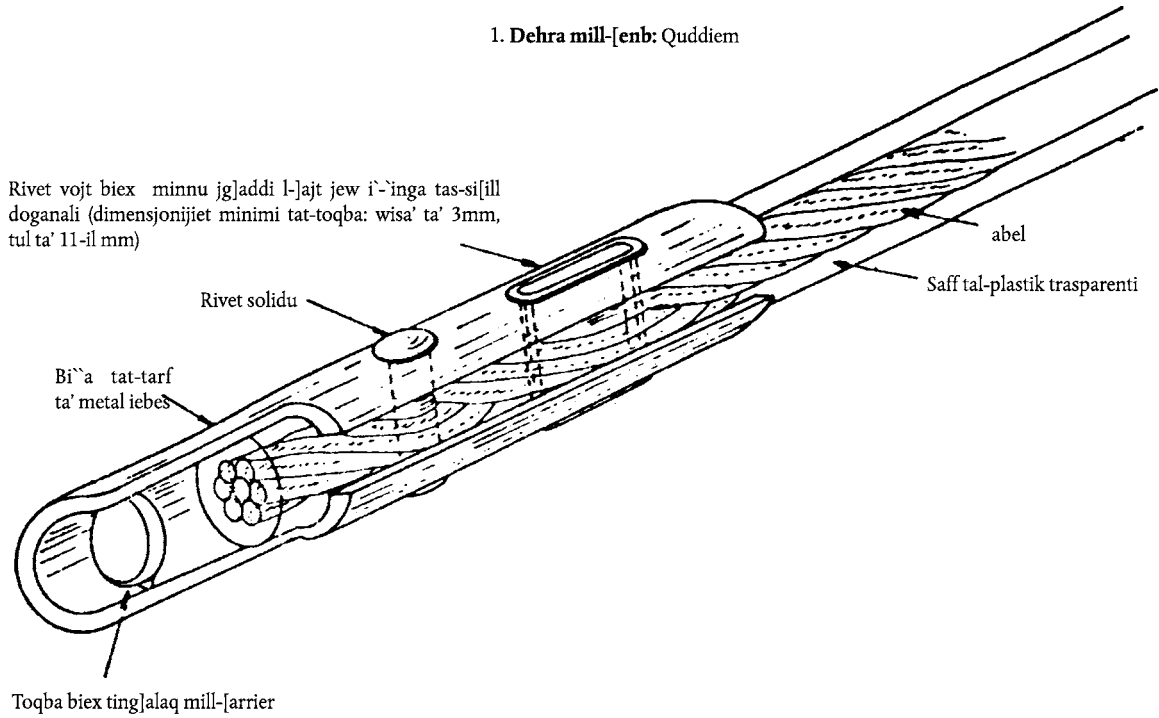
(\*) Hajt vizibbli minn ġewwa għandhom ikunu ta' kulur differenti minn dak tal-hajt vizibbli minn barra u minn dak ta' l-ghatja.



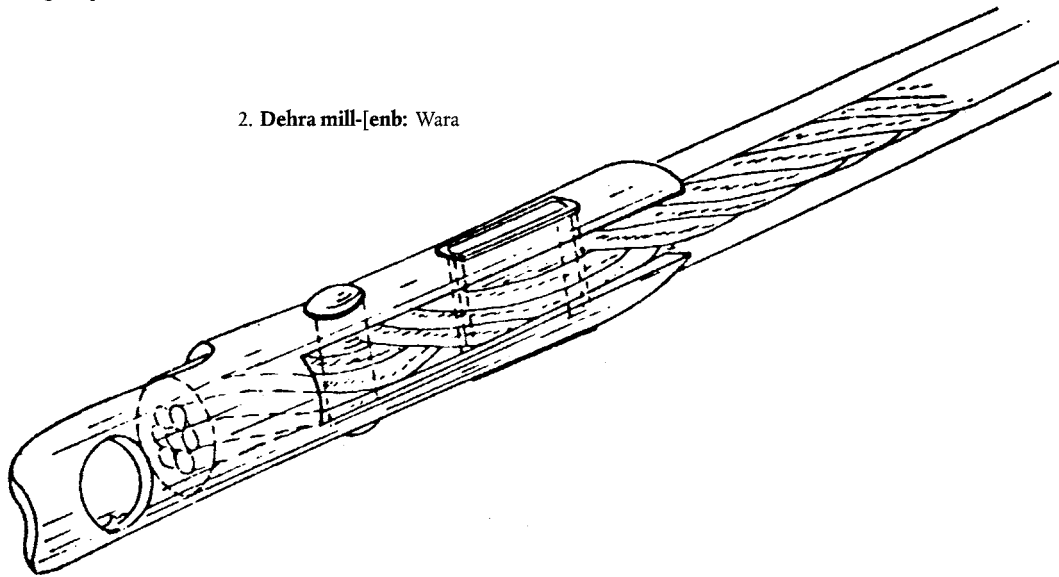
Disinn Nru 5

Kampjun ta' biċċa tat-tarf

1. Dehra mill-[enb: Quddiem



2. Dehra mill-[enb: Wara



## PARTI II

**PROĊEDURA GHALL-APPROVAZZJONI TA' CONTAINERS LI JIKKONFORMAW MAL-KUNDIZZJONIJIET  
TEKNIĊI PRESKRITTI F'PARTI I**

**Ġenerali**

1. *Containers* jistgħu jiġu approvati għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali jew:

- (a) fl-istadju ta' fabrikazzjoni, skond it-tip ta' disinn (proċedura għal approvazzjoni fl-istadju ta' fabrikazzjoni); jew
- (b) fi stadju sossegwenti għal fabrikazzjoni, jew individwalment jew rigward numru speċifiku ta' *containers* ta' l-istess tip (proċedura għal approvazzjoni fi stadju sussegwenti għal fabrikazzjoni).

**Disposizzjonijiet komuni għaż-żewġ proċeduri ta' approvazzjoni**

2. L-awtorità kompetenti responsabbli biex tingħata approvazzjoni għandha tohroġ għall-applikant, wara approvazzjoni, ċertifikat ta' approvazzjoni validu, kif jista' jkun il-każ, jew għal serje mhux limitat ta' *containers* tat-tip approvat jew għal numru speċifiku *containers*.

3. Il-benefiċċjarju ta' approvazzjoni għandu jwahaħhal pjanċa ta' approvazzjoni mal-*container* jew *containers* approvati qabel l-użu tagħhom għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali.

4. Il-pjanċa ta' approvazzjoni għandha titwahaħhal b'mod permanenti u f'post li jkun ċarament viżibbli maġenb kull pjanċa ta' approvazzjoni oħra mahruġa għal għanijiet uffiċjali.

5. Il-pjanċa ta' approvazzjoni, li tikkonforma ma' Mudell I riprodott fl-Appendiċi 1 li ġej, għandha tiehu l-forma ta' pjanċa tal-metall li tkejjel mhux anqas minn 20 × 10 ċm. Il-partikolaritajiet li ġejjin għandhom jiġu timbrati jew abbozzati fuq il-pjanċa jew indikati fuq il-wiċċ tagħha b'kull mod iehor permanenti u legibbli, u mill-inqas fil-lingwa Ingliża jew Franċiża.

(a) il-kliem "Approvat għal trasport taht sigill doganali";

(b) indikazzjoni tal-pajjiż, li fiha l-approvazzjoni nġhatat jew permezz ta' isem jew permezz tas-sinjali ta' distinzjoni użat biex jindikaw l-pajjiż ta' reġistrazzjoni ta' vetturi bil-mutur fi traffiku tat-triq internazzjonali, u n-numru (ċifri, ittri, eċċ.) taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni u s-sena (p.e. "NL/26/73" ifisser "Olanda, ċertifikat ta' approvazzjoni Nru 26, mahruġ fl-1973");

(ċ) in-numru tas-serje assenjat għall-kontenitur (*container*) mill-fabbrikant (numru tal-fabbrikant);

(d) jekk il-*container* ikun ġie approvat skond it-tip, in-numri jew ittri ta' identifikazzjoni ta' *container*.

6. Jekk *container* m'għadux jikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tiegħu, għandu, qabel ma jintuża' għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR, jiġi restawrat għall-kundizzjoni li tkun ġustifikat l-approvazzjoni tiegħu biex jerga' jikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi msemmija.

7. Jekk il-karatteristiċi essenzzjali ta' *container* jinbidlu, il-vettura għandha tiegħa milli tiġi koperta mill-approvazzjoni u għandha terġa' tiġi approvata mill-awtorità kompetenti qabel ma tkun tista' tintuża għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR.

**Disposizzjonijiet speċjali għal approvazzjoni skond it-tip ta' disinn fl-istadju ta' fabrikazzjoni**

8. Fejn *containers* huma fabrikati skond it-tip ta' serje, il-fabbrikatur jista' japplika lill-awtorità kompetenti tal-pajjiż tal-manifattura għal approvazzjoni permezz ta' tip ta' disinn.

9. Il-fabbrikant għandu jiddikjara fl-applikazzjoni tiegħu in-numri jew ittri ta' identifikazzjoni li huwa jassenja għat-tip ta' *container* li magħha għandha x'taqsam l-applikazzjoni għal approvazzjoni.

10. L-applikazzjoni għandha tiġi akkompanjata minn tpingijiet u speċifikazzjoni ta' disinn dettaljata tal- *container* li jrid jiġi approvat.

11. Il-fabbrikant għandu jagħti impenn bil-miktub li se:

(a) jipproduċi lill-awtorità kompetenti *containers* bħal dawn tat-tip konċernat kif dik l-awtorità tista' tkun tixtieq teżamina;

(b) jippermetti lill-awtorità kompetenti li teżamina aktar unitajiet f'kull hin matul il-produzzjoni tat-tip ta' serje konċernat;

(ċ) javża lill-awtorità kompetenti b'kull tibdil, ta' liema daqs ikun, fid-disinn jew speċifikazzjoni qabel ma jipproċedi b'dan it-tibdil;

(d) jimmarka lill-*containers* f'post viżibbli, b'żieda mal-marki meħtieġa fuq il-pjanċa ta' approvazzjoni, bin-numru jew ittri ta' identifikazzjoni tat-tip ta' disinn u n-numru tas-serje tal- *container* fit-tip ta' serje (numru tal-fabbrikant);

(e) iżomm rekord ta' *containers* fabbrikati skond it-tip ta' disinn approvat.

12. L-awtorità kompetenti għandha tiddikjara liema tibdil, jekk ikun hemm, irid isir għat-tip ta' disinn propost sabiex dik l-approvazzjoni tista' tingħata.

13. L-ebda approvazzjoni skond it-tip ta' disinn m'għandha tingħata minbarra jekk l-awtorità kompetenti tkun issodisfat lilha nnifisha permezz ta' eżami ta' vettura waħda jew aktar fabbrikati skond it-tip ta' disinn konċernat li *containers* ta' dak it-tip jikkonformaw mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti f'Parti 1.

14. Meta tip ta' *container* jiġi approvat għandu jinhareġ lill-applikant ċertifikat wiehed ta' approvazzjoni li jikkonforma mal-Mudell II riprodott fl-Appendiċi 2 li ġej u validu għall-*containers* kollha fabbrikati f'konformita ma' l-ispeċifikazzjonijiet tat-tip b'hekk approvat. n iċ-ċertifikat għandu jintitola lill-fabbrikant li jwahhal ma kull kontenitur tat-tip ta' serje pjanċa ta' approvazzjoni fil-forma preskritta f'paragrafu 5.

### **Disposizzjonijiet speċjali għal approvazzjoni fi stadju sosewenti għal fabbrikazzjoni**

15. Jekk ma tkunx saret applikazzjoni għal approvazzjoni fl-istadju ta' fabbrikazzjoni, is-sid, l-operatur, jew ir-rappreżentant ta' wiehed minn-hom, jista' japplika għal approvazzjoni lill-awtorità kompetenti li għalih huwa jista' jipproduċi l-*container* jew *containers* u li għalihom ifittex approvazzjoni.

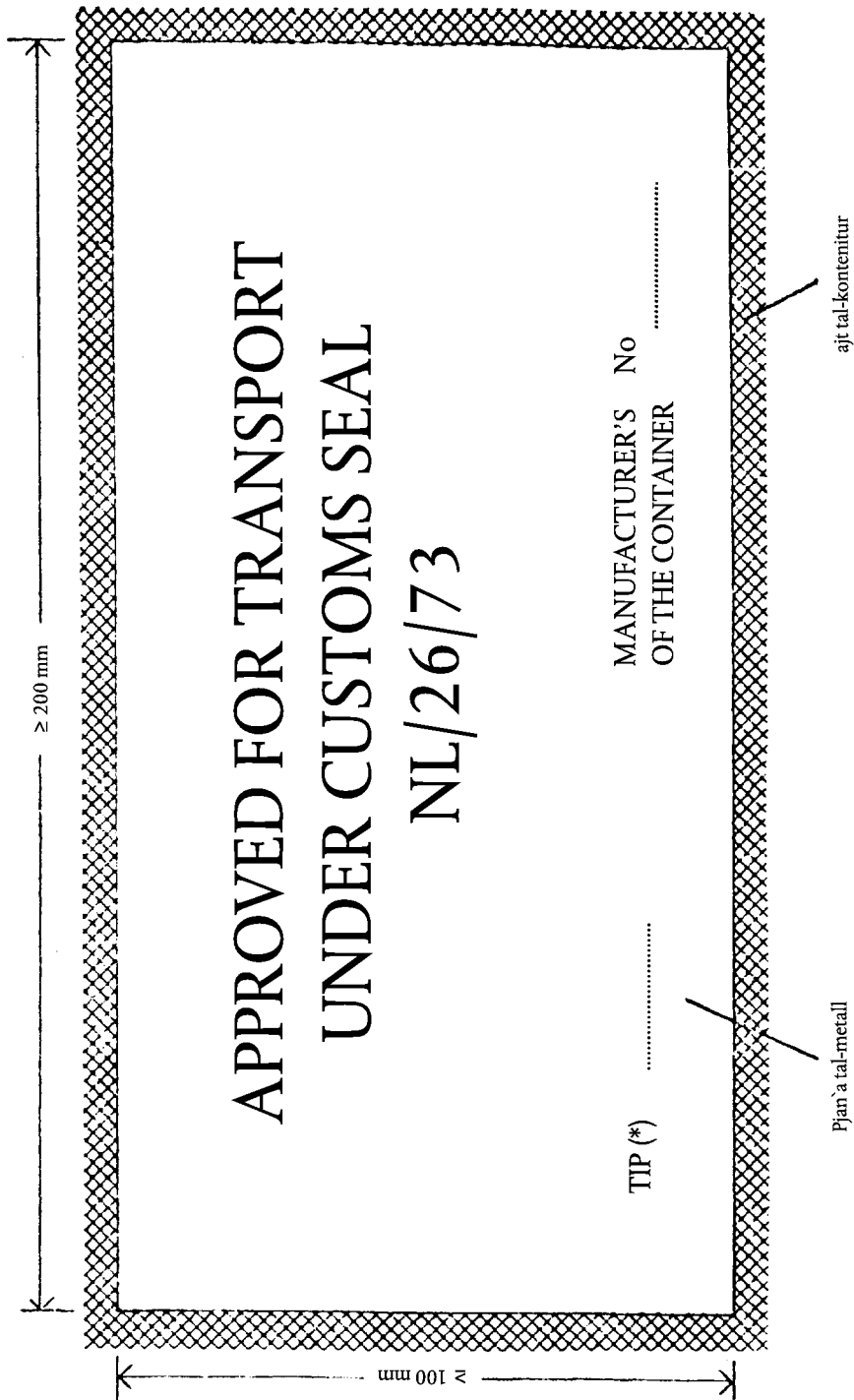
16. Applikazzjoni għal approvazzjoni sottomessa skond paragrafu 15 għandha tiddikjara n-numru tas-serje (numru tal-fabbrikant) imqiegħed fuq kull *container* mill-fabbrikant.

17. Meta l-awtorità kompetenti tkun aċċertat ruhha li l- *container* jew *containers* jikkonformaw mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti f'Parti I, permezz ta' eżami ta' kemm il-*container* tqis meħtieġ, għandha tohroġ ċertifikat ta' approvazzjoni li jikkonforma ma' Mudell III riprodott f'Appendiċi li ġej u validu biss għan-numru ta' *containers* approvat. Dan iċ-ċertifikat, li jgħorr in-numru jew numri tas-serje tal-fabbrikant assenjati lill-*container* jew *containers* li magħhom għandu x'jaqsam, għandu jintitola lill-applikant li jwahhal fuq kull *container* b'hekk provat il-pjanċa ta' approvazzjoni preskritta f'paragrafu 5.

APPENDIĊI I MA' PARTI II

MUDELL 1

PJANĊA TA' APPROVAZZJONI  
(Versjoni Ingliża)

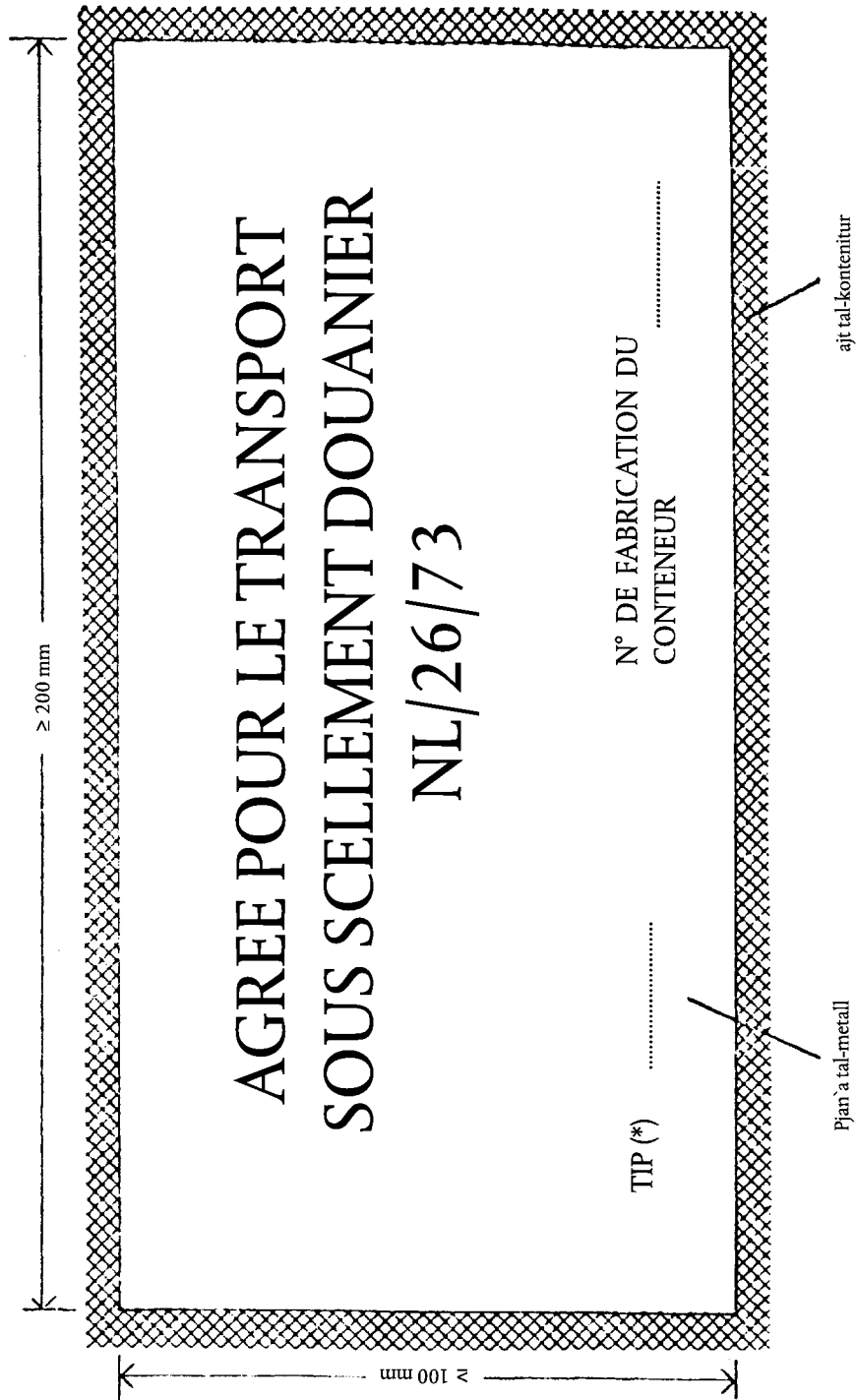


(\*) Fil-każ biss ta' approvazzjoni permezz ta' tip ta' disinn

APPENDIĊI I MA' PARTI II

MUDELL 1

PJANĊA TA' APPROVAZZJONI  
(Versjoni Franciża)



(\*) Fil-każ biss ta' approvazzjoni permezz ta' tip ta' disinn

## APPENDIĊI 2 MA' PARTI II

## MUDELL II

## KONVENZJONI DOGANALI DWAR IT-TRASPORT INTERNAZZJONALI TA' MERKANZIJA KOPERTA B'CARNÉ TIR (1975)

## ĈERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI SKOND IT-TIP TA' DISINN

1. Nru tač-Ĉertifikat (\*) .....
  2. Dan jattesta li t-tip ta' disinn ta' kontenitur (container) deskritt hawn taht ikun ġie approvat u li kontenituri (containers) fabbrikati dan it-tip jistgħu jiġu aċċettati għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali.
  3. Tip ta' kontenitur .....
  4. Numru jew ittri ta' identifikazzjoni tat-tip ta' disinn .....
  5. Numru ta' identifikazzjoni tat-tpiġijiet tax-xogħol .....
  6. Numru ta' identifikazzjoni ta' l-ispeċifikazzjonijiet tad-disinn .....
  7. Toqol tare .....
  8. Dimensjonijiet esterni (f'ċm) .....
  9. Karatteristiċi essenzjali ta' struttura (natura ta' materjali, tip ta' bini, eċċ.) .....
  10. Dan iċ-ċertifikat huwa validu għall-kontenituri (containers) kollha fabbrikati f'konformità mat-tpiġijiet u l-ispeċifi-kazzjonijiet riferiti hawn fuq .....
  11. Mahruġ lil .....
- (L-isem u l-indirizz tal-fabbrikant)
- li huwa awtorizzat li jawħhal pjanċa ta' approvazzjoni ma' kull kontenitur tat-tip ta' disinn approvat fabbrikat minnu,
- fi ..... f ..... 19.....
- (Post) (Data)
- minn: .....
- (Firma u timbru tas-servizz jew organizzazzjoni tal-hruġ)

## AVVIŻ IMPORTANTI

(Paragrafi 6 u 7 ta' Parti II ta' l-Anness 7 mal-Konvenzjoni doganali dwar it-trasport internazzjonali ta' merkanzija koperta b'Carne tat-TIR, 1975)

6. Jekk container m'ghadux jikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tiegħu, għandu qabel ma jintuza' għat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR jiġi restawrat għall-kundizzjoni li tkun ġustifikat l-approvazzjoni tiegħu biex jerga' jikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi msemmija.
7. Jekk il-karatteristiċi essenzjali ta' container jinbidlu, il-container għandu jieqaf milli jiġi kopert mill-approvazzjoni u għandha terġa' jiġi approvata mill-awtorità kompetenti qabel ma jkun jista' jintuza' għat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali.

(\*) Dahhal l-ittri u ċ-ċifri li jridu jiġu markati fuq il-pjanċa ta' approvazzjoni (ara paragrafu 5 (b) ta' Parti II ta' l-Anness 7 mal-Konvenzjoni doganali dwar it-trasport internazzjonali ta' merkanzija koperta b'Carne tat-TIR 1975).

## APPENDIĊI 3 MA' PARTI II

## MUDELL III

## KONVENZJONI DOGANALI DWAR IT-TRASPORT INTERNAZZJONALI TA' MERKANZIJA KOPERTA B'CARNÉ TIR (1975)

ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI MOGHTI FI STADJU SUSSEGWENTI MA'  
FABBRIKAZZJONI

1. Nru taċ-Ċertifikat (\*) .....
  2. Dan jattesta li l-kontenitur (kontenituri) speċifikat(i) hawn taht ġie (ġew) approvat(i) ghat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali.
  3. Tip ta' container(s) .....
  4. Numru(i) tas-serje assenjati lill-kontenitur(i) mill-fabbrikant .....
  5. Toqol tare .....
  6. Dimensjonijiet esterni (f'ċm) .....
  7. Karratteristiċi essenzjali ta' struttura (natura ta' materjali, tip ta' bini, eċċ.) .....
  8. Maħruġ lil .....
- (L-isem u l-indirizz tal-fabbrikant)
- awtorizzat li jawhhal pjanċa ta' approvazzjoni lill-kontenitur(i) imsemmija hawn fuq,
- fi ..... f ..... 19 .....
- (Post) (Data)
- minn: .....
- (Firma u timbru tas-servizz jew organizzazzjoni tal-ħruġ)

## AVVIŻ IMPORTANTI

(Paragrafi 6 u 7 ta' Parti II ta' l-Anness 7 mal-Konvenzjoni doganali dwar it-trasport internazzjonali ta' merkanzija koperta b'Carné tat-TIR, 1975)

6. Jekk container m'ghadux jikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tiegħu, għandu qabel ma jintuza' ghat-trasport ta' merkanzija taht kopertura ta' Carné tat-TIR jiġi restawrat għall-kundizzjoni li tkun ġustifikat l-approvazzjoni tiegħu biex jerga' jikkonforma mal-kundizzjonijiet tekniċi msemmija.
7. Jekk il-karatteristiċi essenzjali ta' container jinbidlu, il-container għandu jieqaf milli jiġi kopert mill-approvazzjoni u għandu jerga' jiġi approvat mill-awtorità kompetenti qabel ma jkun jista' jintuza ghat-trasport ta' merkanzija taht sigill doganali.

(\*) Dahhal l-ittri u ċ-ċifri, li jridu jiġu markati fuq il-pjanċa ta' approvazzjoni (ara paragrafu 5 (b) ta' Parti II ta' l-Anness 7 mal-Konvenzjoni doganali dwar it-trasport internazzjonali ta' merkanzija koperta b'Carné tat-TIR, 1975).

## PARTI III

## NOTI TA' SPJEGAZZJONI

1. In-Noti ta' Spjegazzjoni għall-Anness 2 dikjarati fl-Anness 6 ma' din il-Konvenzjoni japplikaw *mutatis mutandis* għal *containers* approvati għat-trasport taħt sigill doganali għall-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni.

2. **Parti I – Artikolu 4 (6) (a)**

Eżempju ta' sistema ta' twaħhil ta' ghata (*sheets*) madwar *corner-castings* ta' *containers*, aċċettabbli mill-lat doganali, huwa mogħti fid-disinn mehmez li ġej.

3. **Parti I – paragrafu 5**

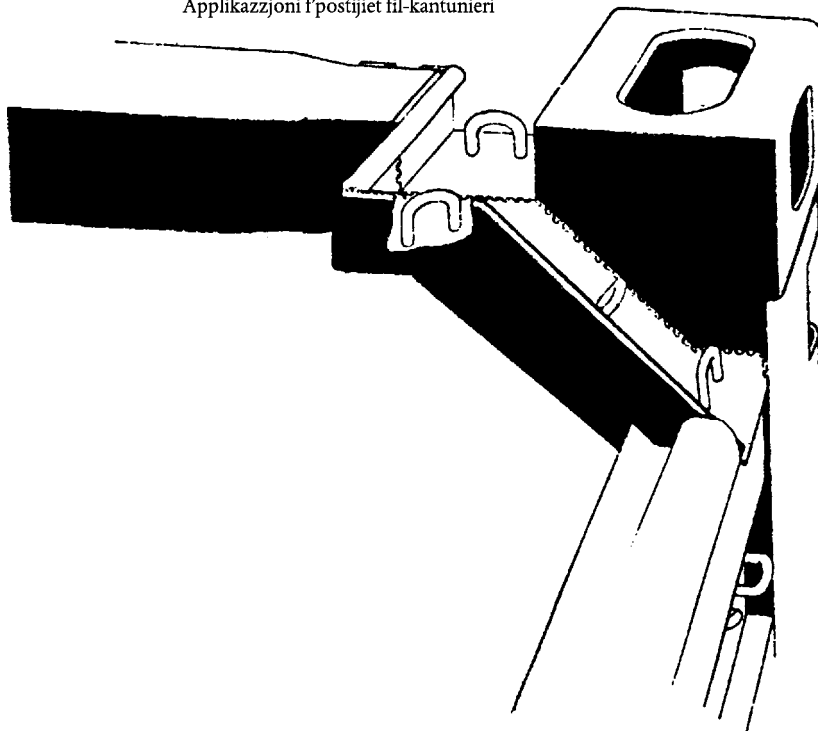
Jekk żewġ *containers* mogħttija għat-trasport taħt sigill doganali ikunu nqas flimkien b'tali mod li jiffurmaw *container* wiehed, koperti minn ghata waħda u li jaderixxu l-kundizzjonjiet għal trasport taħt sigill doganali, ċertifikat separat ta' approvazzjoni, jew pjanċa ta' approvazzjoni, m'għandhomx jinhtiegu għat-tagħqid flimkien.



Mezz biex jitwahhal ghatja madwar "corner castings" ta' kontenituri (containers)

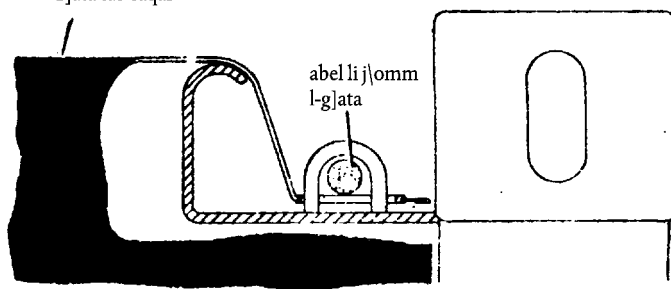
Il-mezz li jidher hawn taht jilhaq il-htigiet ta' l-Artikolu 4 (6) (a) ta' Parti I:

Applikazzjoni f'postijiet fil-kantunieri



Gjata tas-saqaf

abel li jommi l-gjata



Dehra sezjonali

## ANNEX 8

**KOMPOSIZZJONI U REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUMITAT AMMINISTRATTIV***Artikolu 1*

- (i) Il-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu membri tal-Kumitat Amministrattiv.
- (ii) Il-Kumitat jista' jiddeċiedi li l-amministrazzjonijiet kompetenti ta' Stati riferiti fl-Artikolu 52 (1) ma' din il-Konvenzjoni li m'humiex Partijiet Kontraenti jew rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali jistgħu, għal domandi li jistgħu jinteressawhom, jattendu s-sessjonijiet tal-Kumitat bhala osservaturi.

*Artikolu 2*

Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jipprovdi lill-Kumitat b'servizzi ta' segretarjati.

*Artikolu 3*

Il-Kumitat għandu, fl-ewwel sessjoni tiegħu ta' kull sena, jeleġgi president u viċi-president.

*Artikolu 4*

Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu, kull sena, jlaqqa' l-Kumitat, taht l-awspiċi tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, u anke fuq talba ta' l-amministrazzjonijiet kompetenti ta' mill-anqas hames Stati li huma Partijiet Kontraenti.

*Artikolu 5*

Proposti għandhom jiġu mqieghda għall-vot. Kull Stat li huwa Parti Kontraenti rappreżentat fis-sessjoni għandu jkollu vot wiehed. Proposti oħra għajr emendi għal din il-Konvenzjoni għandhom jiġu adottati mill-Kumitat b'maġġoranza ta' dawn preżenti u li qed jivvutaw. Emenda għal din il-Konvenzjoni u d-deċiżjonijiet riferiti fl-Artikoli 59 u 60 ta' din il-Konvenzjoni għandhom jiġu adottati minn maġġoranza ta' żewġ terzi ta' dawk preżenti u li qed jivvutaw.

*Artikolu 6*

*Quorum* li jikkonsisti minn mhux anqas minn nofs ta' l-Istati li huma Partijiet Kontraenti huwa mehtieg għall-ghanijiet ta' tehid ta' deċiżjonijiet.

*Artikolu 7*

Qabel l-għeluq ta' sessjoni tiegħu, il-Kumitat għandu jadotta r-rapport tiegħu.

*Artikolu 8*

Fl-assenza ta' disposizzjonijiet rilevanti f'dan l-Anness, ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa għandhom ikunu applikabbli minbarra jekk il-Kumitat jiddeċiedi mod iehor.

---